叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 韦茅斯现代语言新约圣经，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

2. 韦茅斯现代语言新约圣经，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000002

3. 韦茅斯现代语言新约圣经，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯现代语言新约圣经，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ]['mɑ:rtn] [wɔ:rd]
Produced **by** **Martin** **Ward**
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [nu:] ['testəmənt] [ɪn]['mɑ:dərn] [spi:tʃ] , [wʌn] [kə'rinθiənz]
Weymouth **New** **Testament** **in** **Modern** **Speech** **,** **1** **Corinthians**
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 1 哥林多前书

韦茅斯现代语言新约圣经，哥林多前书

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] -
Third **Edition** **1913**
第三 版 -

第三版 1913

[ɑ:r] . [ef] . ['weɪməθ]
R **.** **F** **.** **Weymouth**
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - [wʌn] Corinthians001 : -
Book **46** **1** **Corinthians001** **:** **001**
书 - 1 Corinthians001 : -

哥林多前书 46:1:1

[pɔ:l] , [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [θru:] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] —
Paul **,** **called** **to** **be** **an** **Apostle** **of** **Christ** **Jesus** **through** **the** **will** **of** **God** **—**
保罗 , 称为 到 是 一个 使徒 的 基督 耶稣 通过 这 将要 的 上帝 —
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['sɒsθəˌni:z] :
and **our** **brother** **Sosthenes** **:**
和 我们的 兄弟 索斯泰尼 :

奉上帝旨意蒙召作基督耶稣使徒的保罗，以及我们的弟兄所提尼：

- : - [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['kɔrinθ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kənsəˌkreitid][ɪn]
001 **:** **002** **To** **the** **Church** **of** **God** **in** **Corinth** **,** **men** **and** **women** **consecrated** **in**
- : - 到 这 教会 的 上帝 在 科林斯 , 男人 和 女性 已祝圣的 在
[kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
Christ **Jesus** **,**
基督 耶稣 ,

001: 002 致哥林多神的教会，就是那些在基督耶稣里分别为圣的男男女女，

[kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪnts] ,
called **to** **be** **saints** **,**
称为 到 是 圣徒 ,

被呼召成为圣徒，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn] ['evri] [pleɪs] [hu:] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] — [ðer; ðər]
with **all** **in** **every** **place** **who** **call** **on** **the** **name** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **—** **their**
和 全部 在 每一个 地方 WHO 称呼 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 — 他们的
[lɔ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] .
Lord **as** **well** **as** **ours** **.**
主 作为 出色地 作为 我们的 .

凡在各处呼求我们主耶稣基督之名的人——他们的主也是我们的主。

- : - [meɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

001	:	003	May	grace	and	peace	be	granted	to	you	from	God	our	Father
-	:	-	可能	优雅	和	和平	是	的确	到	你	从	上帝	我们的	父亲

001: 003 愿天父赐予你们恩典与平安

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	the	Lord	Jesus	Christ	.
和	这	主	耶稣	基督	.

以及主耶稣基督。

- : - [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [gɑːd] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd]

001	:	004	I	thank	my	God	continually	on	your	behalf	for	the	grace	of	God
-	:	-	我	感谢	我的	上帝	持续	在	你的	代表	为了	这	优雅	的	上帝

001: 004 我代表你们不断感谢我的上帝赐予你们的恩典。

[bi'stəu] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] —

bestowed	on	you	in	Christ	Jesus	—
授予	在	你	在	基督	耶稣	—

藉着基督耶稣赐给你的——

- : - [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['redinəs]

001	:	005	that	you	have	been	so	richly	blessed	in	Him	,	with	readiness
-	:	-	那	你	有	到过	所以	丰富	蒙福	在	他	,	和	准备就绪

001: 005 你在祂里面蒙受了如此丰盛的祝福，并且预备好了

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . - : -

of	speech	and	fulness	of	knowledge	.	001	:	006
的	演讲	和	充满	的	知识	.	-	:	-

言语和知识的圆满。001: 006

[ðʌs] [maɪ] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd]

Thus	my	testimony	as	to	the	Christ	has	been	confirmed
因此	我的	见证	作为	到	这	基督	有	到过	确认的

因此，我对基督的见证得到了证实。

[ɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , - :

in	your	experience	,	001	:
在	你的	经验	,	-	:

根据您的经验，001：

- [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kɑːnʃəsli] [kʌm] [ʃɔːrt] [waɪl]

007	so	that	there	is	no	gift	of	God	in	which	you	consciously	come	short	while
-	所以	那	那里	是	不	礼物	的	上帝	在	哪个	你	有意识地	来	短的	尽管

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːə'piərɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

patiently	waiting	for	the	reappearing	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
耐心	等待	为了	这	重新出现	的	我们的	主	耶稣	基督	,

007 这样，在耐心等候我们主耶稣基督再来的时候，你们就不会故意亏欠上帝的任何恩赐了。

- : - [huː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [juː; jʊ] ['stedfəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] ,

001	:	008	who	will	also	keep	you	stedfast	to	the	very	End	,
-	:	-	WHO	将要	还	保持	你	坚定不移	到	这	非常	结尾	,

001：008，他们也会让你坚定不移地走到最后。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]

so	that	you	will	be	free	from	reproach	on	the	day	of	our	Lord	Jesus
所以	那	你	将要	是	自由的	从	责备	在	这	天	的	我们的	主	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这样，在我们主耶稣基督的日子，你们就可以免受羞辱。

- : - [gɑːd][ɪz]['evər] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt]
001 : 009 God is ever true to His promises , and it was by Him that
- : - 上帝 是 曾经 真的 到 他的 承诺 , 和 它 曾是 经过 他 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
you were ,
你 是 ,

001: 009 上帝永远信守祂的承诺，你也是因祂而存在。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [kɔːld] ['ɪntuː] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . -
one and all , called into fellowship with his Son Jesus Christ , our Lord . 001
一 和 全部 , 称为 进入 奖学金 和 他的 儿子 耶稣 基督 , 我们的 主 . -
: -
: 010
: -

凡蒙召与祂的儿子耶稣基督，我们的主，相交的人，都蒙召与祂相交。001: 010

[naʊ] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Now I entreat you , brethren , in the name of our Lord Jesus Christ ,
现在 我 恳求 你 , 弟兄们 , 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

弟兄们，现在我奉我们主耶稣基督的名劝你们：

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑːrməni] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]
to cultivate a spirit of harmony — all of you — and that there be no
到 培育 一个 精神 的 和谐 — 全部 的 你 — 和 那 那里 是 不
[dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
divisions among you ,
部门 之中 你 ,

要培养和谐的精神——你们所有人——并且你们之间不要有任何分裂，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən] [θruː] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn] ['dʒʌdʒmənt] .
but rather a perfect union through your having one mind and one judgement .
但 相当 一个 完美的 联盟 通过 你的 拥有 一 头脑 和 一 判断 .
- : -
001 : 011
- : -

而是通过你们同心同德、同心合意而实现的完美结合。001: 011

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔːrmd] , [maɪ] ['breðrən] , [ə'baʊt][juː; jʊ][baɪ] ['kloʊiːz] ['piːp(ə)l] ,
For I have been distinctly informed , my brethren , about you by Chloe's people ,
为了 我 有 到过 明显地 知情的 , 我的 弟兄们 , 关于 你 经过 克洛伊的 人们 ,

弟兄们，我从克洛伊的人那里清楚地得知了你们的情况。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
that there are dissensions among you .
那 那里 是 分歧 之中 你 .

你们中间有纷争。

- : - [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrtəzn] .
001 : 012 What I mean is that each of you is a partisan .
- : - 什么 我 意思是 是 那 每个 的 你 是 一个 党派 .

001: 012 我的意思是，你们每个人都是党派人士。

[wʌn][mæn] [sez] " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɔːl] ; " [ə'nʌðər] " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə'pɑːləs] ;
One man says " I belong to Paul ; " another " I belong to Apollos ;
一 男人 说道 " 我 属于 到 保罗 ; " 其他 " 我 属于 到 阿波罗 ;

一个人说："我属于保罗"；另一个人说："我属于亚波罗"；

" [ə; eɪ][θɜːrd] " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['piːtər] ; " [ə; eɪ] [fɔːrθ] " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
" a third " I belong to Peter ; " a fourth " I belong to Christ .
" 一个 第三 " 我 属于 到 彼得 ; " 一个 第四 " 我 属于 到 基督 .

"第三个人说：'我属于彼得。'""第四个人说：'我属于基督。'"

" - : - [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn]['frægmənts] ?
" 001 : 013 Is the Christ in fragments ?
" - : - 是 这 基督 在 片段 ?

"001: 013 基督是碎片吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɑːn]
Is it Paul who was crucified on
是 它 保罗 WHO 曾是 被钉在十字架上 在

是保罗被钉在十字架上吗?

[jʊr; jər] [bɪ'hæf] ?
your behalf ?
你的 代表 ?

你代表我吗?

[ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə][biː; bi] ['pɔlz] [əd'hɪərənts] ? - : -
Or were you baptized to be Paul's adherents ? 001 : 014
或者 是 你 受洗 到 是 保罗的 信徒 ? - : -

或者你们受洗成为保罗的追随者？001: 014

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['bæptaɪz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept]
I thank God that I did not baptize any of you except
我 感谢 上帝 那 我 做过 不是 施洗 任何 的 你 除了

感谢上帝，我没有给你们中的任何人施洗，除了.....

['krɪspəs] [ænd; ənd]['geiəs] —
Crispus and Gaius —
皱波角叉菜 和 盖乌斯 —

克里斯普斯和盖乌斯——

- : - [fɔːr; fər] [fɪr] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə]
001 : 015 for fear people should say that you were baptized to
- : - 为了 害怕 人们 应该 说 那 你 是 受洗 到

001: 015 担心别人会说你受洗是为了

[biː; bi][maɪ][əd'hɪərənts] .
be my adherents .
是 我的 信徒 .

成为我的追随者。

- : - [aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , ['bæptaɪz] [stɛfɑːnəz] - ['haʊshoʊld] ['ɔːlsoʊ] :
001 : 016 I did , however , baptize Stephanas ' household also :
- : - 我 做过 , 然而 , 施洗 斯蒂芬纳斯 - 家庭 还 :

001: 016 不过，我也为斯蒂芬纳斯一家施洗了:

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['eni] [wʌn] [els] .
but I do not think that I baptized any one else .
但 我 做 不是 思考 那 我 受洗 任何 一 别的 .

但我认为我没有给其他人施洗。

- : - [kraɪst] [dɪd][nɑːt][send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæptaɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ;
001 : 017 Christ did not send me to baptize , but to proclaim the Good News ;
- : - 基督 做过 不是 发送 我 到 施洗 , 但 到 宣布 这 好的 消息 ;

001: 017 基督差遣我，不是为施洗，乃是为传福音。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['mɪrli] [waɪz][wɜːrdz] — [lest][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd]
and not in merely wise words — lest the Cross of Christ should
和 不是 在 仅仅 明智的 字 — 免得 这 叉 的 基督 应该

不仅仅是用智慧的言辞——免得基督的十字架.....

[biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] . - : -
be deprived of its power . 001 : 018
是 被剥夺的 的 它是 力量 . - : -

被剥夺权力。001: 018

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn]

For	the	Message	of	the	Cross	is	foolishness	to	those	who	are	on
为了	这	信息	的	这	叉	是	愚蠢	到	那些	WHO	是	在

因为十字架的道理，在那些自以为义的人看来，就是愚拙的。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm]

the	way	to	perdition	,	but	it	is	the	power	of	God	to	those	whom
这	方式	到	毁灭	,	但	它	是	这	力量	的	上帝	到	那些	谁

这是通往毁灭的道路，但对那些人来说，这是上帝的大能。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] .

He	is	saving	.
他	是	保存	.

他在存钱。

- : - [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv]

001	:	019	For	so	it	stands	written	,	"	I	will	exhibit	the	nothingness	of
-	:	-	为了	所以	它	站立	书面	,	"	我	将要	展览	这	虚无	的

001: 019 因为经上如此写道：“我将展示虚无”

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

the	wisdom	of	the	wise	,	and	the	intelligence	of	the	intelligent
这	智慧	的	这	明智的	,	和	这	智力	的	这	聪明的

智者的智慧，以及聪明者的才智

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] . " - : -

I	will	bring	to	nought	.	"	001	:	020
我	将要	带来	到	零	.	"	-	:	-

我将使一切归于虚无。“001: 020

[wer] [ɪz][jʊr; jər][waɪz][mæn] ?

Where	is	your	wise	man	?
在哪里	是	你的	明智的	男人	?

你的智者在哪里?

[wer] [jʊr; jər][ɪks'paʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

Where	your	expounder	of	the	Law	?
在哪里	你的	阐释者	的	这	法律	?

你们的法律阐释者在哪里?

[wer] [jʊr; jər]

Where	your
在哪里	你的

你的

[ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] ?

investigator	of	the	questions	of	this	present	age	?
研究者	的	这	问题	的	这	展示	年龄	?

探究当今时代问题的研究者?

[hæz; həz][nɑːt][gɑːd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪzdəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtər] ['fuːlɪʃnəs] ? - : -

Has	not	God	shown	the	world's	wisdom	to	be	utter	foolishness	?	001	:	021
有	不是	上帝	所示	这	世界的	智慧	到	是	说出	愚蠢	?	-	:	-

上帝岂不是已经显明世人的智慧是愚拙吗? 001: 021

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ɪts]['wɪzdəm] — [æz; əz][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] —

For	after	the	world	by	its	wisdom	—	as	God	in	His	wisdom	had	ordained	—
为了	后	这	世界	经过	它是	智慧	—	作为	上帝	在	他的	智慧	有	受戒	—

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

had	failed	to	gain	the	knowledge	of	God	,
有	失败的	到	获得	这	知识	的	上帝	,

因为世人凭着自己的智慧——正如神凭着祂的智慧所预定的那样——未能获得神的认识，

[gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ]
God **was** **pleased** **,** **by** **the** **apparent** **foolishness** **of** **the** **Message** **which** **we** **preach**
上帝 曾是 高兴 , 经过 这 明显 愚蠢 的 这 信息 哪个 我们 布道
,
,
,

上帝喜悦我们所传讲的信息，尽管它看起来愚拙。

[tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
to **save** **those** **who** **accepted** **it** **.** **001** **:** **022**
到 节省 那些 WHO 公认 它 . - : -

拯救那些接受它的人。001: 022

['siːɪŋ] [ðæt] [dʒuːz] [dɪ'mænd] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] ['griːks] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
Seeing **that** **Jews** **demand** **miracles** **,** **and** **Greeks** **go** **in** **search** **of** **wisdom** **,**
看到 那 犹太人 要求 奇迹 , 和 希腊人 去 在 搜索 的 智慧 ,

既然犹太人追求奇迹，而希腊人追求智慧，

- : - [waɪl] [wiː; wi] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [kraɪst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kruːsəˌfaɪd] — [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz]
001 **:** **023** **while** **we** **proclaim** **a** **Christ** **who** **has** **been** **crucified** **—** **to** **the** **Jews**
- : - 尽管 我们 宣布 一个 基督 WHO 有 到过 被钉在十字架上 — 到 这 犹太人

001: 023 当我们向犹太人宣扬那被钉十字架的基督时

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] , [tuː; tə]['dʒentailz] ['fuːlɪʃnəs] ,
a **stumbling** **-** **block** **,** **to** **Gentiles** **foolishness** **,**
一个 踉跄 - 堵塞 , 到 外邦人 愚蠢 ,

对外邦人来说，这是绊脚石，是愚拙的根基。

- : - [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kɔːl] , ['weðər] [dʒuːz]
001 **:** **024** **but** **to** **those** **who** **have** **received** **the** **Call** **,** **whether** **Jews**
- : - 但 到 那些 WHO 有 已收到 这 称呼 , 无论 犹太人

001: 024 但对于那些已经蒙召的人，无论是犹太人

[ɔːr] ['griːks] , [kraɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
or **Greeks** **,** **Christ** **the** **power** **of** **God** **and** **the** **wisdom** **of** **God** **.**
或者 希腊人 , 基督 这 力量 的 上帝 和 这 智慧 的 上帝 .

或希腊人，基督是上帝的力量和上帝的智慧。

- : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [diːmz] ['fuːlɪʃ] [ɪn][gɑːd][ɪz]['waɪzər]
001 **:** **025** **Because** **that** **which** **the** **world** **deems** **foolish** **in** **God** **is** **wiser**
- : - 因为 那 哪个 这 世界 认为 愚蠢 在 上帝 是 更明智

001: 025 因为世人认为愚蠢的，在上帝看来却是智慧的。

[ðæn; ðən][menz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːmz] ['fiːb(ə)l][ɪn][gɑːd]
than **men's** **wisdom** **,** **and** **that** **which** **it** **deems** **feeble** **in** **God**
比 男士 智慧 , 和 那 哪个 它 认为 微弱 在 上帝

胜过人的智慧，以及它在上帝眼中软弱无力的东西。

[ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][menz] [maɪt] . - : -
is **mightier** **than** **men's** **might** **.** **001** **:** **026**
是 更强大的 比 男士 可能 . - : -

比人类的力量更强大。001: 026

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] , ['breðrən] , ['gɑːdz][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
For **consider** **,** **brethren** **,** **God's** **call** **to** **you** **.**
为了 考虑 , 弟兄们 , 神的 称呼 到 你 .

弟兄们，请想想上帝对你们的呼召。

[nɑːt] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][waɪz]
Not **many** **who** **are** **wise**
不是 许多 WHO 是 明智的

聪明人不多。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['hju:mən]['wɪzdəm] , [nɑ:t]['meni] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
with **merely** **human** **wisdom** **,** **not** **many** **of** **position** **and** **influence** **,**
和 仅仅 人类 智慧 , 不是 许多 的 位置 和 影响 ,

仅凭人类的智慧，缺乏地位和影响力，

[nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] . - : -
not **many** **of** **noble** **birth** **have** **been** **called** **.** **001** **:** **027**
不是 许多 的 高贵 出生 有 到过 称为 . - : -

出身高贵的人中，被召见的并不多。001: 027

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz] ['fu:lɪʃ] ,
But **God** **has** **chosen** **the** **things** **which** **the** **world** **regards** **as** **foolish** **,**
但 上帝 有 选定 这 事物 哪个 这 世界 问候 作为 愚蠢 ,

但上帝拣选了世人所认为愚拙的事物，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ɪts][waɪz][men][tu:; tə] [ʃeɪm] ;
in **order** **to** **put** **its** **wise** **men** **to** **shame** **;**
在 命令 到 放 它是 明智的 男人 到 耻辱 ;

为了羞辱它的智者；

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]
and **God** **has** **chosen** **the** **things** **which** **the** **world** **regards** **as** **destitute** **of**
和 上帝 有 选定 这 事物 哪个 这 世界 问候 作为 贫困 的
['ɪnfluəns] ,
influence **,**
影响 ,

上帝拣选了世人认为毫无影响力的事物，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ɪts]['paʊərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃeɪm] ;
in **order** **to** **put** **its** **powerful** **things** **to** **shame** **;**
在 命令 到 放 它是 强大的 事物 到 耻辱 ;

为了使它强大的事物相形见绌；

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz] [beɪs] ,
001 **:** **028** **and** **the** **things** **which** **the** **world** **regards** **as** **base** **,**
- : - 和 这 事物 哪个 这 世界 问候 作为 根据 ,

001: 028 以及世人眼中卑贱的事物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][sets] ['ʌtərli] [æt; ət] [nɔ:t] — [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] —
and **those** **which** **it** **sets** **utterly** **at** **nought** **—** **things** **that** **have** **no** **existence** **—**
和 那些 哪个 它 套 完全地 在 零 — 事物 那 有 不 存在 —
[gɑ:d][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [du:][ɪg'zɪst] ;
God **has** **chosen** **in** **order** **to** **reduce** **to** **nothing** **things** **that** **do** **exist** **;**
上帝 有 选定 在 命令 到 减少 到 没有什么 事物 那 做 存在 ;

上帝选择将那些完全被否定的事物——那些不存在的事物——归于虚无；

- : - [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
001 **:** **029** **to** **prevent** **any** **mortal** **man** **from** **boasting** **in** **the** **presence** **of** **God** **.**
- : - 到 防止 任何 凡人 男人 从 吹嘘 在 这 在场 的 上帝 .
- : -
001 **:** **030**
- : -

001: 029 防止凡人在上帝面前自夸。001: 030

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['gɑ:dz]['du:ɪŋ] — [ɑ:r; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] :
But **you** **—** **and** **it** **is** **all** **God's** **doing** **—** **are** **in** **Christ** **Jesus** **:**
但 你 — 和 它 是 全部 神的 正在做 — 是 在 基督 耶稣 :

但你们——这一切都是神的作为——在基督耶稣里：

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
He **has** **become** **for** **us** **a** **wisdom** **which** **is** **from** **God** **,**
他 有 变得 为了 我们 一个 智慧 哪个 是 从 上帝 ,

他已成为我们来自上帝的智慧，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ;
consisting **of** **righteousness** **and** **sanctification** **and** **deliverance** **;**
由 的 义 和 成圣 和 解救 ;

由公义、圣洁和拯救组成；

- : - [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['skrɪptʃər] [sez] ,
001 : 031 in order that it may be as Scripture says ,
- : - 在 命令 那 它 可能 是 作为 圣经 说道 ,

001: 031 为了使它正如经上所说，

" [hi:; hi] [hu:] [boʊsts] — [let][hɪz; ɪz][boʊst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] . " - : -
" He who boasts — let his boast be in the Lord . " 002 : 001
" 他 WHO 吹嘘 — 让 他的 夸 是 在 这 主 . " - : -

“凡夸口的，当指着耶和华夸口。”002: 001

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['breðrən] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And as for myself , brethren , when I came to you ,
和 作为 为了 我 , 弟兄们 , 什么时候 我 来了 到 你 ,

至于我自己，弟兄们，当我到你们那里去的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɔ:r] ['ɜ:rθli] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [keɪm]
it was not with surpassing power of eloquence or earthly wisdom that I came
它 曾是 不是 和 超越 力量 的 口才 或者 尘世的 智慧 那 我 来了
,
,
,

我并非凭借超凡的口才或世俗的智慧而来，

[ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] .
announcing to you that which God had commanded me to bear witness to .
宣布 到 你 那 哪个 上帝 有 命令 我 到 熊 证人 到 .
- : -
002 : 002
- : -

向你们宣告上帝命令我作见证的事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] , [wen] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
For I determined to be utterly ignorant , when among you , of everything
为了 我 决定 到 是 完全地 无知 , 什么时候 之中 你 , 的 一切
[ɪk'sept] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
except of Jesus Christ ,
除了 的 耶稣 基督 ,

因为我曾立志在你们中间，对除耶稣基督以外的一切事都一概不了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kru:səˌfaɪd] . - : -
and of Him as having been crucified . 002 : 003
和 的 他 作为 拥有 到过 被钉在十字架上 . - : -

并论到祂已被钉十字架。002: 003

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
And so far as I myself was concerned ,
和 所以 远的 作为 我 我 曾是 担心的 ,

就我个人而言，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['fi:blnəs] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ɪn] [di:p] [æŋ'zaɪəti] . - :
I came to you in conscious feebleness and in fear and in deep anxiety . 002 :
我 来了 到 你 在 有意识的 虚弱 和 在 害怕 和 在 深的 焦虑 . - :
-
004
-

我带着清醒的虚弱、恐惧和深深的焦虑来到你面前。002: 004

[ænd; ənd][maɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɜːr; wər][nɑːt]
And **my** **language** **and** **the** **Message** **that** **I** **proclaimed** **were** **not**
和 我的 语言 和 这 信息 那 我 宣布 是 不是
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['wɪzdəm] ,
adorned **with** **persuasive** **words** **of** **earthly** **wisdom** **,**
装饰 和 有说服力的 字 的 尘世的 智慧 ,

我的语言和我所宣扬的信息，并没有用世俗智慧的花言巧语来修饰。

[bʌt; bət] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tɔːt] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['kærid] [hoʊm] ; -
but **depended** **upon** **truths** **which** **the** **Spirit** **taught** **and** **mightily** **carried** **home** **;** **002**
但 取决于 之上 真相 哪个 这 精神 教授 和 非常 携带 家 ; -
: -
: **005**
: -

但他依靠圣灵所教导的真理，并将这些真理有力地带回家中；002: 005

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌst] [maɪt] [rest][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['paʊər]
so **that** **your** **trust** **might** **rest** **not** **on** **the** **wisdom** **of** **man** **but** **on** **the** **power**
所以 那 你的 相信 可能 休息 不是 在 这 智慧 的 男人 但 在 这 力量
[ʌv; əv][gɑːd] . - : -
of **God** **.** **002** **:** **006**
的 上帝 . - : -

好让你们的信心不在于人的智慧，而在于神的大能。002: 006

[jet] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [mə'tʃʊr] [bɪ'liːvɝz] [wiː; wi][duː] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ;
Yet **when** **we** **are** **among** **mature** **believers** **we** **do** **speak** **words** **of** **wisdom** **;**
然而 什么时候 我们 是 之中 成熟 信徒 我们 做 说话 字 的 智慧 ;

然而，当我们在成熟的信徒中间时，我们确实会说一些充满智慧的话；

[ə; eɪ]['wɪzdəm][nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][nɔːr]
a **wisdom** **not** **belonging** **,** **however** **,** **to** **the** **present** **age** **nor**
一个 智慧 不是 属于 , 然而 , 到 这 展示 年龄 也不

然而，这种智慧既不属于当今时代，也不属于其他时代。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] . - : -
to **the** **leaders** **of** **the** **present** **age** **who** **are** **soon** **to** **pass** **away** **.** **002** **:** **007**
到 这 领导人 的 这 展示 年龄 WHO 是 很快 到 经过 离开 . - : -

致即将逝去的当代领袖们。002: 007

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trʊθs] [ˌhɪðər'tuː] [kept] ['siːkrət][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]
But **in** **dealing** **with** **truths** **hitherto** **kept** **secret** **we** **speak** **of**
但 在 处理 和 真相 迄今为止 保留 秘密 我们 说话 的

但是，在处理此前一直秘而不宣的真相时，我们谈到.....

['gɑːdz]['wɪzdəm] — [ðæt] ['hɪd(ə)n]['wɪzdəm] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,
God's **wisdom** **—** **that** **hidden** **wisdom** **which** **,** **before** **the** **world** **began** **,**
神的 智慧 — 那 隐 智慧 哪个 , 前 这 世界 开始 ,

神的智慧——那隐藏的智慧，在世界之初，

[gɑːd] [prɪ] - ['destɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['glɔːri][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
God **pre** **-** **destined** **,** **so** **that** **it** **should** **result** **in** **glory** **to** **us** **;**
上帝 预 - 注定 , 所以 那 它 应该 结果 在 荣耀 到 我们 ;

神预定，要使我们得荣耀；

- : - [ə; eɪ]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [pə'zesiz] ,
002 **:** **008** **a** **wisdom** **which** **not** **one** **of** **the** **leaders** **of** **the** **present** **age** **possesses** **,**
- : - 一个 智慧 哪个 不是 一 的 这 领导人 的 这 展示 年龄 拥有 ,

002: 008 当今时代任何一位领袖都不具备的智慧，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd]
for **if** **they** **had** **possessed** **it** **,** **they** **would** **never** **have** **crucified**
为了 如果 他们 有 拥有 它 , 他们 会 绝不 有 被钉在十字架上

如果他们拥有它，他们就不会把耶稣钉在十字架上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri] . - : -
the Lord of glory . 002 : 009
这 主 的 荣耀 . - : -

荣耀之主.002: 009

[bʌt; bət] — [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] — [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]
But — to use the words of Scripture — we speak of things which eye
但 — 到 使用 这 字 的 圣经 — 我们 说话 的 事物 哪个 眼睛
[hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,
has not seen nor ear heard ,
有 不是 已见 也不 耳朵 听到 ,

但是——用圣经的话来说——我们谈论的是眼睛未曾见过、耳朵未曾听见的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] :
and which have never entered the heart of man :
和 哪个 有 绝不 进入 这 心 的 男人 :

而这些，从未真正进入过人们的心中：

[ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - : -
all that God has in readiness for them that love Him . 002 : 010
全部 那 上帝 有 在 准备就绪 为了 他们 那 爱 他 . - : -

神为爱他的人所预备的一切。002: 010

[fɔːr; fər] [juː 'es] , [haʊ'evər] , [gɑːd] [hæz; həz] [drɔːn] [ə'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [θruː] [ðə; ði]
For us , however , God has drawn aside the veil through the
为了 我们 , 然而 , 上帝 有 绘制 旁边 这 面纱 通过 这

然而，对我们而言，上帝已经透过……揭开了面纱。

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sɜːtʃɪz] ['evriθɪŋ] ,
teaching of the Spirit ; for the Spirit searches everything ,
教学 的 这 精神 ; 为了 这 精神 搜索 一切 ,

圣灵的教导；因为圣灵参透万事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] . - : -
including the depths of the divine nature . 002 : 011
包括 这 深度 的 这 神圣的 自然 . - : -

包括神性的深邃之处。002: 011

[fɔːr; fər] , [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] [noʊz] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɪnər] [θɔːts] [ɪk'sept]
For , among human beings , who knows a man's inner thoughts except
为了 , 之中 人类 生物 , WHO 知道 一个 男人的 内 想法 除了

因为，在人类之中，除了亲人之外，谁又能真正了解一个人的内心想法呢?

[ðə; ði] ['mænz] [oʊn] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
the man's own spirit within him ?
这 男人的 自己的 精神 之内 他 ?

他体内的灵魂?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['ɔːlsoʊ] ,
In the same way , also ,
在 这 相同的 方式 , 还 ,

同样地，

['oʊnli] ['gɑːdz] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['ɪnər] [θɔːts] . - : -
only God's Spirit is acquainted with God's inner thoughts . 002 : 012
仅有的 神的 精神 是 熟人 和 神的 内 想法 . - : -

只有神的灵才了解神的内心思想。002: 012

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
But we have not received the spirit of the world , but the Spirit
但 我们 有 不是 已收到 这 精神 的 这 世界 , 但 这 精神

但我们所领受的，不是世上的灵，乃是圣灵。

[wɪtʃ] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]
which comes forth from God , that we may know the blessings
哪个 来 前进 从 上帝 , 那 我们 可能 知道 这 祝福

这是来自上帝的旨意，为了让我们认识到其中的祝福。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ][gɑːd] . - : -
that have been so freely given to us by God . 002 : 013
那 有 到过 所以 自由 给定 到 我们 经过 上帝 . - : -

这些都是上帝白白赐予我们的。002: 013

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [spiːk] — [nɑːt][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['mænz]['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,
Of these we speak — not in language which man's wisdom teaches us ,
的 这些 我们 说话 — 不是 在 语言 哪个 男人的 智慧 教导 我们 ,

我们谈论这些——不是用人类智慧教导我们的语言，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['tiːtʃɪz] — [əˈdæptɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
but in that which the Spirit teaches — adapting , as we do ,
但 在 那 哪个 这 精神 教导 — 适应 , 作为 我们 做 ,

但在圣灵教导我们的事上——就像我们所做的那样，适应环境，

['spɪrɪtʃuəl][wɜːrdz][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] . - : -
spiritual words to spiritual truths . 002 : 014
精神 字 到 精神 真相 . - : -

属灵的言语，属灵的真理。002: 014

[ðə; ði][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][mæn][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
The unspiritual man rejects the things of the Spirit of
这 不属灵的 男人 拒绝 这 事物 的 这 精神 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

属灵的人拒绝圣灵的事，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
and cannot attain to the knowledge of them , because they
和 不能 达到 到 这 知识 的 他们 , 因为 他们

并且无法获得关于它们的知识，因为它们

[ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] [dʒʌdʒd] . - : -
are spiritually judged . 002 : 015
是 精神层面 评判 . - : -

受到精神上的审判。002: 015

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]
But the spiritual man judges of everything , although he is
但 这 精神 男人 法官 的 一切 , 虽然 他 是

但属灵的人能判断一切，尽管他.....

[hɪm'self] [dʒʌdʒd] [baɪ][noʊ][wʌn] . - : -
himself judged by no one . 002 : 016
他自己 评判 经过 不 一 . - : -

他本人不受任何人评判。002: 016

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪl]
For who has penetrated the mind of the Lord , and will
为了 WHO 有 渗透 这 头脑 的 这 主 , 和 将要

谁能洞悉主的心意，并且愿意

[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ?
instruct Him ?
指示 他 ?

指示他?

[bʌt; bət] * [wi:; wi] * [hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] . - : -

But	*	we	*	have	the	mind	of	Christ	.	003	:	001
但	*	我们	*	有	这	头脑	的	基督	.	-	:	-

但我们拥有基督的心。003: 001

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['breðrən] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k]

And	as	for	myself	,	brethren	,	I	found	it	impossible	to	speak
和	作为	为了	我	,	弟兄们	,	我	成立	它	不可能的	到	说话

至于我自己，弟兄们，我发现自己无法说话。

[tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][men] .

to	you	as	spiritual	men	.
到	你	作为	精神	男人	.

对你们这些有灵性的人来说。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][tu:; tə] ['wɜ:rldlɪŋz] —

It	had	to	be	as	to	worldlings	—
它	有	到	是	作为	到	世俗之人	—

对于世俗之人而言，情况必然如此——

[mɪr] ['beɪbz] [ɪn] [kraɪst] .

mere	babes	in	Christ	.
仅仅	宝贝们	在	基督	.

在基督里还是婴孩。

- : - [aɪ] [fed] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd] [fu:d] , [sɪns] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

003	:	002	I	fed	you	with	milk	and	not	with	solid	food	,	since	for	this
-	:	-	我	美联储	你	和	牛奶	和	不是	和	坚硬的	食物	,	自从	为了	这

003: 002 我用牛奶喂你，而不是固体食物，因为这样

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

you	were	not	yet	strong	enough	.
你	是	不是	然而	强的	足够的	.

你当时还不够强大。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

And	even	now	you	are
和	甚至	现在	你	是

即使现在你也是

[nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] :

not	strong	enough	:
不是	强的	足够的	:

不够强：

- : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] .

003	:	003	you	are	still	unspiritual	.
-	:	-	你	是	仍然	不属灵的	.

003：003 你仍然没有灵性。

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [straɪf]

For	so	long	as	jealousy	and	strife
为了	所以	长的	作为	妒忌	和	冲突

只要嫉妒和纷争存在

[kən'tɪnju:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl]

continue	among	you	,	can	it	be	denied	that	you	are	unspiritual
继续	之中	你	,	能	它	是	否认	那	你	是	不属灵的

你们继续这样下去，难道还能否认你们是不属灵的吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [mɪr] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ? - : -

and	are	living	and	acting	like	mere	men	of	the	world	?	003	:	004
和	是	活的	和	表演	喜欢	仅仅	男人	的	这	世界	?	-	:	-

他们的生活和行为举止是否如同世俗之人？003: 004

[fɔːr; fər] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sez] ， " [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [pɔːl] ， " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sez] ，

For	when	some	one	says	,	"	I	belong	to	Paul	,	"	and	another	says	,
为了	什么时候	一些	一	说道	，	"	我	属于	到	保罗	，	"	和	其他	说道	，

因为当有人说：“我是属保罗的”，而另一个人说，

" [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈpɑːləs] ， " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [spiːk] ? - : -

"	I	belong	to	Apollos	,	"	is	not	this	the	way	men	of	the	world	speak	?	003	:	005
"	我	属于	到	阿波罗	，	"	是	不是	这	这	方式	男人	的	这	世界	说话	?	-	:	-

“我属于阿波罗，”世人不都是这样说话吗？003: 005

[wʌt] [ðen] [ɪz] [əˈpɑːləs] ?

What	then	is	Apollos	?
什么	然后	是	阿波罗	?

那么，阿波罗又是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pɔːl] ?

And	what	is	Paul	?
和	什么	是	保罗	?

保罗又是谁?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] ， [θruː] [huːz] ['efərts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['græntɪd]

They	are	just	God's	servants	,	through	whose	efforts	,	and	as	the	Lord	granted
他们	是	只是	神的	仆人	，	通过	谁	努力	，	和	作为	这	主	的确

['paʊər] [tuː; tə] [iːtʃ] ，

power	to	each	,
力量	到	每个	，

他们只是上帝的仆人，通过他们的努力，以及上帝赋予每个人的力量，

[juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [feɪθ] .

you	accepted	the	faith	.
你	公认	这	信仰	.

你接受了信仰。

- : - [aɪ][plaːntid][ænd; ənd] [əˈpɑːləs] ['wɔːtərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz] ,

003	:	006	I	planted	and	Apollos	watered	;	but	it	was	God	who	was	,
-	:	-	我	已种植	和	阿波罗	浇水	；	但	它	曾是	上帝	WHO	曾是	，

003: 006 我栽种了，亚波罗浇灌了；但浇灌的乃是神。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ， ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] . - : -

all	the	time	,	giving	the	increase	.	003	:	007
全部	这	时间	，	给予	这	增加	.	-	:	-

一直如此，导致增长。003: 007

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]['plæntər][nɔːr][ðə; ði]['wɔːtərər; 'wɑːtərər][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

So	that	neither	the	planter	nor	the	waterer	is	of	any	importance	.
所以	那	两者都不	这	播种机	也不	这	浇水器	是	的	任何	重要性	.

因此，花盆和浇水器都无关紧要。

[gɑːd] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

God	who	gives	the	increase	is	all	in	all	.
上帝	WHO	给予	这	增加	是	全部	在	全部	.

赐予增长的神是万有之源。

- : - [naʊ] [ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['plæntər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərər; 'wɑːtərər][ɑːr; ər]

003	:	008	Now	in	aim	and	purpose	the	planter	and	the	waterer	are
-	:	-	现在	在	目的	和	目的	这	播种机	和	这	浇水器	是

[wʌn] ;

one	;
一	;

003: 008 现在，种植者和浇水者在目标和目的上是一致的；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈwɔːrd] , [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l]

and	yet	each	will	receive	his	own	special	reward	,	answering	to	his	own	special
和	然而	每个	将要	收到	他的	自己的	特别的	报酬	,	回答	到	他的	自己的	特别的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然而，每个人都将获得与其自身工作相匹配的特殊奖励。

- : - [əˈpɑːləs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈfeloʊ] [ˈwɜːrkərz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,

003	:	009	Apollos	and	I	are	simply	fellow	workers	for	and	with	God	,
-	:	-	阿波罗	和	我	是	简单地	同伴	工人	为了	和	和	上帝	,

003: 009 阿波罗和我只不过是与上帝同工的伙伴，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] * [ˈgɑːdz] * [fiːld] — [ˈgɑːdz] * [ˈbɪldɪŋ] . - : -

and	you	are	*	God's	*	field	—	God's	*	building	.	003	:	010
和	你	是	*	神的	*	场地	—	神的	*	建筑	.	-	:	-

而你们就是上帝的田地，上帝的建筑。003: 010

[ɪn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˈgreɪʃəsli] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

In	discharge	of	the	task	which	God	graciously	entrusted	to	me	,
在	释放	的	这	任务	哪个	上帝	亲切地	受托	到	我	,

为了完成上帝恩赐托付给我的任务，

[aɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈmæstər] - [ˈbɪldər] — [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

I	—	like	a	competent	master	-	builder	—	have	laid	a	foundation	,	and	others
我	—	喜欢	一个	胜任的	掌握	-	建筑商	—	有	铺设	一个	基础	,	和	其他的

[ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

are	building	upon	it	.
是	建筑	之上	它	.

我——就像一位技艺精湛的建筑大师——已经打好了基础，其他人正在其上继续建造。

[bʌt; bət] [let] [ˈevri] [wʌn] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bɪldz] . - : -

But	let	every	one	be	careful	how	and	what	he	builds	.	003	:	011
但	让	每一个	一	是	小心	如何	和	什么	他	建造	.	-	:	-

但每个人都应该谨慎行事，注意自己建造什么。003: 011

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [leɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [leɪd]

For	no	one	can	lay	any	other	foundation	in	addition	to	that	which	is	already	laid
为了	不	一	能	躺	任何	其他	基础	在	添加	到	那	哪个	是	已经	铺设

,

,

,

因为没有人能在已经奠定的根基之外，再奠定其他的根基。

[ˈneɪmli] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . - :

namely	Jesus	Christ	.	003	:
即	耶稣	基督	.	-	:

即耶稣基督.003:

- [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ɪˈrɛktɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [biː; bi]

012	And	whether	the	building	which	any	one	is	erecting	on	that	foundation	be
-	和	无论	这	建筑	哪个	任何	一	是	竖立	在	那	基础	是

[ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [ˈkɔːstli] [stoʊnz] ,

of	gold	or	silver	or	costly	stones	,
的	金子	或者	银	或者	昂贵	石头	,

012 无论任何人在这根基上所建造的建筑物是用金子、银子或名贵石头制成的，

[ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɔːr] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] —

of	timber	or	hay	or	straw	—
的	木材	或者	干草	或者	稻草	—

木材、干草或稻草——

- : - [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][wɜːrk] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

003	:	013	the	true	character	of	each	individual's	work	will	become	manifest	.
-	:	-	这	真的	特点	的	每个	个人的	工作	将要	变得	显现	.

003: 013 每个人作品的真正特点将会显现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	day	of	Christ	will	disclose	it	,
为了	这	天	的	基督	将要	透露	它	,

因为基督的日子会揭示这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [kloʊðd] [ɪn]['faɪər] ,

because	that	day	is	soon	to	come	upon	us	clothed	in	fire	,
因为	那	天	是	很快	到	来	之上	我们	穿着衣服	在	火	,

因为那一天很快就会带着烈火降临到我们身上，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['evri] [wʌnz] [wɜːrk] — [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

and	as	for	the	quality	of	every	one's	work	—	the	fire	is	the	thing	which
和	作为	为了	这	质量	的	每一个	一个人的	工作	—	这	火	是	这	事物	哪个

[wɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

will	test	it	.
将要	测试	它	.

至于每个人的作品质量如何——火会检验它。

- : - [ɪf] ['eni] [wʌnz] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] — [stændz][ðə; ði]

003	:	014	If	any	one's	work	—	the	building	which	he	has	erected	—	stands	the
-	:	-	如果	任何	一个人的	工作	—	这	建筑	哪个	他	有	竖立	—	站立	这

[test] ,

test	,
测试	,

003: 014 如果一个人的作品——他所建造的建筑物——经得起考验，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] . - : -

he	will	be	rewarded	.	003	:	015
他	将要	是	奖励	.	-	:	-

他将获得奖励。003:015

[ɪf] ['eni] [wʌnz] [wɜːrk][ɪz][bɜːrnt][ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	any	one's	work	is	burnt	up	,	he	will	suffer	the	loss	of	it	;
如果	任何	一个人的	工作	是	烧焦的	向上	,	他	将要	遭受	这	损失	的	它	;

任何人的劳动成果若被烧毁，他将蒙受损失；

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self][biː; bi]['reskjuːd] , [bʌt; bət]['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː]

yet	he	will	himself	be	rescued	,	but	only	,	as	it	were	,	by	passing	through
然而	他	将要	他自己	是	获救	,	但	仅有的	,	作为	它	是	,	经过	通过	通过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

然而，他自己终将得救，但只能通过经历烈火的洗礼才能获救。

- : - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

003	:	016	Do	you	not	know	that	you	are	God's	Sanctuary	,	and	that	the	Spirit
-	:	-	做	你	不是	知道	那	你	是	神的	避难所	,	和	那	这	精神

003: 016 你们岂不知你们是神的圣所，圣灵也住在你们里面吗?

[ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz][hoʊm] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ?

of	God	has	His	home	within	you	?
的	上帝	有	他的	家	之内	你	?

上帝的居所就在你心中吗?

- : - [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][gɑːd] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [gɑːd][mɑːr] ;

003	:	017	If	any	one	is	marring	the	Sanctuary	of	God	,	him	will	God	mar	;
-	:	-	如果	任何	一	是	瑕疵	这	避难所	的	上帝	,	他	将要	上帝	马尔	;

003: 017 任何人亵渎神的圣所，神必惩罚他；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['hoʊli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] . - : -

for	the	Sanctuary	of	God	is	holy	,	which	you	all	are	.	003	:	018
为了	这	避难所	的	上帝	是	圣	,	哪个	你	全部	是	.	-	:	-

因为神的圣所是圣洁的，你们都是圣洁的。003: 018

[let] [noʊ][wʌn] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

Let	no	one	deceive	himself	.
让	不	一	欺骗	他自己	.

不要自欺欺人。

[ɪf] ['eni][mæn][ɪ'mædʒɪnz][ðæt][hiː; hi][ɪz][waɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	any	man	imagines	that	he	is	wise	,	compared	with	the	rest	of	you	,
如果	任何	男人	想象	那	他	是	明智的	,	比较的	和	这	休息	的	你	,

如果有人自以为比你们其他人聪明，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [let][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] " ['fuːlɪʃ] " [soʊ][ðæt][hiː; hi]

with	the	wisdom	of	the	present	age	,	let	him	become	"	foolish	"	so	that	he
和	这	智慧	的	这	展示	年龄	,	让	他	变得	"	愚蠢	"	所以	那	他

[meɪ][biː; bi][waɪz] . - : -

may	be	wise	.	003	:	019
可能	是	明智的	.	-	:	-

让他以今世的智慧变成"愚拙"，好让他成为智慧。003: 019

[ðɪs] ['wɝːldz] ['wɪzdəm][ɪz] " ['fuːlɪʃnəs] " [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

This	world's	wisdom	is	"	foolishness	"	in	God's	sight	;	for	it
这	世界的	智慧	是	"	愚蠢	"	在	神的	视线	;	为了	它

世上的智慧在上帝眼中是"愚拙"的；因为

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sneəz] [ðə; ði][waɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['kʌnɪŋ] . " - : -

is	written	,	"	He	snares	the	wise	with	their	own	cunning	.	"	003	:	020
是	书面	,	"	他	陷阱	这	明智的	和	他们的	自己的	狡猾	.	"	-	:	-

经上记着说："他用智慧人的诡计陷害他们。"003: 020

[ænd; ənd][ə'gen] , " [ðə; ði][lɔːrd] [teɪks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] —

And	again	,	"	The	Lord	takes	knowledge	of	the	reasonings	of	the	wise	—
和	再次	,	"	这	主	需要	知识	的	这	理由	的	这	明智的	—

又说，"耶和华知道智慧人的谋略——

[haʊ] ['juːsləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . " - : -

how	useless	they	are	.	"	003	:	021
如何	无用	他们	是	.	"	-	:	-

它们多么没用啊。"003: 021

['ðerfɔːr] [let][noʊ][wʌn][boʊst][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['tiːtʃərz] . - : -

Therefore	let	no	one	boast	about	his	human	teachers	.	003	:	022
所以	让	不	一	夸	关于	他的	人类	教师	.	-	:	-

所以，任何人都不应夸耀自己的师傅。003: 022

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [ɔːr] [ə'pɑːləs] [ɔːr]['piːtər] , [ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [laɪf][ɔːr] [deθ] ,

For	everything	belongs	to	you	—	be	it	Paul	or	Apollos	or	Peter	,	the	world	or	life	or	death	,
为了	一切	属于	到	你	—	是	它	保罗	或者	阿波罗	或者	彼得	,	这	世界	或者	生活	或者	死亡	,

因为一切都属于你——无论是保罗、亚波罗还是彼得，无论是世界、生命还是死亡，

[θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər] — ['evriθɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

things	present	or	future	—	everything	belongs	to	you	;
事物	展示	或者	未来	—	一切	属于	到	你	;

现在或将来的一切——一切都属于你；

- : - [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kraɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] . - : -

003	:	023	and	you	belong	to	Christ	,	and	Christ	belongs	to	God	.	004	:	001
-	:	-	和	你	属于	到	基督	,	和	基督	属于	到	上帝	.	-	:	-

003: 023 你们属于基督，基督属于上帝。004: 001

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] [ə'pɔsəlz] , [let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][juː 'es] —

As	for	us	Apostles	,	let	any	one	take	this	view	of	us	—
作为	为了	我们	使徒们	,	让	任何	一	拿	这	看法	的	我们	—

至于我们使徒，任何人如果这样看待我们——

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kraɪsts] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [stjuədz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['siːkrət] [trʊθs] . - : -

we	are	Christ's	officers	,	and	stewards	of	God's	secret	truths	.	004	:	002
我们	是	基督的	警官	,	和	管家	的	神的	秘密	真相	.	-	:	-

我们是基督的使者，是上帝奥秘真理的管家。004: 002

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [fɪ'deləti] [ɪz] [wʌt] [ɪz]

This	being	so	,	it	follows	that	fidelity	is	what	is
这	存在	所以	,	它	跟随	那	忠诚	是	什么	是

既然如此，那么忠诚就是.....

[rɪ'kwaɪərd][ɪn] [stjuədz] . - : -

required	in	stewards	.	004	:	003
必需的	在	管家	.	-	:	-

管事要求.004: 003

[aɪ] [haʊ'evər] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [jʊr; jər]['skruːtəni] ,

I	however	am	very	little	concerned	at	undergoing	your	scrutiny	,
我	然而	是	非常	小的	担心的	在	正在经历	你的	审查	,

但我并不太担心接受你们的审查。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; [ɪn][fækt][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['skruːtənaɪz][maɪ'self] . - : -

or	that	of	other	men	;	in	fact	I	do	not	even	scrutinize	myself	.	004	:	004
或者	那	的	其他	男人	;	在	事实	我	做	不是	甚至	仔细审查	我	.	-	:	-

或者其他男人的；事实上，我甚至都不审视自己。004: 004

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'feɪθfl] ,

Though	I	am	not	conscious	of	having	been	in	any	way	unfaithful	,
尽管	我	是	不是	有意识的	的	拥有	到过	在	任何	方式	不忠	,

虽然我并不认为自己有任何不忠的行为，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][stænd] [ə'kwɪtɪd] ;

yet	I	do	not	for	that	reason	stand	acquitted	;
然而	我	做	不是	为了	那	原因	站立	无罪释放	;

然而，我并不因此而被宣告无罪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] ['skruːtəni][aɪ][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] . - : -

but	He	whose	scrutiny	I	must	undergo	is	the	Lord	.	004	:	005
但	他	谁	审查	我	必须	经历	是	这	主	.	-	:	-

但我必须接受祂的审视，祂是主。

['ðerfɔːr] [fɔːrm][noʊ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['dʒʌdʒmənts] , [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl]

Therefore	form	no	premature	judgements	,	but	wait	until
所以	形式	不	过早	判决	,	但	等待	直到

因此，不要过早下结论，而要等到.....

[ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'tɜːrn] .

the	Lord	returns	.
这	主	返回	.

主必再来。

[hiː; hi] [wɪl] [bəuθ] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

He	will	both	bring	to	light	the	secrets
他	将要	两个都	带来	到	光	这	秘密

他将揭露这些秘密

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
of **darkness**
的 黑暗

黑暗

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊpənli] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [hæv; həv]
and **will** **openly** **disclose** **the** **motives** **that** **have**
和 将要 公然 透露 这 动机 那 有

并将公开披露其动机。

[bɪn] [ɪn] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn]
been **in** **people's** **hearts** **;** **and** **then** **the** **praise** **which** **each** **man**
到过 在 人们的 心 ; 和 然后 这 称赞 哪个 每个 男人

一直铭刻在人们心中；然后是每个人的赞扬

[dɪ'zɜ:rvz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [gɑ:d] . - : -
deserves **will** **come** **to** **him** **from** **God** **.** **004** **:** **006**
值得 将要 来 到 他 从 上帝 . - : -

他应得的报应必来自上帝。004: 006

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['breðrən] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə]
In **writing** **this** **much** **,** **brethren** **,** **with** **special** **reference** **to**
在 写作 这 很多 , 弟兄们 , 和 特别的 参考 到

弟兄们，写下这些话，尤其要提到.....

[ə'pɑ:ləs] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seiks] , [ɪn] ['ɔ:rdər]
Apollos **and** **myself** **,** **I** **have** **done** **so** **for** **your** **sakes** **,** **in** **order**
阿波罗 和 我 , 我 有 完毕 所以 为了 你的 清酒 , 在 命令

阿波罗和我，我这样做都是为了你们，为了

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [mi:n] , [wɪtʃ] [seɪ] ,
to **teach** **you** **by** **our** **example** **what** **those** **words** **mean** **,** **which** **say** **,**
到 教 你 经过 我们的 例子 什么 那些 字 意思是 , 哪个 说 ,

通过我们的例子来教你们这些词的意思，也就是说，

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ! " — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [teɪk]
" **Nothing** **beyond** **what** **is** **written** **!** **"** **—** **so** **that** **you** **may** **cease** **to** **take**
" 没有什么 超过 什么 是 书面 ! " — 所以 那 你 可能 停止 到 拿

“不可超越圣经所记载的！”——这样你们就可以停止接受

[saɪdz] [ɪn] ['boʊstfl] ['raɪv(ə)lri] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ti:tʃər] [ə'genst] [ə'nʌðər] . - : -
sides **in** **boastful** **rivalry** **,** **for** **one** **teacher** **against** **another** **.** **004** **:** **007**
侧面 在 自夸 对抗 , 为了 一 老师 反对 其他 . - : -

双方互相吹嘘，争夺教师职位。004:007

[waɪ] , [hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [maɪ] ['brʌðər] ?
Why **,** **who** **gives** **you** **your** **superiority** **,** **my** **brother** **?**
为什么 , WHO 给予 你 你的 优势 , 我的 兄弟 ?

为什么？谁给了你这种优越感，我的兄弟?

[ɔ:r] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ?
Or **what** **have** **you** **that** **you** **did** **not** **receive** **?**
或者 什么 有 你 那 你 做过 不是 收到 ?

或者，你还有什么没有领受的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [boʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ? - :
And **if** **you** **really** **did** **receive** **it** **,** **why** **boast** **as** **if** **this** **were** **not** **so** **?** **004** **:**
和 如果 你 真的 做过 收到 它 , 为什么 夸 作为 如果 这 是 不是 所以 ? - :
-
008
-

如果你真的收到了，为什么还要装作没收到一样到处炫耀呢？004: 008

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ; [ɔ:l'redi] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Every	one	of	you	already	has	all	that	heart	can	desire	;	already	you	have
每一个	一	的	你	已经	有	全部	那	心	能	欲望	;	已经	你	有

[groʊn] [rɪtʃ] ;

grown	rich	;
生长	富有的	;

你们每个人都已经拥有了心中所想的一切；你们都已经变得富有了；

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [jʊr; jər] [θroʊnz] !

without	waiting	for	us	,	you	have	ascended	your	thrones	!
没有	等待	为了	我们	,	你	有	上升	你的	王座	!

不等我们，你们就登上了王位！

[jes] [ɪn'di:d] , [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'sendɪd] [jʊr; jər] [θroʊnz] ,

Yes	indeed	,	would	to	God	that	you	had	ascended	your	thrones	,
是的	的确	,	会	到	上帝	那	你	有	上升	你的	王座	,

的确如此，但愿你们已经登上王位。

[ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

that	we	also	might	reign	with	you	!
那	我们	还	可能	在位	和	你	!

愿我们也能与你们一同作王！

- : - [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌju: 'es] [ə'pɔsəlz] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

004	:	009	God	,	it	seems	to	me	,	has	exhibited	us	Apostles	last	of	all	,
-	:	-	上帝	,	它	似乎	到	我	,	有	展出	我们	使徒们	最后的	的	全部	,

004: 009 在我看来，上帝似乎最后才让我们这些使徒显现出来。

[æz; əz][men] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l]

as	men	condemned	to	death	;	for	we	have	come	to	be	a	spectacle
作为	男人	谴责	到	死亡	;	为了	我们	有	来	到	是	一个	奇观

如同被判处死刑的人；因为我们已沦为一场闹剧。

[tu:; tə][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] — [ə'laɪk][tu:; tə]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][tu:; tə][men] . - : -

to	all	creation	—	alike	to	angels	and	to	men	.	004	:	010
到	全部	创建	—	同样	到	天使	和	到	男人	.	-	:	-

对万物——包括天使和人类——都适用。004: 010

[wi:; wi] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [ɑ:r; ər]['leɪb(ə)ld][æz; əz] " ['fu:lɪʃ] " ; [ju:; jʊ] , [æz; əz] ['krɪstʃənz] ,

We	,	for	Christ's	sake	,	are	labeled	as	"	foolish	"	;	you	,	as	Christians	,
我们	,	为了	基督的	清酒	,	是	标签	作为	"	愚蠢	"	;	你	,	作为	基督徒	,

我们，因为基督的缘故，被贴上“愚拙”的标签；你们，作为基督徒，

[ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] [ʃru:d] [ɪn'telɪdʒəns] .

are	men	of	shrewd	intelligence	.
是	男人	的	精明	智力	.

都是精明睿智的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɪr] ['wi:kliŋz] :

We	are	mere	weaklings	:
我们	是	仅仅	弱者	:

我们不过是弱者：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .

you	are	strong	.
你	是	强的	.

你很坚强。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] : [wi:; wi][ɑ:r; ər]['aʊtˌkæsts] .

You	are	in	high	repute	:	we	are	outcasts	.
你	是	在	高的	声誉	:	我们	是	被排斥者	.

你们声名显赫，而我们却被排斥在外。

- : - [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][wiː; wi] [ɪn'dʊr] [bəuθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

004	:	011	To	this	very	moment	we	endure	both	hunger	and	thirst	,
-	:	-	到	这	非常	片刻	我们	忍受	两个都	饥饿	和	口渴	,

004: 011 直到此刻，我们依然忍受着饥渴之苦。

[wɪð; wɪθ]['skænti] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] .

with	scanty	clothing	and	many	a	blow	.
和	稀少	衣服	和	许多	一个	吹	.

衣衫褴褛，遍体鳞伤。

- : - ['hoʊmz] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

004	:	012	Homes	we	have	none	.
-	:	-	房屋	我们	有	没有任何	.

004: 012 我们没有房子。

['wɪrəli] [wiː; wi] [tɔɪl] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .

Wearily	we	toil	,	working	with	our	own	hands	.
疲劳	我们	辛劳	,	在职的	和	我们的	自己的	双手	.

我们辛勤劳作，亲手劳作。

[wen] [rɪ'vaɪld] , [wiː; wi] [bles] ; [wen] ['pəːsikjuːtid] , [wiː; wi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ;

When	reviled	,	we	bless	;	when	persecuted	,	we	bear	it	patiently	;
什么时候	被唾弃	,	我们	保佑	;	什么时候	受迫害	,	我们	熊	它	耐心	;

被辱骂时，我们祝福；被迫害时，我们忍耐。

- : - [wen] ['slændərt] , [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] .

004	:	013	when	slandered	,	we	try	to	conciliate	.
-	:	-	什么时候	诽谤	,	我们	尝试	到	和解	.

004: 013 当受到诽谤时，我们会尝试和解。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [dɜːrt][ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	come	to	be	regarded	as	the	mere	dirt	and	filth	of	the
我们	有	来	到	是	认为	作为	这	仅仅	污垢	和	污秽	的	这

[wɜːrld] — [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

world	—	the	refuse	of	the	universe	,
世界	—	这	拒绝	的	这	宇宙	,

我们已被视为世间的尘土和污秽——宇宙的垃圾，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] . - : -

even	to	this	hour	.	004	:	014
甚至	到	这	小时	.	-	:	-

甚至直到今天。004:014

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃeɪm] [juː; jʊ] ,

I	am	not	writing	all	this	to	shame	you	,
我	是	不是	写作	全部	这	到	耻辱	你	,

我写这些并不是为了让你难堪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][əd'vaɪs][æz; əz][maɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] ['tʃɪldrən] . - : -

but	I	am	offering	you	advice	as	my	dearly	-	loved	children	.	004	:	015
但	我	是	提供	你	建议	作为	我的	亲爱的	-	喜爱	孩子们	.	-	:	-

但我是在以对待我挚爱的孩子的方式给你提建议。004:015

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌktər] — [fɔːr; fər][ɔːl]

For	even	if	you	were	to	have	ten	thousand	spiritual	instructors	—	for	all
为了	甚至	如果	你	是	到	有	十	千	精神	教师	—	为了	全部

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sevrəl] ['fɑːðəz] .

that	you	could	not	have	several	fathers	.
那	你	可以	不是	有	一些	父亲们	.

即使你拥有上万位精神导师——尽管如此，你也不可能拥有多位父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] . - : -

It	is	I	who	in	Christ	Jesus	became	your	father	through	the	Good	News	.	004	:	016
它	是	我	WHO	在	基督	耶稣	成为	你的	父亲	通过	这	好的	消息	.	-	:	-

我在基督耶稣里，藉着福音，成了你们的父亲。004: 016

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ˌem 'iː] . - : -

I	entreat	you	therefore	to	become	like	me	.	004	:	017
我	恳求	你	所以	到	变得	喜欢	我	.	-	:	-

因此，我恳求你们效仿我。004: 017

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [sent] ['tɪməθi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

For	this	reason	I	have	sent	Timothy	to	you	.
为了	这	原因	我	有	发送	蒂莫西	到	你	.

因此我派提摩太到你们那里去。

['spɪrɪtʃuəli] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] .

Spiritually	he	is	my	dearly	-	loved	and	faithful	child	.
精神层面	他	是	我的	亲爱的	-	喜爱	和	忠实	孩子	.

在精神上，他是我挚爱且忠诚的孩子。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæbɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] — [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

He	will	remind	you	of	my	habits	as	a	Christian	teacher	—	the	manner	in
他	将要	提醒	你	的	我的	习惯	作为	一个	基督教	老师	—	这	方式	在

[wɪtʃ] [aɪ] [tiːtʃ] ['evriwer] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] . - : -

which	I	teach	everywhere	in	every	Church	.	004	:	018
哪个	我	教	到处	在	每一个	教会	.	-	:	-

他会提醒你我作为一名基督教教师的习惯——我在任何教会、任何地点教导的方式。004: 018

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pʌft] [ʌp] [θruː] ['getɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

But	some	of	you	have	been	puffed	up	through	getting	the	idea	that	I	am
但	一些	的	你	有	到过	膨胀的	向上	通过	获得	这	主意	那	我	是

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɔrinθ] . - : -

not	coming	to	Corinth	.	004	:	019
不是	未来	到	科林斯	.	-	:	-

但你们有些人却因以为我不会去哥林多而骄傲自满。004: 019

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

But	,	if	the	Lord	is	willing	,	I	shall	come	to	you	without	delay	;
但	,	如果	这	主	是	愿意的	,	我	将	来	到	你	没有	延迟	;

但是，如果主愿意，我必立即到你们那里去；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]

and	then	I	shall	know	not	the	fine	speeches	of	these	conceited	people	,	but
和	然后	我	将	知道	不是	这	美好的	演讲	的	这些	自负	人们	,	但

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

到那时，我将不再了解这些自负之人的华丽辞藻，而是了解他们的实力。

- : - [fɔːr; fər] [ˌæpə'stɑːlɪk] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['paʊər] .

004	:	020	For	Apostolic	authority	is	not	a	thing	of	words	,	but	of	power	.
-	:	-	为了	使徒	权威	是	不是	一个	事物	的	字	,	但	的	力量	.

004: 020 因为使徒的权柄不是言语上的，而是能力上的。

- : - [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

004	:	021	Which	shall	it	be	?
-	:	-	哪个	将	它	是	?

004: 021 你会选择哪一个?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendər]['spɪrɪt] ? - :

Shall	I	come	to	you	with	a	rod	,	or	in	a	loving	and	tender	spirit	?	005	:
将	我	来	到	你	和	一个	杆	,	或者	在	一个	爱	和	投标	精神	?	-	:

-

001

-

我该带着鞭子来，还是带着慈爱温柔的心来？005: 001

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðər; ðər][ɪz] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

It	is	actually	reported	that	there	is	fornication	among	you	,
它	是	实际上	据报道	那	那里	是	婚前性行为	之中	你	,

据说你们中间竟然有淫乱的事发生。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['dʒentailz] — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]

and	of	a	kind	unheard	of	even	among	the	Gentiles	—	a	man	has
和	的	一个	种类	闻所未闻	的	甚至	之中	这	外邦人	—	一个	男人	有

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [waɪf] ! - : -

his	father's	wife	!	005	:	002
他的	父亲的	妻子	!	-	:	-

甚至在非犹太人中也闻所未闻——一个男人竟然娶了他父亲的妻子！005: 002

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	you	,
和	你	,

你呢，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæz; həz]

instead	of	mourning	and	removing	from	among	you	the	man	who	has
反而	的	丧	和	移除	从	之中	你	这	男人	WHO	有

[dʌn] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

done	this	deed	of	shame	,
完毕	这	契据	的	耻辱	,

非但不哀悼，也不将行这羞耻之事的人从你们中间除掉，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] !

are	filled	with	self	-	complacency	!
是	已填	和	自己	-	自满	!

充满了自满！

- : - [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['spɪrɪt] [ɔːl'ðoʊ] ['æbsənt][ɪn]['bɑːdi] ,

005	:	003	I	for	my	part	,	present	with	you	in	spirit	although	absent	in	body	,
-	:	-	我	为了	我的	部分	,	展示	和	你	在	精神	虽然	缺席的	在	身体	,

005: 003 我虽身不在，但我的精神与你们同在。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [dʒʌdʒd][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][soʊ]['æktɪd] .

have	already	,	as	though	I	were	present	,	judged	him	who	has	so	acted	.
有	已经	,	作为	尽管	我	是	展示	,	评判	他	WHO	有	所以	行动	.

- : -

005	:	004
-	:	-

我已经如同亲临现场一般，对做出这种行为的人进行了评判。005: 004

[ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

In	the	name	of	our	Lord	Jesus	,
在	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	,

奉我们主耶稣的名，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sembld] [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

when	you	are	all	assembled	and	my	spirit	is	with	you	,
什么时候	你	是	全部	组装	和	我的	精神	是	和	你	,

当你们齐聚一堂，我的灵魂与你们同在时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , - : -

together	**with**	**the**	**power**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**005**	**:**	**005**
一起	和	这	力量	的	我们的	主	耶稣	,	-	:	-

藉着我们主耶稣的力量，005: 005

[aɪ][hæv; həv]['hændɪd]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['seɪtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

I	**have**	**handed**	**over**	**such**	**a**	**man**	**to**	**Satan**	**for**	**the**	**destruction**
我	有	递交	超过	这样的	一个	男人	到	撒但	为了	这	破坏

我已经把这样的人交给撒旦，让他毁灭。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	**his**	**body**	**,**
的	他的	身体	,

他的身体，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

that	**his**	**spirit**	**may**	**be**	**saved**	**on**	**the**	**day**	**of**
那	他的	精神	可能	是	已保存	在	这	天	的

好叫他的灵魂在……之日得救。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

the	**Lord**	**Jesus**	**.**
这	主	耶稣	.

主耶稣。

- : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] — [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊstɪŋ]

005	**:**	**006**	**It**	**is**	**no**	**good**	**thing**	**—**	**this**	**which**	**you**	**make**	**the**	**ground**	**of**	**your**	**boasting**
-	:	-	它	是	不	好的	事物	—	这	哪个	你	制作	这	地面	的	你的	吹嘘

.

:

.

005: 006 这不是一件好事——你以此为傲。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jiːst] [kə'rʌpts] [ðə; ði] [hoʊl]

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**a**	**little**	**yeast**	**corrupts**	**the**	**whole**
做	你	不是	知道	那	一个	小的	酵母	腐败	这	所有的

难道你不知道一点酵母就能败坏整个酵母吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] ? - : -

of	**the**	**dough**	**?**	**005**	**:**	**007**
的	这	面团	?	-	:	-

面团？005：007

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jiːst] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [doʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ;

Get	**rid**	**of**	**the**	**old**	**yeast**	**so**	**that**	**you**	**may**	**be**	**dough**	**of**	**a**	**new**	**kind**	**;**
得到	摆脱	的	这	老的	酵母	所以	那	你	可能	是	面团	的	一个	新的	种类	;

除掉旧酵母，好使你成为新的面团；

[fɔːr; fər][ɪn][fækt][juː; jʊ] * [ɑːr; ər] * [friː] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

for	**in**	**fact**	**you**	*****	**are**	*****	**free**	**from**	**corruption**	**.**
为了	在	事实	你	*	是	*	自由的	从	腐败	.

事实上，你*确实*没有受到腐败的侵蚀。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pæsoʊvər] [læm]

For	**our**	**Passover**	**Lamb**
为了	我们的	逾越节	羊肉

为我们的逾越节羔羊

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs] — ['iːv(ə)n] [kraɪst] .

has	**already**	**been**	**offered**	**in**	**sacrifice**	**—**	**even**	**Christ**	**.**
有	已经	到过	提供	在	牺牲	—	甚至	基督	.

基督已经献祭了。

- : - ['ðerfɔ:r] [let][ju: 'es] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['festɪvl; 'festəvəl][nɑ:t][wɪð; wɪθ][oʊld] [ji:st] [nɔ:r][wɪð; wɪθ]

005	:	008	Therefore	let	us	keep	our	festival	not	with	old	yeast	nor	with
-	:	-	所以	让	我们	保持	我们的	节日	不是	和	老的	酵母	也不	和

005: 008 因此，我们守节，不可使用陈酵，也不可不使用苦酵。

[ðə; ði] [ji:st] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bred] [fri:]

the	yeast	of	what	is	evil	and	mischievous	,	but	with	bread	free
这	酵母	的	什么	是	邪恶的	和	恶作剧	,	但	和	面包	自由的

邪恶和有害之物的酵母，却与面包免费。

[frʌm; frəm] [ji:st] — [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][træns'pærənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:θ] . - : -

from	yeast	—	the	bread	of	transparent	sincerity	and	of	truth	.	005	:	009
从	酵母	—	这	面包	的	透明的	诚意	和	的	真相	.	-	:	-

用酵母发酵——这面包象征着透明的真诚和真理。005: 009

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

I	wrote	to	you	in	that	letter	that	you	were	not	to	associate	with
我	写道	到	你	在	那	信	那	你	是	不是	到	联系	和

['fɔ:rnɪkeɪtər] ;

fornicators	;
淫乱者	;

我在那封信中告诉你，你不可与淫乱者交往；

- : - [nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] ['hoʊlli] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]

005	:	010	not	that	in	this	world	you	are	to	keep	wholly	aloof	from
-	:	-	不是	那	在	这	世界	你	是	到	保持	完全	超然	从

005: 010 并不是说在这个世界上你要完全与世隔绝

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌævə'rɪʃəs]

such	as	they	,	any	more	than	from	people	who	are	avaricious
这样的	作为	他们	,	任何	更多的	比	从	人们	WHO	是	贪婪

比如他们，比那些贪婪的人更甚。

[ænd; ənd] ['gri:di] [ʌv; əv][geɪn] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

and	greedy	of	gain	,	or	from	worshippers	of	idols	.
和	贪婪的	的	获得	,	或者	从	信徒	的	偶像	.

贪图利益，或崇拜偶像。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [aʊt]

For	that	would	mean	that	you	would	be	compelled	to	go	out
为了	那	会	意思是	那	你	会	是	被迫	到	去	出去

那意味着你将被迫外出

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌɔ:ltə'geðər] . - : -

of	the	world	altogether	.	005	:	011
的	这	世界	共	.	-	:	-

全世界。005:011

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

But	what	I	meant	was	that	you	were	not	to	associate	with
但	什么	我	意思是	曾是	那	你	是	不是	到	联系	和

但我的意思是，你不应该与.....来往

['eni] [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['brʌðər] , " [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd]

any	one	bearing	the	name	of	"	brother	,	"	if	he	was	addicted
任何	一	轴承	这	姓名	的	"	兄弟	,	"	如果	他	曾是	上瘾

任何名叫"兄弟"的人，如果他有吸毒史

[tu:; tə] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] [ɔ:r] ['ævərɪs] [ɔ:r]['aɪdl] - ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:r][ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ]

to	fornication	or	avarice	or	idol	-	worship	or	abusive	language
到	婚前性行为	或者	贪婪	或者	偶像	-	崇拜	或者	虐待	语言

淫乱、贪婪、偶像崇拜或辱骂

[ɔ:r][hɑ:rd] - ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [gri:d] [ʌv; əv][geɪn] .
or hard - drinking or greed of gain .
或者 难的 - 喝 或者 贪婪 的 获得 .

或者酗酒，或者贪婪成性。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] [ɔ:t]
With such a man you ought
和 这样的 一个 男人 你 应该

和这样的人在一起，你应该

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] .
not even to eat .
不是 甚至 到 吃 .

甚至连饭都吃不下。

- : - [fɔ:r; fər] [wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒʌdʒ]['aʊt'saɪdər] ?
005 : 012 For what business of mine is it to judge outsiders ?
- : - 为了 什么 商业 的 矿 是 它 到 法官 局外人 ?

005: 012 评判外人与我何干?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Is it not for you to judge those who are within the Church
是 它 不是 为了 你 到 法官 那些 WHO 是 之内 这 教会

难道你没有资格评判教会内部的人吗?

- : - [waɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['dʒʌdʒmənt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd] ?
005 : 013 while you leave to God's judgement those who are outside ?
- : - 尽管 你 离开 到 神的 判断 那些 WHO 是 外部 ?

005: 013 而你们却将那些在外面的人交由上帝审判?

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
Remove the wicked man from among you .
消除 这 邪恶 男人 从 之中 你 .

将恶人从你们中间除掉。

- : - [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] [æn; ən] [ə'poʊnənt] , [dʌz] [hi:; hi]
006 : 001 If one of you has a grievance against an opponent , does he
- : - 如果 一 的 你 有 一个 不满 反对 一个 对手 , 做 他
[der]
dare
敢

006: 001 你们当中若有人对对手怀有怨恨，他敢吗?

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [men][ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] ? - : -
to go to law before irreligious men and not before God's people ? 006 : 002
到 去 到 法律 前 无宗教信仰者 男人 和 不是 前 神的 人们 ? - : -

难道应该在不信教的人面前，而不是在上帝的子民面前，诉诸法律吗? 006: 002

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Do you not know that God's people will sit in judgement upon the world ?
做 你 不是 知道 那 神的 人们 将要 坐 在 判断 之上 这 世界 ?

难道你们不知道，上帝的子民将要审判世界吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd] ,
And if you are the court before which the world is to be judged ,
和 如果 你 是 这 法庭 前 哪个 这 世界 是 到 是 评判 ,

如果你就是审判世界的法庭，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌn'fɪt][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['peti] ['mætərz] ? - :
are you unfit to deal with these petty matters ? 006 :
是 你 不合格 到 交易 和 这些 小气 事情 ? - :

你难道不适合处理这些琐事吗? 006:

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]['eɪndʒəlz] — [tuː; tə][seɪ]

003	Do	you	not	know	that	we	are	to	sit	in	judgement	upon	angels	—	to	say
-	做	你	不是	知道	那	我们	是	到	坐	在	判断	之上	天使	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ? - : -

nothing	of	things	belonging	to	this	life	?	006	:	004
没有什么	的	事物	属于	到	这	生活	?	-	:	-

003 难道你们不知道我们要审判天使吗？更何况是今生的事物呢？006: 004

[ɪf] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [niːd]

If	therefore	you	have	things	belonging	to	this	life	which	need
如果	所以	你	有	事物	属于	到	这	生活	哪个	需要

因此，如果你有属于今生的、需要的东西，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] —

to	be	decided	,	is	it	men	who	are	absolutely	nothing	in	the	Church	—
到	是	决定	,	是	它	男人	WHO	是	绝对地	没有什么	在	这	教会	—

尚待决定，这是否是指那些在教会中毫无地位的人——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] * [ðeɪ] * [huːm] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]['dʒʌdʒɪz] ? - : -

is	it	*	they	*	whom	you	make	your	judges	?	006	:	005
是	它	*	他们	*	谁	你	制作	你的	法官	?	-	:	-

你们选的法官是*他们*吗？006: 005

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪm] .

I	say	this	to	put	you	to	shame	.
我	说	这	到	放	你	到	耻辱	.

我这么说是为了让你感到羞愧。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Has	it	come	to	this	,
有	它	来	到	这	,

竟然到了这种地步？

[ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪz][mæn] ['kɑːmpɪtənt]

that	there	does	not	exist	among	you	a	single	wise	man	competent
那	那里	做	不是	存在	之中	你	一个	单身的	明智的	男人	胜任的

你们中间没有一个有智慧、有能力的人。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - : -

to	decide	between	a	man	and	his	brother	,	006	:	006
到	决定	之间	一个	男人	和	他的	兄弟	,	-	:	-

在男人和他兄弟之间做出选择，006: 006

[bʌt; bət] ['brʌðər] [goʊz][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] ?

but	brother	goes	to	law	with	brother	,	and	that	before	unbelievers	?
但	兄弟	去	到	法律	和	兄弟	,	和	那	前	不信者	?

兄弟之间竟然对簿公堂，而且还是在不信的人面前？

- : - [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðen] ,

006	:	007	To	say	no	more	,	then	,
-	:	-	到	说	不	更多的	,	然后	,

006: 007 那就不再赘述了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔː] - ['suːts][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

it	is	altogether	a	defect	in	you	that	you	have	law	-	suits	with	one	another	.
它	是	共	一个	缺点	在	你	那	你	有	法律	-	西装	和	一	其他	.

你们之间互相诉讼，完全是你们自身的缺陷。

[waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

Why	not	rather	endure	injustice	?
为什么	不是	相当	忍受	不公正	?

为什么不忍受不公呢？

[waɪ] [nɑːt] ['ræðər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'frɔːdid] ?
Why not rather submit to being defrauded ?
为什么 不是 相当 提交 到 存在 受骗 ?

为什么不甘心被骗呢?

- : - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɪn'flɪkt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn]
006 : 008 On the contrary you yourselves inflict injustice and fraud , and upon
- : - 在 这 相反 你 你们自己 造成 不公正 和 欺诈罪 , 和 之上
['breðrən] [tuː] .
brethren too .
弟兄们 也 .

006: 008 相反，你们自己却行不义和欺诈，甚至对弟兄们也如此。

- : - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'raɪtʃəs] [men] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'herɪt] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ?
006 : 009 Do you not know that unrighteous men will not inherit God's Kingdom ?
- : - 做 你 不是 知道 那 不义的 男人 将要 不是 继承 神的 王国 ?

006: 009 你们难道不知道不义的人不能承受神的国吗?

['tʃerɪʃ] [noʊ] [dɪ'luːʒn] [hɪr] .
Cherish no delusion here .
珍惜 不 错觉 这里 .

不要抱有任何幻想。

['niːðər] ['fɔːrnɪkeɪtər] , [nɔːr] ['aɪ'dɑːlətərz] , [nɔːr] [ə'dʌltərər] , [nɔːr] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
Neither fornicators , nor idolaters , nor adulterers , nor any who are guilty of
两者都不 淫乱者 , 也不 偶像崇拜者 , 也不 通奸者 , 也不 任何 WHO 是 有罪的 的
[ʌn'nætʃrəl] [kraɪm] ,
unnatural crime ,
不自然 犯罪 ,

无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的，还是犯了反自然罪的，

- : - [nɔːr] [θiːvz] , [nɔːr] [ˌævə'rɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [nɔːr] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [hɑːrd]
006 : 010 nor theives , nor avaricious people , nor any who are addicted to hard
- : - 也不 盗贼 , 也不 贪婪 人们 , 也不 任何 WHO 是 上瘾 到 难的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

006: 010 既不是盗贼，也不是贪婪的人，也不是嗜酒的人，

[tuː; tə] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [tuː; tə] [griːd] [ʌv; əv] [geɪn] , [wɪl] [ɪn'herɪt] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] . - : -
to abusive language or to greed of gain , will inherit God's Kingdom . 006 : 011
到 虐待 语言 或者 到 贪婪 的 获得 , 将要 继承 神的 王国 . - : -

沉溺于污言秽语或贪图私利的人，将无法承受神的国度。006: 011

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
And all this describes what some of you were .
和 全部 这 描述 什么 一些 的 你 是 .

以上描述的正是你们中的一些人。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['evri] [steɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] : [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [set]
But now you have had every stain washed off : now you have been set
但 现在 你 有 有 每一个 弄脏 洗过 离开 : 现在 你 有 到过 放
[ə'pɑːrt] [æz; əz] ['hoʊli] :
apart as holy :
除 作为 圣 :

但现在你们所有的污点都已被洗净，你们已被分别为圣。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] ;
now you have been pronounced free from guilt ;
现在 你 有 到过 发音 自由的 从 有罪 ;

现在你已被宣告无罪;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	the	name	of	our	Lord	Jesus	Christ	and	through	the	Spirit	of	our
在	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	基督	和	通过	这	精神	的	我们的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

奉我们主耶稣基督的名，藉着我们神的灵。

- : - ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

006	:	012	Everything	is	allowable	to	me	,	but	not	everything	is	profitable	.
-	:	-	一切	是	允许的	到	我	,	但	不是	一切	是	有利可图	.

006: 012 对我来说，一切都是允许的，但并非所有事都能盈利。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] . - :

Everything	is	allowable	to	me	,	but	to	nothing	will	I	become	a	slave	.	006	:
一切	是	允许的	到	我	,	但	到	没有什么	将要	我	变得	一个	奴隶	.	-	:

-

013
-

一切皆可接受，但我绝不会成为任何事物的奴隶。006: 013

[fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər]

Food	of	all	kinds	is	meant	for	the	stomach	,	and	the	stomach	is	meant	for
食物	的	全部	种类	是	意思是	为了	这	胃	,	和	这	胃	是	意思是	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

各种食物都是为了进食而准备的，而胃也是为了容纳食物而存在的。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] .

and	God	will	cause	both	of	them	to	perish	.
和	上帝	将要	原因	两个都	的	他们	到	沦	.

上帝将使他们两个都灭亡。

[jet] [ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

Yet	the	body	does	not	exist	for	the	purpose	of	fornication	,	but	for	the
然而	这	身体	做	不是	存在	为了	这	目的	的	婚前性行为	,	但	为了	这

['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] ,

Master's	service	,
硕士学位	服务	,

然而，身体的存在并非为了淫乱，而是为了服侍主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	the	Master	exists	for	the	body	;
和	这	掌握	存在	为了	这	身体	;

而主人的存在是为了肉身；

- : - [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [reɪzd] [ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][laɪf] ,

006	:	014	and	as	God	by	His	power	raised	the	Master	to	life	,
-	:	-	和	作为	上帝	经过	他的	力量	提高	这	掌握	到	生活	,

006: 014 当上帝以祂的大能使主复活时，

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp] . - : -

so	He	will	also	raise	us	up	.	006	:	015
所以	他	将要	还	增加	我们	向上	.	-	:	-

所以祂也会使我们复活。006:015

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['bɑːdɪz][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Do	you	not	know	that	your	bodies	are	members	of	Christ	?
做	你	不是	知道	那	你的	身体	是	成员	的	基督	?

难道你们不知道你们的身体是基督的肢体吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈmembər]
Shall **I** **then** **take** **away** **the** **members** **of** **Christ** **and** **make** **them** **the** **members**
将 我 然后 拿 离开 这 成员 的 基督 和 制作 他们 这 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] ?
of **a** **prostitute** **?**
的 一个 妓女 ?

那么，我岂能把基督的肢体夺去，使它们成为妓女的肢体呢?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] . - : -
No **,** **indeed** **.** **006** **:** **016**
不 , 的确 . - : -

不，确实如此。006:016

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɪz][wʌn]
Or **do** **you** **not** **know** **that** **a** **man** **who** **has** **to** **do** **with** **a** **prostitute** **is** **one**
或者 做 你 不是 知道 那 一个 男人 WHO 有 到 做 和 一个 妓女 是 一
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˈbɑːdi] ?
with **her** **in** **body** **?**
和 她 在 身体 ?

难道你不知道与妓女发生关系的男人，就与她融为一体吗?

[fɔːr; fər][gɑːd] [sez] , " [ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [wʌn] . " - : -
For **God** **says** **,** **"** **The** **two** **shall** **become** **one** **.** **"** **006** **:** **017**
为了 上帝 说道 , " 这 二 将 变得 一 . " - : -

因为上帝说：“二人要成为一体。”006: 017

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] .
But **he** **who** **is** **in** **union** **with** **the** **Master** **is** **one** **with** **Him** **in** **spirit** **.**
但 他 WHO 是 在 联盟 和 这 掌握 是 一 和 他 在 精神 .

但与主联合的人，在灵里就与主合一。

- : - [fliː] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] .
006 **:** **018** **Flee** **from** **fornication** **.**
- : - 逃跑 从 婚前性行为 .

006: 018 远离淫乱。

[ˈeni] [ˈʌðər] [sɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kəˈmits]
Any **other** **sin** **that** **a** **human** **being** **commits**
任何 其他 罪 那 一个 人类 存在 提交

人类所犯的任何其他罪行

[laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kəˈmits] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] [sɪnz]
lies **outside** **the** **body** **;** **but** **he** **who** **commits** **fornication** **sins**
谎言 外部 这 身体 ; 但 他 WHO 提交 婚前性行为 罪孽

淫乱的罪在于身外；但行淫的罪在于.....

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] . - : -
against **his** **own** **body** **.** **006** **:** **019**
反对 他的 自己的 身体 . - : -

对抗他自己的身体。006: 019

[ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsæŋktʃueri]
Or **do** **you** **not** **know** **that** **your** **bodies** **are** **a** **sanctuary**
或者 做 你 不是 知道 那 你的 身体 是 一个 避难所

难道你们不知道你们的身体是圣所吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [huː] [ɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [huːm]
of **the** **Holy** **Spirit** **who** **is** **within** **you** **—** **the** **Spirit** **whom**
的 这 圣 精神 WHO 是 之内 你 一 这 精神 谁

圣灵就在你们里面——就是那位圣灵

[juː; jʊ]
you
你

你

[hæv; həv][frʌm; frəm][gɑːd] ? - : -
have **from** **God** **?** **006** **:** **020**
有 从 上帝 ? - : -

有来自上帝的吗？006: 020

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [riˈdiːmd] [æt; ət]
And **you** **are** **not** **your** **own** **,** **for** **you** **have** **been** **redeemed** **at**
和 你 是 不是 你的 自己的 , 为了 你 有 到过 已赎回 在

你们不再属于自己，因为你们已经得赎。

[ˈɪnfɪnət] [kɔːst] .
infinite **cost** **.**
无限 成本 .

无限的成本。

[ˈðerfɔːr] [ˈglɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] .
Therefore **glorify** **God** **in** **your** **bodies** **.**
所以 荣耀 上帝 在 你的 身体 .

所以，要在你们的身体上荣耀神。

- : - [aɪ] [naʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] .
007 **:** **001** **I** **now** **deal** **with** **the** **subjects** **mentioned** **in** **your** **letter** **.**
- : - 我 现在 交易 和 这 主题 提及 在 你的 信 .

007: 001 我现在处理您信中提到的事项。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əbˈsteɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈmærɪdʒ] . - : -
It **is** **well** **for** **a** **man** **to** **abstain** **altogether** **from** **marriage** **.** **007** **:** **002**
它 是 出色地 为了 一个 男人 到 弃权 共 从 婚姻 . - : -

男人最好完全不结婚。007: 002

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But **because** **there** **is** **so** **much** **fornication** **every** **man** **should** **have**
但 因为 那里 是 所以 很多 婚前性行为 每一个 男人 应该 有

但因为淫乱如此普遍，每个男人都应该.....

[ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a **wife** **of** **his** **own** **,** **and** **every** **woman** **should** **have** **a** **husband** **.**
一个 妻子 的 他的 自己的 , 和 每一个 女士 应该 有 一个 丈夫 .

他应该有自己的妻子，而且每个女人都应该有丈夫。

- : - [let] [ə; eɪ][mæn] [peɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][hɜːr; hər] [duː] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlsoʊ] [peɪ]
007 **:** **003** **Let** **a** **man** **pay** **his** **wife** **her** **due** **,** **and** **let** **a** **woman** **also** **pay**
- : - 让 一个 男人 支付 他的 妻子 她 到期的 , 和 让 一个 女士 还 支付

007: 003 丈夫应当付妻子应得的，妻子也应当付钱给妻子。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] .
her **husband** **his** **.**
她 丈夫 他的 .

她的丈夫是他的。

- : - [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] : [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
007 **:** **004** **A** **married** **woman** **is** **not** **mistress** **of** **her** **own** **person** **:** **her** **husband**
- : - 一个 已婚 女士 是 不是 情妇 的 她 自己的 人 : 她 丈夫
[hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [raɪts] .
has **certain** **rights** **.**
有 肯定 权利 .

007: 004 已婚妇女不是自己身体的主人：她的丈夫享有某些权利。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz][nɑ:t]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] :

In	the	same	way	a	married	man	is	not	master	of	his	own	person	:
在	这	相同的	方式	一个	已婚	男人	是	不是	掌握	的	他的	自己的	人	:

同样，已婚男人也无法掌控自己的身体：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] .

his	wife	has	certain	rights	.
他的	妻子	有	肯定	权利	.

他的妻子享有某些权利。

- : - [du:][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

007	:	005	Do	not	refuse	one	another	,
-	:	-	做	不是	拒绝	一	其他	,

007: 005 不要彼此拒绝，

[ən'les] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] ,

unless	perhaps	it	is	just	for	a	time	and	by	mutual	consent	,
除非	也许	它	是	只是	为了	一个	时间	和	经过	相互的	同意	,

除非只是暂时的，并且是双方自愿的。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [prer] [ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ə'gen]

so	that	you	may	devote	yourselves	to	prayer	and	may	then	associate	again
所以	那	你	可能	奉献	你们自己	到	祷告	和	可能	然后	联系	再次

;
;
;

好让你们专心祈祷，然后可以再次聚会；

[lest] [ðə; ði] ['ædvərseri] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [self] -

lest	the	Adversary	begin	to	tempt	you	because	of	your	deficiency	in	self	-
免得	这	对手	开始	到	诱惑	你	因为	的	你的	不足	在	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

免得魔鬼趁着你们自制力不足，引诱你们。

- : - [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] , [nɑ:t][ʌv; əv] [kə'mænd] . - : -

007	:	006	Thus	much	in	the	way	of	concession	,	not	of	command	.	007	:	007
-	:	-	因此	很多	在	这	方式	的	让步	,	不是	的	命令	.	-	:	-

007: 006 这更多的是一种让步，而非命令。007: 007

[jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɪvd] [æz; əz] [aɪ] [du:] ;

Yet	I	would	that	everybody	lived	as	I	do	;
然而	我	会	那	大家	居住地	作为	我	做	;

但我希望每个人都能像我一样生活；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm] [gɑ:d] — [wʌn] [ɪn] [wʌn]

but	each	of	us	has	his	own	special	gift	from	God	—	one	in	one
但	每个	的	我们	有	他的	自己的	特别的	礼物	从	上帝	—	一	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] . - : -

direction	and	one	in	another	.	007	:	008
方向	和	一	在	其他	.	-	:	-

但我们每个人都从上帝那里得到了自己独特的恩赐——一个指向一个方向，一个指向另一个方向。007: 008

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['widəuz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

But	I	tell	the	unmarried	,	and	women	who	are	widows	,	that	it
但	我	告诉	这	未婚	,	和	女性	WHO	是	寡妇	,	那	它

但我告诉未婚妇女和寡妇，

[ɪz] [wel] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

is	well	for	them	to	remain	as	I	am	.
是	出色地	为了	他们	到	保持	作为	我	是	.

他们最好还是保持现状，就像我一样。

- : - [ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪn'teɪn] [self] - [kən'troʊl] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [let]
007 : 009 If , however , they cannot maintain self - control , by all means let
- : - 如果 , 然而 , 他们 不能 维持 自己 - 控制 , 经过 全部 方法 让

007: 009 然而，如果他们无法保持自制，那么无论如何都不要

[ðem; ðəm] ['mæri] ; [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] . - : -
them marry ; for marriage is better than the fever of passion . 007 : 010
他们 结婚 ; 为了 婚姻 是 更好的 比 这 发烧 的 热情 . - : -

他们应该结婚；因为婚姻胜过激情。007: 010

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['mærid] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] — [jet] [nɑ:t][maɪn] ,
But to those already married my instructions are — yet not mine ,
但 到 那些 已经 已婚 我的 指示 是 — 然而 不是 矿 ,

但对于那些已经结婚的人来说，我的指示——虽然不是我的——

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] — [ðæt] [ə; eɪ][waɪf][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
but the Lord's — that a wife is not to leave her husband ;
但 这 主场 — 那 一个 妻子 是 不是 到 离开 她 丈夫 ;

但主的旨意是——妻子不可离开丈夫；

- : - [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left][hɪm; ɪm] , [let][hɜ:r; hər] ['i:ðər] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
007 : 011 or if she has already left him , let her either remain as she
- : - 或者如果 她 有 已经 左边 他 , 让 她 任何一个 保持 作为 她

007: 011 或者如果她已经离开他，就让她保持现状吧

[ɪz][ɔ:r][bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][send]
is or be reconciled to him ; and that a husband is not to send
是 或者 是 和解 到 他 ; 和 那 一个 丈夫 是 不是 到 发送

是或与他和好；并且丈夫不可送他

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
away his wife .
离开 他的 妻子 .

他的妻子离开了他。

- : - [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [spi:k] — [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:rd] .
007 : 012 To the rest it is I who speak — not the Lord .
- : - 到 这 休息 它 是 我 WHO 说话 — 不是 这 主 .

007: 012 其余的人，是我在说话，不是主在说话。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]
If a brother has
如果 一个 兄弟 有

如果一个兄弟有

[ə; eɪ][waɪf] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'sents] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a wife who is an unbeliever , and she consents to live with him ,
一个 妻子 WHO 是 一个 不信者 , 和 她 同意 到 居住 和 他 ,

妻子不信教，但她同意与他一起生活。

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t][send][hɜ:r; hər][ə'weɪ] .
let him not send her away .
让 他 不是 发送 她 离开 .

别让他把她送走。

- : - [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['hʌzbənd] — [ɪf] [hi:; hi] [kən'sents]
007 : 013 And a woman who has an unbelieving husband — if he consents
- : - 和 一个 女士 WHO 有 一个 不信者 丈夫 — 如果 他 同意
[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to live with her ,
到 居住 和 她 ,

007: 013 如果一个女人的丈夫不信教——如果他同意和她一起生活，

[let][hɜːr; hər][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : -

let	her	not	separate	from	him	.	007	:	014
让	她	不是	分离	从	他	.	-	:	-

不要让她与他分离。007:014

[fɔːr; fər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] — [ænd; ənd][ɪz] — ['hoʊli]

For	,	in	such	cases	,	the	unbelieving	husband	has	become	—	and	is	—	holy
为了	,	在	这样的	案例	,	这	不信者	丈夫	有	变得	—	和	是	—	圣

[θruː] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

through	union	with	a	Christian	woman	,
通过	联盟	和	一个	基督教	女士	,

因为在这种情况下，不信主的丈夫通过与基督徒妻子的结合，已经成为圣洁的——并且仍然是圣洁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf][ɪz]['hoʊli] [θruː] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðər] .

and	the	unbelieving	wife	is	holy	through	union	with	a	Christian	brother	.
和	这	不信者	妻子	是	圣	通过	联盟	和	一个	基督教	兄弟	.

不信主的妻子因与基督徒弟兄结合而成为圣洁。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ʌn'hoʊli] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'ælətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]

Otherwise	your	children	would	be	unholy	,	but	in	reality	they	have	a	place
否则	你的	孩子们	会	是	不圣洁的	,	但	在	现实	他们	有	一个	地方

[ə'mʌŋ] ['gɑːdz]['piːp(ə)l] . - : -

among	God's	people	.	007	:	015
之中	神的	人们	.	-	:	-

否则，你的孩子就成了不圣洁的，但实际上，他们在上帝的子民中占有一席之地。007: 015

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] , [let][hɪm; ɪm]

If	,	however	,	the	unbeliever	is	determined	to	leave	,	let	him
如果	,	然而	,	这	不信者	是	决定	到	离开	,	让	他

然而，如果那不信的人执意要离开，就让他离开吧。

[ɔːr][hɜːr; hər][duː][soʊ] .

or	her	do	so	.
或者	她	做	所以	.

或者让她这样做。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]

Under	such	circumstances	the	Christian	man
在下面	这样的	情况	这	基督教	男人

在这种情况下，基督徒

[ɔːr]['wʊmən][ɪz][noʊ] [sleɪv] ; [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [piːs] . - :

or	woman	is	no	slave	;	God	has	called	us	to	live	lives	of	peace	.	007	:
或者	女士	是	不	奴隶	;	上帝	有	称为	我们	到	居住	生活	的	和平	.	-	:

-

016
-

或者说，女人不是奴隶；上帝呼召我们过和平的生活。007: 016

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][juː; jʊ] , [oʊ]['wʊmən] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ]

For	what	assurance	have	you	,	O	woman	,	as	to	whether	you
为了	什么	保证	有	你	,	哦	女士	,	作为	到	无论	你

女人啊，你有什么把握，能保证你

[wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

will	save	your	husband	?
将要	节省	你的	丈夫	?

你会救你丈夫吗?

[ɔːr] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][juː; jʊ] , [oʊ][mæn] ,

Or	what	assurance	have	you	,	O	man	,
或者	什么	保证	有	你	,	哦	男人	,

人哪，你有什么把握呢?

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər][waɪf] ? - : -

as	to	whether	you	will	save	your	wife	?	007	:	017
作为	到	无论	你	将要	节省	你的	妻子	?	-	:	-

至于你是否会救你的妻子？007: 017

['oʊnli] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]

Only	,	whatever	be	the	condition	in	life	which	the	Lord	has
仅有的	,	任何	是	这	状况	在	生活	哪个	这	主	有

只是，无论主在生活中处于何种境况，他都.....

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

assigned	to	each	individual	—	and	whatever	the	condition	in	which
分配	到	每个	个人	—	和	任何	这	状况	在	哪个

分配给每个人——无论条件如何

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðæt] [let][hɪm; ɪm][kən'tɪnjuː] . - : -

he	was	living	when	God	called	him	—	in	that	let	him	continue	.	007	:	018
他	曾是	活的	什么时候	上帝	称为	他	—	在	那	让	他	继续	.	-	:	-

他活着的时候，上帝呼召了他——就让他继续这样下去吧。007: 018

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

This	is	what	I	command	in	all	the	Churches	.
这	是	什么	我	命令	在	全部	这	教堂	.

这是我在所有教会中都要求的。

[wʌz; wəz]['eni][wʌn] [ɔːl'redi] ['sɜːrkəmsaɪz] [wen] [kɔːld] ?

Was	any	one	already	circumcised	when	called	?
曾是	任何	一	已经	包皮环切术	什么时候	称为	?

被叫来时，有人已经接受过割礼吗?

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .

Let	him	not	have	recourse	to	the	surgeons	.
让	他	不是	有	追索权	到	这	外科医生	.

不要让他求助于外科医生。

[wʌz; wəz]['eni][wʌn][ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] [wen] [kɔːld] ?

Was	any	one	uncircumcised	when	called	?
曾是	任何	一	未割包皮	什么时候	称为	?

被叫到时，有谁没有接受过割礼吗?

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd] . - : -

Let	him	remain	uncircumcised	.	007	:	019
让	他	保持	未割包皮	.	-	:	-

让他保持未受割礼的状态。007: 019

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] :

Circumcision	is	nothing	,	and	uncircumcision	is	nothing	:
割礼	是	没有什么	,	和	未割包皮	是	没有什么	:

割礼算不了什么，不割礼也算不了什么:

[ə'biːdiəns] [tuː; tə]['gɑːdz] [kə'mændmənts] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

obedience	to	God's	commandments	is	everything	.
服从	到	神的	诫命	是	一切	.

遵守上帝的诫命至关重要。

- : - [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ,

007	:	020	Whatever	be	the	condition	in	life	in	which	a	man	was	,
-	:	-	任何	是	这	状况	在	生活	在	哪个	一个	男人	曾是	,

007: 020 无论一个人在生活中处于何种境地，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn] [ðæt] [let][hɪm; ɪm][kən'tɪnjuː] .

when	he	was	called	,	in	that	let	him	continue	.
什么时候	他	曾是	称为	,	在	那	让	他	继续	.

当他被叫到时，就让他继续。

- : - [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [gɑːd] [kɔːld] [juː; jʊ] ?
007 : 021 Were you a slave when God called you ?
- : - 是 你 一个 奴隶 什么时候 上帝 称为 你 ?

007: 021 上帝呼召你的时候，你是奴隶吗?

[let] [nɑːt] [ðæt] [weɪ]
Let not that weigh
让 不是 那 称重

不要让那份沉重感影响你。

[ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .
on your mind .
在 你的 头脑 .

你心里想着呢。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['friːdəm] ,
And yet if you can get your freedom ,
和 然而 如果 你 能 得到 你的 自由 ,

然而，如果你能获得自由，

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . - : -
take advantage of the opportunity . 007 : 022
拿 优势 的 这 机会 . - : -

抓住机会。007: 022

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [kɔːld] , [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz]
For a Christian , if he was a slave when called , is the Lord's
为了 一个 基督教 , 如果 他 曾是 一个 奴隶 什么时候 称为 , 是 这 主场

对基督徒而言，如果他蒙召时是奴隶，那就是主的。

[friːd] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɪf] [kɔːld] ,
freed man , and in the same way a free man , if called ,
自由 男人 , 和 在 这 相同的 方式 一个 自由的 男人 , 如果 称为 ,

获得自由的人，同样地，如果被呼唤，就是一个自由人。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : -
becomes the slave of Christ . 007 : 023
变成 这 奴隶 的 基督 . - : -

成为基督的奴隶。007: 023

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ri'diːmd] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [kɔːst] : [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm]
You have all been redeemed at infinite cost : do not become
你 有 全部 到过 已赎回 在 无限 成本 : 做 不是 变得

你们都付出了无限的代价才得以救赎：不要成为

[sleɪvz] [tuː; tə][men] . - : -
slaves to men . 007 : 024
奴隶 到 男人 . - : -

奴隶为男人。007: 024

[wer] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðer; ðər] , ['breðrən] , [let][hɪm; ɪm]
Where each one stood when he was called , there , brethren , let him
在哪里 每个 一 站立 什么时候 他 曾是 称为 , 那里 , 弟兄们 , 让 他

弟兄们，无论他被呼召时站在哪里，就让他站在那里。

[stɪl] [stænd] — [kloʊz][tuː; tə][gɑːd] .
still stand — close to God .
仍然 站立 — 关闭 到 上帝 .

依然屹立——靠近上帝。

- : - [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
007 : 025 Concerning unmarried women I have no command to give you from
- : - 有关 未婚 女性 我 有 不 命令 到 给 你 从
[ðə; ði][lɔːrd] ;
the Lord ;
这 主 ;

007: 025 关于未婚妇女，我没有主的命令要赐给你们;

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
but I offer you my opinion , which is that of a man who ,
但 我 提供 你 我的 观点 , 哪个 是 那 的 一个 男人 WHO ,

但我可以向你表达我的看法，这是一个男人的看法，

[θruː] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['mɜːrsi] , [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . - : -
through the Lord's mercy , is deserving of your confidence . 007 : 026
通过 这 主场 怜悯 , 是 值得 的 你的 信心 . - : -

蒙主怜悯，值得你们信赖。007: 026

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stres]
I think then that , taking into consideration the distress
我 思考 然后 那 , 采取 进入 考虑 这 痛苦

我认为，考虑到这种困境.....

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
which is now upon us , it is well for a man to remain as he is .
哪个 是 现在 之上 我们 , 它 是 出色地 为了 一个 男人 到 保持 作为 他 是 .

如今形势如此严峻，一个人最好还是保持现状。

- : - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] ?
007 : 027 Are you bound to a wife ?
- : - 是 你 边界 到 一个 妻子 ?

007: 027 你有妻子吗?

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][get] [friː] .
Do not seek to get free .
做 不是 寻找 到 得到 自由的 .

不要寻求自由。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] ?
Are you free from the marriage bond ?
是 你 自由的 从 这 婚姻 纽带 ?

你是否已摆脱婚姻的束缚?

[duː][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] . - : -
Do not seek for a wife . 007 : 028
做 不是 寻找 为了 一个 妻子 . - : -

不要寻找妻子。007: 028

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sind] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['mæriz] ,
Yet if you marry , you have not sinned ; and if a maiden marries ,
然而 如果 你 结婚 , 你 有 不是 罪过 ; 和 如果 一个 少女 结婚 ,

然而，你若结婚，你并没有犯罪；若少女结婚，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sind] .
she has not sinned .
她 有 不是 罪过 .

她没有犯罪。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɪl] [hæv; həv]
Such people , however , will have
这样的 人们 , 然而 , 将要 有

然而，这样的人将会拥有

['aʊtwərd]	['trʌb(ə)l]	.
outward	**trouble**	**.**
向外	麻烦	.

外部麻烦。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɔ:r; fər]	['sperɪŋ]	[ju:; jʊ]	.	-	:	-
But	**I**	**am**	**for**	**sparing**	**you**	**.**	**007**	**:**	**029**
但	我	是	为了	节省	你	.	-	:	-

但我赞成饶你一命。007:029

[jet]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[aɪ]	[wɔ:rn]	[ju:; jʊ]	,	['breðrən]	:	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ʃɔ:tnd]	—
Yet	**of**	**this**	**I**	**warn**	**you**	**,**	**brethren**	**:**	**the**	**time**	**has**	**been**	**shortened**	**—**
然而	的	这	我	警告	你	,	弟兄们	:	这	时间	有	到过	缩短	—

然而，弟兄们，我要告诉你们一件事：时候已经不多了——

[soʊ]	[ðæt]	[ˌhens'fɔ:rθ]	[ðoʊz]	[hu:]	[hæv; həv]	[waɪvz]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[æz; əz]	[ðoʊ]
so	**that**	**henceforth**	**those**	**who**	**have**	**wives**	**should**	**be**	**as**	**though**
所以	那	今后	那些	WHO	有	妻子们	应该	是	作为	尽管

因此，从今以后，那些有妻子的人应当如同.....

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nʌn]	,
they	**had**	**none**	**,**
他们	有	没有任何	,

他们一个也没有。

-	:	-	[ðoʊz]	[hu:]	[wi:p]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[wi:p]	,	[ðoʊz]	[hu:]	[rɪ'dʒɔɪs]
007	**:**	**030**	**those**	**who**	**weep**	**as**	**though**	**they**	**did**	**not**	**weep**	**,**	**those**	**who**	**rejoice**
-	:	-	那些	WHO	哭泣	作为	尽管	他们	做过	不是	哭泣	,	那些	WHO	麾

007: 030 那些哭得好像没哭过的人，那些欢欣的人

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[ðoʊz]	[hu:]	[bai]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]
as	**though**	**they**	**did**	**not**	**rejoice**	**,**	**those**	**who**	**buy**	**as**	**though**	**they**
作为	尽管	他们	做过	不是	麾	,	那些	WHO	买	作为	尽管	他们

仿佛他们并不高兴，那些购买的人仿佛.....

[dɪd]	[nɑ:t]	[pə'zes]	,
did	**not**	**possess**	**,**
做过	不是	具有	,

没有，

-	:	-	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[hu:]	[ju:z]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[æz; əz]	[nɑ:t]	['ju:zɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	.
007	**:**	**031**	**and**	**those**	**who**	**use**	**the**	**world**	**as**	**not**	**using**	**it**	**to**	**the**	**full**	**.**
-	:	-	和	那些	WHO	使用	这	世界	作为	不是	使用	它	到	这	满的	.

007: 031 以及那些没有充分利用这个世界的人。

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[naʊ]	[ɪg'zɪsts]	[ɪz]	['pæsɪŋ]	[ə'weɪ]	.	-	:	-
For	**the**	**world**	**as**	**it**	**now**	**exists**	**is**	**passing**	**away**	**.**	**007**	**:**	**032**
为了	这	世界	作为	它	现在	存在	是	通过	离开	.	-	:	-

因为如今的世界正在消逝。007: 032

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ju:; jʊ]	[fri:]	[frʌm; frəm]	['wɜ:rldli]	[æŋ'zaɪəti]	.
And	**I**	**would**	**have**	**you**	**free**	**from**	**worldly**	**anxiety**	**.**
和	我	会	有	你	自由的	从	世俗	焦虑	.

我希望你能摆脱世俗的烦恼。

[æn; ən]	[ˌʌn'mærid]	[mæn]	[kən'sɜ:rnz]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔ:(r)dz]	['bɪznəs]	—	[haʊ]	[hi:; hi]	[ʃæl; ʃəl]
An	**unmarried**	**man**	**concerns**	**himself**	**with**	**the**	**Lord's**	**business**	**—**	**how**	**he**	**shall**
一个	未婚	男人	担忧	他自己	和	这	主场	商业	—	如何	他	将

[pli:z]	[ðə; ði]	[lɔ:rd]	;	-	:
please	**the**	**Lord**	**;**	**007**	**:**
请	这	主	;	-	:

未婚男子关心主的事——怎样才能取悦主；007：

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][kən'sɜ:rnz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —

033	but	a	married	man	concerns	himself	with	the	business	of	the	world	—
-	但	一个	已婚	男人	担忧	他自己	和	这	商业	的	这	世界	—

[haʊ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [pli:z] [hɪz; ɪz][waɪf] . - : -

how	he	shall	please	his	wife	.	007	:	034
如何	他	将	请	他的	妻子	.	-	:	-

033 但已婚男人却关心世事——如何取悦妻子。007: 034

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mærid] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

There	is	a	difference	too	between	a	married	and	an	unmarried	woman	.
那里	是	一个	不同之处	也	之间	一个	已婚	和	一个	未婚	女士	.

已婚女性和未婚女性之间也存在差异。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] [ˌʌn'mærid] [kən'sɜ:rnz][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['bɪznəs] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]

She	who	is	unmarried	concerns	herself	with	the	Lord's	business	—	that	she	may	be
她	WHO	是	未婚	担忧	她自己	和	这	主场	商业	—	那	她	可能	是

['hoʊli][bəuθ][ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

holy	both	in	body	and	spirit	;
圣	两个都	在	身体	和	精神	;

未婚女子一心为主做工，好使自己身心圣洁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [kən'sɜ:rnz][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [haʊ]

but	the	married	woman	concerns	herself	with	the	business	of	the	world	—	how
但	这	已婚	女士	担忧	她自己	和	这	商业	的	这	世界	—	如何

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . - : -

she	shall	please	her	husband	.	007	:	035
她	将	请	她	丈夫	.	-	:	-

但已婚妇女却关心世俗之事——如何才能取悦丈夫。007: 035

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] ; [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Thus	much	I	say	in	your	own	interest	;	not	to	lay	a	trap	for	you	,
因此	很多	我	说	在	你的	自己的	兴趣	;	不是	到	躺	一个	陷阱	为了	你	,

我这么说都是为了你好，不是想给你设陷阱。

[bʌt; bət][tu:; tə][help] [tɔ:rdz] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][ðə; ði]

but	to	help	towards	what	is	becoming	,	and	enable	you	to	wait	on	the
但	到	帮助	向	什么	是	成为	,	和	使能够	你	到	等待	在	这

[lɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n] . - : -

Lord	without	distraction	.	007	:	036
主	没有	分心	.	-	:	-

但是为了帮助你们走向那正在发生的事情，并使你们能够全心全意地等候主。007: 036

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]

If	,	however	,	a	father	thinks	he	is	acting	unbecomingly	towards	his
如果	,	然而	,	一个	父亲	思考	他	是	表演	不合时宜的	向	他的

然而，如果一位父亲认为自己对孩子的行为不妥，那么他应该.....

[stɪl] [ˌʌn'mærid] ['dɔ:tər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][pæst][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

still	unmarried	daughter	if	she	be	past	the	bloom	of	her	youth	,
仍然	未婚	女儿	如果	她	是	过去的	这	盛开	的	她	青年	,

如果女儿已过青春年华但仍未结婚，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] , [let][hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɝz] ;

and	so	the	matter	is	urgent	,	let	him	do	what	she	desires	;
和	所以	这	事情	是	紧迫的	,	让	他	做	什么	她	欲望	;

既然事情紧急，就让他按她的意愿去做吧；

[hiː; hi] [kə'mits] [noʊ][sɪn] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['suːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] . - :

he	commits	no	sin	;	she	and	her	suitor	should	be	allowed	to	marry	.	007	:
他	提交	不	罪	;	她	和	她	求婚者	应该	是	允许	到	结婚	.	-	:

-

037
-

他没有犯任何罪过；她和她的求婚者应该被允许结婚。007: 037

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðər][stændz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] , ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm]

But	if	a	father	stands	firm	in	his	resolve	,	being	free	from
但	如果	一个	父亲	站立	公司	在	他的	解决	,	存在	自由的	从

但如果一位父亲坚定决心，不受.....

[ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ækt]

all	external	constraint	and	having	a	legal	right	to	act
全部	外部的	约束	和	拥有	一个	合法的	正确的	到	行为

所有外部约束以及拥有合法行动权

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

as	he	pleases	,	and	in	his	own	mind	has	come	to	the	decision
作为	他	请	,	和	在	他的	自己的	头脑	有	来	到	这	决定

随他心意，他自己已经做出了决定

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌʌn'mærid] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] . - : -

to	keep	his	daughter	unmarried	,	he	will	do	well	.	007	:	038
到	保持	他的	女儿	未婚	,	他	将要	做	出色地	.	-	:	-

为了让女儿保持单身，他会做得很好。007:038

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [dʌz] [wel] ,

So	that	he	who	gives	his	daughter	in	marriage	does	well	,
所以	那	他	WHO	给予	他的	女儿	在	婚姻	做	出色地	,

所以，把女儿嫁出去的人做得好。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪl] [duː] ['betər] . - : -

and	yet	he	who	does	not	give	her	in	marriage	will	do	better	.	007	:	039
和	然而	他	WHO	做	不是	给	她	在	婚姻	将要	做	更好的	.	-	:	-

然而，不把她嫁出去的人反而会过得更好。007: 039

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɪriəd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

A	woman	is	bound	to	her	husband	during	the	whole	period	that	he	lives	;
一个	女士	是	边界	到	她	丈夫	期间	这	所有的	时期	那	他	生活	;

妻子在丈夫在世期间，对他负有终身义务；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['mæri] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

but	if	her	husband	dies	,	she	is	at	liberty	to	marry	whom	she	will	,
但	如果	她	丈夫	死亡	,	她	是	在	自由	到	结婚	谁	她	将要	,

但如果她的丈夫去世，她可以自由地嫁给任何人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . - : -

provided	that	he	is	a	Christian	.	007	:	040
假如	那	他	是	一个	基督教	.	-	:	-

前提是他是一名基督徒。007: 040

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [hɜːr; hər] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['enviəb(ə)l][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

But	in	my	judgement	,	her	state	is	a	more	enviable	one	if	she	remains	as
但	在	我的	判断	,	她	状态	是	一个	更多的	令人羡慕	一	如果	她	遗迹	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] ;

she	is	;
她	是	;

但依我之见，如果她保持现状，她的处境会更令人羡慕；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

and	I	also	think	that	I	have	the	Spirit	of	God	.
和	我	还	思考	那	我	有	这	精神	的	上帝	.

而且我认为我拥有神的灵。

- : - [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə]['aɪdəlz] .

008	:	001	Now	as	to	things	which	have	been	sacrificed	to	idols	.
-	:	-	现在	作为	到	事物	哪个	有	到过	牺牲	到	偶像	.

008: 001 现在来说说那些献给偶像的祭品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stænd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]

This	is	a	subject	which	we	already	understand	—	because	we	all	have
这	是	一个	主题	哪个	我们	已经	理解	—	因为	我们	全部	有

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	it	.
知识	的	它	.

这是一个我们已经了解的话题——因为我们都对此有所了解。

['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [tendz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kən'siːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [bɪldz] [ˌjuː 'es][ʌp]

Knowledge	,	however	,	tends	to	make	people	conceited	;	it	is	love	that	builds	us	up
知识	,	然而	,	倾向于	到	制作	人们	自负	;	它	是	爱	那	建造	我们	向上

. : .

然而，知识容易使人骄傲；唯有爱才能使我们成长。

- : - [ɪf] ['eni][wʌn][ɪ'mædʒɪnz][ðæt][hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] ['eni] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ,

008	:	002	If	any	one	imagines	that	he	already	possesses	any	true	knowledge	,
-	:	-	如果	任何	一	想象	那	他	已经	拥有	任何	真的	知识	,

008: 002 如果有人自以为已经掌握了任何真知识，

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	has	as	yet	attained	to	no	knowledge	of	the	kind	to	which	he
他	有	作为	然而	已达到	到	不	知识	的	这	种类	到	哪个	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ;

ought	to	have	attained	;
应该	到	有	已达到	;

他至今仍未达到他本应达到的那种知识水平；

- : - [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʌvz] [gɑːd] , [ðæt] [mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][gɑːd] . - : -

008	:	003	but	if	any	one	loves	God	,	that	man	is	known	by	God	.	008	:	004
-	:	-	但	如果	任何	一	爱	上帝	,	那	男人	是	已知	经过	上帝	.	-	:	-

008: 003 但凡爱上帝的人，上帝都认识他。008: 004

[æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə]['aɪdəlz] ,

As	to	eating	things	which	have	been	sacrificed	to	idols	,
作为	到	吃	事物	哪个	有	到过	牺牲	到	偶像	,

至于食用祭祀过偶像的东西，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən]['aɪdl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

we	are	fully	aware	that	an	idol	is	nothing	in	the	world	,
我们	是	完全	意识到的	那	一个	偶像	是	没有什么	在	这	世界	,

我们完全明白，偶像在世界上什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][wʌn] . - : -

and	that	there	is	no	God	but	One	.	008	:	005
和	那	那里	是	不	上帝	但	一	.	-	:	-

并且除一位神外别无他神。008: 005

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] - [kɔːld] [gɔdz][duː][ɪg'zɪst] ,

For	if	so	-	called	gods	do	exist	,
为了	如果	所以	-	称为	神	做	存在	,

如果所谓的"神"真的存在，

['i:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [gɔdz][ænd; ənd]

either	in	Heaven	or	on	earth	—	and	in	fact	there	are	many	such	gods	and
任何一个	在	天堂	或者	在	地球	—	和	在	事实	那里	是	许多	这样的	神	和

['meni] [sʌtʃ] [lɔ:ds] —

many	such	lords	—
许多	这样的	领主们	—

无论是在天上还是在地上——事实上，有很多这样的神，很多这样的主宰——

- : - [jet] * [wi:; wi] * [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]

008	:	006	yet	*	we	*	have	but	one	God	,	the	Father	,	who	is	the	source	of	all
-	:	-	然而	*	我们	*	有	但	一	上帝	,	这	父亲	,	WHO	是	这	来源	的	全部

[θɪŋz]

things
事物

008: 006 然而，我们只有一位神，就是父，祂是万物的源头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [lɔ:rd] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	for	whose	service	we	exist	,	and	but	one	Lord	,	Jesus	Christ	,
和	为了	谁	服务	我们	存在	,	和	但	一	主	,	耶稣	基督	,

我们存在的目的就是侍奉他，我们只侍奉一位主，耶稣基督。

[θru:] [hu:m] [wi:; wi][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] . - : -

through	whom	we	and	all	things	exist	.	008	:	007
通过	谁	我们	和	全部	事物	存在	.	-	:	-

我们和万物都藉由他而存在。008: 007

[bʌt; bət][ɔ:l] [bɪ'li:vɝz] [du:][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [ðɪ:z] [fækts] .

But	all	believers	do	not	recognize	these	facts	.
但	全部	信徒	做	不是	认出	这些	事实	.

但并非所有信徒都认识到这些事实。

[sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [fɔ:rs]

Some	,	from	force
一些	,	从	力量

有些人，出于武力

[ʌv; əv]['hæbɪt]

of	habit
的	习惯

习惯

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [i:t] ['aɪdl]['sækrɪfaɪsɪz]

in	relation	to	the	idol	,	even	now	eat	idol	sacrifices
在	关系	到	这	偶像	,	甚至	现在	吃	偶像	牺牲

就偶像而言，即使现在人们仍然食用偶像祭品。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [wi:k] , [ɑ:r; ər] [pə'lu:tɪd] .

as	such	,	and	their	consciences	,	being	but	weak	,	are	polluted	.
作为	这样的	,	和	他们的	良心	,	存在	但	虚弱的	,	是	受污染的	.

因此，他们的良心薄弱，受到了玷污。

- : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˌju: 'es]

008	:	008	It	is	true	that	a	particular	kind	of	food	will	not	bring	us
-	:	-	它	是	真的	那	一个	特别的	种类	的	食物	将要	不是	带来	我们

008: 008 确实，某种特定的食物并不会给我们带来什么。

['ɪntu:]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪf] [wi:; wi]

into	God's	presence	;	we	are	neither	inferior	to	others	if	we
进入	神的	在场	;	我们	是	两者都不	下	到	其他的	如果	我们

进入神的面前；如果我们……，我们并不比其他人低人一等。

[əb'steɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

abstain	from	it	,	nor	superior	to	them	if	we	eat	it	.	008	:	009
弃权	从	它	,	也不	优越的	到	他们	如果	我们	吃	它	.	-	:	-

即使不吃，也不比他们优越。008: 009

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [lest] [ðɪs] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

But	take	care	lest	this	liberty	of	yours	should	prove	a	hindrance	to	the
但	拿	关心	免得	这	自由	的	你的	应该	证明	一个	障碍	到	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [wiːk] [bɪ'liːvɝz] . - : -

progress	of	weak	believers	.	008	:	010
进步	的	虚弱的	信徒	.	-	:	-

但要小心，不要让你们的这种自由成为软弱信徒进步的障碍。008: 010

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

For	if	any	one	were	to	see	you	,	who	know	the	real	truth	of	this	matter	,
为了	如果	任何	一	是	到	看	你	,	WHO	知道	这	真实的	真相	的	这	事情	,

因为如果有人看见你，而他们又知道这件事的真相，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] ['aɪdlz] ['temp(ə)l] ,

reclining	at	table	in	an	idol's	temple	,
斜倚	在	桌子	在	一个	偶像的	寺庙	,

斜倚在神庙的桌旁，

[wʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ([sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'liːvər]) [biː; bi]

would	not	his	conscience	(	supposing	him	to	be	a	weak	believer	)	be
会	不是	他的	良心	(	假如	他	到	是	一个	虚弱的	信徒	)	是

[em'bəʊldənd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ? - : -

emboldened	to	eat	the	food	which	has	been	sacrificed	to	the	idol	?	008	:	011
加粗	到	吃	这	食物	哪个	有	到过	牺牲	到	这	偶像	?	-	:	-

假设他信仰不坚定，他的良心难道不会因此而鼓起勇气吃下祭祀过偶像的食物吗？008: 011

[waɪ] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'liːvər] —

Why	,	your	knowledge	becomes	the	ruin	of	the	weak	believer	—
为什么	,	你的	知识	变成	这	废墟	的	这	虚弱的	信徒	—

为什么？你的知识反而会成为软弱信徒的毁灭——

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [daɪd] ! - : -

your	brother	,	for	whom	Christ	died	!	008	:	012
你的	兄弟	,	为了	谁	基督	死亡	!	-	:	-

你的兄弟，基督为他而死！008: 012

[mɔːr'oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðer; ðər]

Moreover	when	you	thus	sin	against	the	brethren	and	wound	their
而且	什么时候	你	因此	罪	反对	这	弟兄们	和	伤口	他们的

此外，你们这样得罪弟兄，伤害他们的时候，

[wiːk] ['kɑːnʃəns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn] [ri'ælәti] , ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [kraɪst] . - : -

weak	consciences	,	you	are	,	in	reality	,	sinning	against	Christ	.	008	:	013
虚弱的	良心	,	你	是	,	在	现实	,	犯罪	反对	基督	.	-	:	-

你们这些软弱的良心啊，实际上是在得罪基督。008: 013

['ðerfɔːr] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [iːt] ['kɔːzɪz] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][fɔːl] , ['nevər] [ə'gen]

Therefore	if	what	I	eat	causes	my	brother	to	fall	,	never	again
所以	如果	什么	我	吃	原因	我的	兄弟	到	落下	,	绝不	再次

因此，如果我吃的东西导致我弟弟摔倒，我以后就再也不吃了。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

to	the	end	of	my	days	will	I	touch	any	kind	of	animal	food	,
到	这	结尾	的	我的	天	将要	我	触碰	任何	种类	的	动物	食物	,

我至死都不会碰任何动物性食物。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][fɔːl] . - : -

for	fear	I	should	cause	my	brother	to	fall	.	009	:	001
为了	害怕	我	应该	原因	我的	兄弟	到	落下	.	-	:	-

因为我害怕会害得我哥哥摔倒。009:001

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [friː] ?

Am	I	not	free	?
是	我	不是	自由的	?

难道我不自由吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æn; ən] [ə'pɑːsl] ?

Am	I	not	an	Apostle	?
是	我	不是	一个	使徒	?

我难道不是使徒吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ]

Can	it	be	denied	that	I
能	它	是	否认	那	我

难道不能否认我

[hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ?

have	seen	Jesus	,	our	Lord	?
有	已见	耶稣	,	我们的	主	?

你见过我们的主耶稣吗?

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [maɪ][wɜːrk]

Are	not	you	yourselves	my	work
是	不是	你	你们自己	我的	工作

你们自己不就是我的工作吗?

[ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ? - : -

in	the	Lord	?	009	:	002
在	这	主	?	-	:	-

在主里? 009: 002

[ɪf] [tuː; tə] ['ʌðər] [men][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

If	to	other	men	I	am	not	an	Apostle	,
如果	到	其他	男人	我	是	不是	一个	使徒	,

如果我对其他人来说不是使徒,

[jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ;

yet	at	any	rate	I	am	one	to	you	;
然而	在	任何	速度	我	是	一	到	你	;

但无论如何,对你来说我就是其中一员;

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːl]

for	your	very	existence	as	a	Christian	Church	is	the	seal
为了	你的	非常	存在	作为	一个	基督教	教会	是	这	海豹

你们作为基督教会的存在本身就是印记。

[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːsəlʃɪp] . - : -

of	my	Apostleship	.	009	:	003
的	我的	使徒职分	.	-	:	-

我的使徒职分.009: 003

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz][ˌem 'iː] . - : -

That	is	how	I	vindicate	myself	to	those	who	criticize	me	.	009	:	004
那	是	如何	我	表白	我	到	那些	WHO	批评	我	.	-	:	-

这就是我向那些批评我的人证明自己的方式。009:004

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] ? - : -

Have	we	not	a	right	to	claim	food	and	drink	?	009	:	005
有	我们	不是	一个	正确的	到	宣称	食物	和	喝	?	-	:	-

难道我们没有权利要求获得食物和饮料吗? 009: 005

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒə:niz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

Have	we	not	a	right	to	take	with	us	on	our	journeys	a	Christian
有	我们	不是	一个	正确的	到	拿	和	我们	在	我们的	旅程	一个	基督教

['sɪstər][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][waɪf] ,

sister	as	our	wife	,
姐姐	作为	我们的	妻子	,

难道我们没有权利带一位基督徒姐妹作为妻子一同旅行吗?

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [du:] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['pi:tər] ?

as	the	rest	of	the	Apostles	do	—	and	the	Lord's	brothers	and	Peter	?
作为	这	休息	的	这	使徒们	做	—	和	这	主场	兄弟	和	彼得	?

就像其他使徒所做的那样——还有主的兄弟们和彼得所做的那样?

- : - [ɔ:r] [ə'gen] ,

009	:	006	Or	again	,
-	:	-	或者	再次	,

009: 006 或者再说一遍,

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['bɑ:nəbəs] [ænd; ənd][maɪ'self] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ]

is	it	only	Barnabas	and	myself	who	are	not	at	liberty	to	give	up	working
是	它	仅有的	巴拿巴	和	我	WHO	是	不是	在	自由	到	给	向上	在职的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] ? - : -

with	our	hands	?	009	:	007
和	我们的	双手	?	-	:	-

难道只有我和巴拿巴不能放弃用双手劳动吗? 009: 007

[wʌt] ['soʊldʒər]['evər] [sə:vz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] ?

What	soldier	ever	serves	at	his	own	cost	?
什么	士兵	曾经	服务	在	他的	自己的	成本	?

哪个士兵会自掏腰包服役?

[hu:] [plænts][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] ?

Who	plants	a	vineyard	and	yet	does	not	eat	any	of	the	grapes	?
WHO	植物	一个	葡萄园	和	然而	做	不是	吃	任何	的	这	葡萄	?

谁会种葡萄园却不吃一颗葡萄呢?

[ɔ:r] [hu:] [tendz] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑ:t] [teɪst] [ðer; ðər] [mɪlk] ?

Or	who	tends	a	herd	of	cattle	and	yet	does	not	taste	their	milk	?
或者	WHO	倾向于	一个	一群	的	牛	和	然而	做	不是	品尝	他们的	牛奶	?

谁放牧一群牛，却不尝尝它们的奶呢?

- : - [ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] ['mɪrli] ['wɜ:rldli] [ˌilə'streiʃəns] ?

009	:	008	Am	I	making	use	of	merely	worldly	illustrations	?
-	:	-	是	我	制作	使用	的	仅仅	世俗	插图	?

009: 008 我是否仅仅使用了世俗的例子?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ? - : -

Does	not	the	Law	speak	in	the	same	tone	?	009	:	009
做	不是	这	法律	说话	在	这	相同的	语气	?	-	:	-

法律难道不是以同样的语气说话吗? 009: 009

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['mʌzl]

For	in	the	Law	of	Moses	it	is	written	,	"	Thou	shalt	not	muzzle
为了	在	这	法律	的	摩西	它	是	书面	,	"	你	应	不是	枪口

因为摩西律法上记着说：“不可笼住马的嘴。”

[æn; ən][ɑ:ks] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][greɪn] .

an	ox	while	it	is	treading	out	the	grain	.
一个	牛	尽管	它	是	踩踏	出去	这	粮食	.

一头牛正在踹谷。

" - : - [ɪz][gɑːd] ['sɪmpli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːksn] ?

" 009 : 010 Is God simply thinking about the oxen ?

" - : - 是 上帝 简单地 思维 关于 这 牛 ?

“009: 010 上帝只是在想着牛吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ?

Or is it really in our interest that He speaks ?

或者 是 它 真的 在 我们的 兴趣 那 他 说话 ?

或者，祂说话真的符合我们的利益吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯现代语言新约圣经，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第2/3页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] ,
Of **course** **,** **it** **was** **written** **in** **our** **interest** **,**
的 课程 , 它 曾是 书面 在 我们的 兴趣 ,

当然，这篇文章是为了我们的利益而写的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [plaʊ] - [mæn] [plauz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃər]
because **it** **is** **His** **will** **that** **when** **a** **plough** **-** **man** **ploughs** **,** **and** **a** **thresher**
因为 它 是 他的 将要 那 什么时候 一个 犁 - 男人 犁 , 和 一个 脱粒机
[θreʃiz] ,
threshes **,**
脱粒 ,

因为这是祂的旨意，当耕田的人耕地，当脱粒的人脱粒时，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
it **should** **be** **in** **the** **hope** **of** **sharing** **that** **which** **comes** **as** **the** **result** **.**
它 应该 是 在 这 希望 的 分享 那 哪个 来 作为 这 结果 .

应该怀着分享由此产生的成果的希望。

- : - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][greɪn][ɪn][ju:; jʊ] ,
009 **:** **011** **If** **it** **is** **we** **who** **sowed** **the** **spiritual** **grain** **in** **you** **,**
- : - 如果 它 是 我们 WHO 播种 这 精神 粮食 在 你 ,

009: 011 如果我们是在你们心中播下属灵种子，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['hɑ:rvɪst][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
is **it** **a** **great** **thing** **that** **we** **should** **reap** **a** **temporal** **harvest** **from** **you** **?**
是 它 一个 伟大的 事物 那 我们 应该 收割 一个 颞 收成 从 你 ?

我们从你那里获得暂时的收获，难道是一件好事吗?

- : - [ɪf] ['ʌðər] ['ti:tʃərz] [pə'zes] [ðæt] [raɪt] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][wi:; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:]
009 **:** **012** **If** **other** **teachers** **possess** **that** **right** **over** **you** **,** **do** **not** **we** **possess** **it**
- : - 如果 其他 教师 具有 那 正确的 超过 你 , 做 不是 我们 具有 它
[mʌtʃ] [mɔ:r] ?
much **more** **?**
很多 更多的 ?

009: 012 如果其他老师对你们拥有这种权利，那么我们难道不拥有更多的权利吗?

[jet] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ə'veild] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
Yet **we** **have** **not** **availed** **ourselves** **of** **the** **right** **,**
然而 我们 有 不是 已利用 我们自己 的 这 正确的 ,

然而，我们却没有行使这项权利。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [θɪŋz] ['rædər][ðæn; ðən]['hɪndər][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ðə; ði]
but **we** **patiently** **endure** **all** **things** **rather** **than** **hinder** **in** **the** **least** **degree** **the**
但 我们 耐心 忍受 全部 事物 相当 比 阻碍 在 这 至少 程度 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] . - : -
progress **of** **the** **Good** **News** **of** **the** **Christ** **.** **009** **:** **013**
进步 的 这 好的 消息 的 这 基督 . - : -

但我们耐心忍受一切，绝不以丝毫阻碍基督福音的传播。009: 013

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [hæv; həv][ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm]

Do	you	not	know	that	those	who	perform	the	sacred	rites	have	their	food	from
做	你	不是	知道	那	那些	WHO	履行	这	神圣	仪式	有	他们的	食物	从

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

the	sacred	place	,
这	神圣	地方	,

难道你不知道，那些举行圣礼的人，他们的食物都来自圣地吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ɔːl][ə'laɪk] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltər] ? - : -

and	that	those	who	serve	at	the	altar	all	alike	share	with	the	altar	?	009	:	014
和	那	那些	WHO	服务	在	这	坛	全部	同样	分享	和	这	坛	?	-	:	-

所有在祭坛前侍奉的人都平等地分享祭坛的荣耀? 009: 014

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ][də'rektɪd] [ðoʊz] [huː] [prə'kleɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

In	the	same	way	the	Lord	also	directed	those	who	proclaim	the	Good	News	to
在	这	相同的	方式	这	主	还	指导	那些	WHO	宣布	这	好的	消息	到

[meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] . - : -

maintain	themselves	by	the	Good	News	.	009	:	015
维持	他们自己	经过	这	好的	消息	.	-	:	-

同样，主也指示那些宣扬福音的人要靠着福音持守信仰。009: 015

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [hæv; həv][nɑːt] [juːst] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][juːz] ,

But	I	,	for	my	part	,	have	not	used	,	and	do	not	use	,
但	我	,	为了	我的	部分	,	有	不是	用过的	,	和	做	不是	使用	,

但我本人没有使用过，现在也没有使用过。

[maɪ] [fʊl] [raɪts] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

my	full	rights	in	any	of	these	things	.
我的	满的	权利	在	任何	的	这些	事物	.

我在这些事情上拥有完全的权利。

[nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

Nor	do	I	now	write	with	that	object	so	far	as	I	myself	am	concerned	,
也不	做	我	现在	写	和	那	目的	所以	远的	作为	我	我	是	担心的	,

就我个人而言，我现在写作的目的也不是为了达到那个目的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][hæv; həv] ['enibɑːdi] [meɪk] [ðɪs] [boʊst][ʌv; əv][maɪn][æn; ən]

for	I	would	rather	die	than	have	anybody	make	this	boast	of	mine	an
为了	我	会	相当	死	比	有	任何人	制作	这	夸	的	矿	一个

['empti] [wʌn] . - : -

empty	one	.	009	:	016
空的	一	.	-	:	-

我宁愿死，也不愿任何人让我的这番豪言壮语变成空话。009: 016

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ;

If	I	go	on	preaching	the	Good	News	,	that	is	nothing	for	me	to	boast	of	;
如果	我	去	在	布道	这	好的	消息	,	那	是	没有什么	为了	我	到	夸	的	;

我若继续传扬福音，这对我来说没有什么可夸耀的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə]

for	the	necessity	is	imposed	upon	me	;	and	alas	for	me	,	if	I	fail	to
为了	这	必要性	是	强加	之上	我	;	和	唉	为了	我	,	如果	我	失败	到

[priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! - : -

preach	it	!	009	:	017
布道	它	!	-	:	-

因为这是我的使命；如果我不去宣讲，那我岂不悲哀！ 009: 017

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] ['wɪlɪŋli] , [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

And	if	I	preach	willingly	,	I	receive	my	wages	;	but	if	against	my	will	,
和	如果	我	布道	心甘情愿	,	我	收到	我的	工资	;	但	如果	反对	我的	将要	,

我若甘心讲道，就必得工价；我若不甘心讲道，

[ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] [hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - : -
a **stewardship** **has** **nevertheless** **been** **entrusted** **to** **me** **.** **009** **:** **018**
一个 管家职权 有 尽管如此 到过 受托 到 我 . - : -

然而，我已被委托管理这项事务。009:018

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['weɪdʒɪz] [ðen] ?
What **are** **my** **wages** **then** **?**
什么 是 我的 工资 然后 ?

那我工资是多少?

[ðə; ðiː] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃ] [wɪl] [kɔːst][maɪ] ['hɪrər] ['nʌθɪŋ] ,
The **very** **fact** **that** **the** **Good** **News** **which** **I** **preach** **will** **cost** **my** **hearers** **nothing** **,**
这 非常 事实 那 这 好的 消息 哪个 我 布道 将要 成本 我的 听众 没有什么 ,

我所传讲的福音不会给听众带来任何损失，这本身就是一件好事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs][ʌv; əv][maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
so **that** **I** **cannot** **be** **charged** **with** **abuse** **of** **my** **privileges** **as** **a** **Christian**
所以 那 我 不能 是 带电 和 虐待 的 我的 特权 作为 一个 基督教
['priːtʃər] . - : -
preacher **.** **009** **:** **019**
牧师 . - : -

这样我就不会被指控滥用我作为基督教牧师的特权。009: 019

[ðoʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][kən'troʊl] ,
Though **free** **from** **all** **human** **control** **,**
尽管 自由的 从 全部 人类 控制 ,

虽然完全不受任何人为控制，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ðə; ðiː] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ðiː][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni]
I **have** **made** **myself** **the** **slave** **of** **all** **in** **the** **hope** **of** **winning** **as** **many**
我 有 制成 我 这 奴隶 的 全部 在 这 希望 的 获胜 作为 许多
[kən'vəːts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . - : -
converts **as** **possible** **.** **009** **:** **020**
转换 作为 可能的 . - : -

我甘愿做所有人的奴隶，只为赢得尽可能多的信徒。009: 020

[tuː; tə][ðə; ðiː][dʒuːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ][dʒuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][dʒuːz] ;
To **the** **Jews** **I** **have** **become** **like** **a** **Jew** **in** **order** **to** **win** **Jews** **;**
到 这 犹太人 我 有 变得 喜欢 一个 犹 在 命令 到 赢 犹太人 ;

为了赢得犹太人，我向犹太人表现得像犹太人一样；

[tuː; tə][men] ['ʌndər][ðə; ðiː] [lɔː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ðiː] [lɔː] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] —
to **men** **under** **the** **Law** **as** **if** **I** **were** **under** **the** **Law** **—** **although** **I** **am** **not** **—**
到 男人 在下面 这 法律 作为 如果 我 是 在下面 这 法律 — 虽然 我 是 不是 —

我对律法之下的人，如同我对律法之下的人一样——虽然我并非律法之下的人——

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ðiː] [lɔː] ;
in **order** **to** **win** **those** **who** **are** **under** **the** **Law** **;**
在 命令 到 赢 那些 WHO 是 在下面 这 法律 ;

为了赢得那些受法律约束的人；

- : - [tuː; tə][men] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
009 **:** **021** **to** **men** **without** **Law** **as** **if** **I** **were** **without** **Law** **—** **although** **I** **am** **not**
- : - 到 男人 没有 法律 作为 如果 我 是 没有 法律 — 虽然 我 是 不是

009: 021 对待没有法律的人，就好像我没有法律一样——尽管我并非没有法律

[wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd][bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə'baɪdɪŋ][ɪn] ['kraɪsts] [lɔː] —
without **Law** **in** **relation** **to** **God** **but** **am** **abiding** **in** **Christ's** **Law** **—**
没有 法律 在 关系 到 上帝 但 是 遵守 在 基督的 法律 —

我虽没有遵守神的律法，却遵守基督的律法——

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] . - : -

in	order	to	win	those	who	are	without	Law	.	009	:	022
在	命令	到	赢	那些	WHO	是	没有	法律	.	-	:	-

为了赢得那些没有法律的人。009: 022

[tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wi:k] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [wi:k] .

To	the	weak	I	have	become	weak	,	so	as	to	gain	the	weak	.
到	这	虚弱的	我	有	变得	虚弱的	,	所以	作为	到	获得	这	虚弱的	.

我向软弱的人变成软弱，为要赢得软弱的人。

[tu:; tə][ɔ:l][men][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪn] ['evri]

To	all	men	I	have	become	all	things	,	in	the	hope	that	in	every
到	全部	男人	我	有	变得	全部	事物	,	在	这	希望	那	在	每一个

我向所有人变成了各种各样的人，希望在每一件事中都能得到安慰。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] . - : -

one	of	these	ways	I	may	save	some	.	009	:	023
一	的	这些	方式	我	可能	节省	一些	.	-	:	-

其中一种方法或许能帮我省点钱。009:023

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ,

And	I	do	everything	for	the	sake	of	the	Good	News	,
和	我	做	一切	为了	这	清酒	的	这	好的	消息	,

我所做的一切都是为了传播福音。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɪrər] [ɪn][ɪts] ['benɪfɪts] . - : -

that	I	may	share	with	my	hearers	in	its	benefits	.	009	:	024
那	我	可能	分享	和	我的	听众	在	它是	好处	.	-	:	-

以便我能与听众分享其中的益处。009: 024

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] [ðə; ði] [rʌnə:z] [ɔ:l] [rʌn] ,

Do	you	not	know	that	in	the	foot	-	race	the	runners	all	run	,
做	你	不是	知道	那	在	这	脚	-	种族	这	跑步者	全部	跑步	,

难道你不知道在赛跑中，所有参赛者都在奔跑吗?

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ?

but	that	only	one	gets	the	prize	?
但	那	仅有的	一	获得	这	奖	?

但只有一个人能获奖?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] . - : -

You	must	run	like	him	,	in	order	to	win	with	certainty	.	009	:	025
你	必须	跑步	喜欢	他	,	在	命令	到	赢	和	肯定	.	-	:	-

你必须像他那样奔跑，才能确保获胜。009:025

[bʌt; bət] ['evri] [kəm'petɪtər] [ɪn][æn; ən] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntest] ['præktɪsɪz] [æb'sti.mi.əs.nəs] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

But	every	competitor	in	an	athletic	contest	practices	abstemiousness	in	all	directions	.
但	每一个	竞争者	在	一个	运动	竞赛	实践	节制	在	全部	方向	.

但是，所有参加体育比赛的选手都会在各个方面保持节制。

[ðeɪ] [ɪn'di:d] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [ri:θ] ,

They	indeed	do	this	for	the	sake	of	securing	a	perishable	wreath	,
他们	的确	做	这	为了	这	清酒	的	确保	一个	易腐烂的	花圈	,

他们这样做确实是为了获得一个易腐烂的花圈。

[bʌt; bət][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['perɪʃ] . - : -

but	we	for	the	sake	of	securing	one	that	will	not	perish	.	009	:	026
但	我们	为了	这	清酒	的	确保	一	那	将要	不是	沦	.	-	:	-

但我们是为了确保它不会消亡。009: 026

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rʌn] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ][goʊl] .

That	is	how	I	run	,	not	being	in	any	doubt	as	to	my	goal	.
那	是	如何	我	跑步	,	不是	存在	在	任何	怀疑	作为	到	我的	目标	.

这就是我的跑步方式，我对自己的目标毫不怀疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɑːksər] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'flɪkt] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [er] , - : -

I	am	a	boxer	who	does	not	inflict	blows	on	the	air	,	009	:	027
我	是	一个	拳击手	WHO	做	不是	造成	打击	在	这	空气	,	-	:	-

我是一名拳击手，但我不会对着空气挥拳。009:027

[bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

but	I	hit	hard	and	straight	at	my	own	body	and	lead	it	off
但	我	打	难的	和	直的	在	我的	自己的	身体	和	带领	它	离开

但我狠狠地、笔直地击中了自己的身体，然后就开火了。

['ɪntuː]['sleɪvəri] , [lest] ['pɑːsəbli] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['herəld][tuː; tə] ['ʌðər] ,

into	slavery	,	lest	possibly	,	after	I	have	been	a	herald	to	others	,
进入	奴隶制	,	免得	可能	,	后	我	有	到过	一个	先驱	到	其他的	,

免得沦为奴隶，免得在我向他人传递信息之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] . - : -

I	should	myself	be	rejected	.	010	:	001
我	应该	我	是	拒绝	.	-	:	-

我应该被拒绝。010: 001

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['breðrən] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfaːðərz]

For	I	would	have	you	remember	,	brethren	,	how	our	forefathers
为了	我	会	有	你	记住	,	弟兄们	,	如何	我们的	祖先

弟兄们，我希望你们记住，我们的祖先是如何.....

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][klaʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][gɑːt] ['seɪfli]

were	all	of	them	sheltered	by	the	cloud	,	and	all	got	safely
是	全部	的	他们	避难所	经过	这	云	,	和	全部	得到	安全

他们都被云层遮蔽了，而且都安全获救了。

[θruː] [ðə; ði] [red] [siː] .

through	the	Red	Sea	.
通过	这	红色的	海	.

穿过红海。

- : - [ɔːl][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi]

010	:	002	All	were	baptized	in	the	cloud	and	in	the	sea	to	be
-	:	-	全部	是	受洗	在	这	云	和	在	这	海	到	是

['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

followers	of	Moses	.
追随者	的	摩西	.

010: 002 所有人都受洗于云中和海中，成为摩西的追随者。

- : - [ɔːl] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] ,

010	:	003	All	ate	the	same	spiritual	food	,
-	:	-	全部	吃	这	相同的	精神	食物	,

010: 003 所有人都吃了同样的灵粮，

- : - [ænd; ənd][ɔːl][dræŋk][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl][drɪŋk] ;

010	:	004	and	all	drank	the	same	spiritual	drink	;
-	:	-	和	全部	喝	这	相同的	精神	喝	;

010: 004 所有人都喝了同样的灵药；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːŋ] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][rɑːk] [ðæt] [went]

for	they	long	drank	the	water	that	flowed	from	the	spiritual	rock	that	went
为了	他们	长的	喝	这	水	那	流动	从	这	精神	岩石	那	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðæt] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst] . - : -

with	them	—	and	that	rock	was	the	Christ	.	010	:	005
和	他们	—	和	那	岩石	曾是	这	基督	.	-	:	-

因为他们长久以来都饮用从与他们同在的属灵磐石中流出的水——那磐石就是基督。010: 005

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

But	with	most	of	them	God	was	not	well	pleased	;	for	they
但	和	最多	的	他们	上帝	曾是	不是	出色地	高兴	;	为了	他们

但上帝对他们中的大多数人并不满意；因为他们

[wɜːr; wər][leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

were	laid	low	in	the	Desert	.
是	铺设	低的	在	这	沙漠	.

在沙漠中被彻底击败。

- : - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɑːt]

010	:	006	And	in	this	they	became	a	warning	to	us	,	to	teach	us	not
-	:	-	和	在	这	他们	成为	一个	警告	到	我们	,	到	教	我们	不是

[tuː; tə]

to
到

010: 006 因此，他们成了我们的警示，教导我们不要.....

[biː; bi] ['iːgər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l] . - : -

be	eager	,	as	they	were	eager	,	in	pursuit	of	what	is	evil	.	010	:	007
是	渴望的	,	作为	他们	是	渴望的	,	在	追逐	的	什么	是	邪恶的	.	-	:	-

像他们一样，热衷于追求邪恶。010: 007

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['aɪdəlz] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	you	must	not	be	worshippers	of	idols	,	as	some	of	them
和	你	必须	不是	是	信徒	的	偶像	,	作为	一些	的	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

你们不可拜偶像，像他们当中有些人那样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

For	it	is	written	,	"	The	People	sat	down	to	eat	and	drink	,	and	stood	up
为了	它	是	书面	,	"	这	人们	卫星	向下	到	吃	和	喝	,	和	站立	向上

[tuː; tə] [dæns] . " - : -

to	dance	.	"	010	:	008
到	舞蹈	.	"	-	:	-

因为经上记着："百姓坐下吃喝，又站起来跳舞。"010: 008

[nɔːr] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] ['fɔːrnɪkeɪtər] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kə'mɪtɪd]

Nor	may	we	be	fornicators	,	like	some	of	them	who	committed
也不	可能	我们	是	淫乱者	,	喜欢	一些	的	他们	WHO	坚定的

我们也绝不能像他们中的一些人那样，犯下淫乱罪。

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ded] . - : -

fornication	and	on	a	single	day	23	,	000	of	them	fell	dead	.	010	:	009
婚前性行为	和	在	一个	单身的	天	-	,	-	的	他们	跌倒	死的	.	-	:	-

淫乱导致一天之内有23000人死亡。010:009

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][test][ðə; ði][lɔːrd] [tuː] [fɑːr] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['testɪd]

And	do	not	let	us	test	the	Lord	too	far	,	as	some	of	them	tested
和	做	不是	让	我们	测试	这	主	也	远的	,	作为	一些	的	他们	测试

我们不要试探主太远，就像他们有些人试探主一样。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənts] . - : -

Him	and	were	destroyed	by	the	serpents	.	010	:	010
他	和	是	损毁	经过	这	蛇	.	-	:	-

他和众神都被蛇毁灭了。010: 010

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	do	not	be	discontented	,	as	some	of	them	were	,	and	they
和	做	不是	是	不满	,	作为	一些	的	他们	是	,	和	他们

不要像他们中的一些人那样心怀不满，他们

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] . - : -
were **destroyed** **by** **the** **Destroyer** **.** **010** **:** **011**
是 损毁 经过 这 驱逐舰 . - : -

被驱逐舰摧毁。010:011

[ɔːl] [ðɪs] [kept] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] ['miːnɪŋ] ;
All **this** **kept** **happening** **to** **them** **with** **a** **figurative** **meaning** **;**
全部 这 保留 发生 到 他们 和 一个 比喻 意义 ;

这一切都以象征意义反复发生在他们身上;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [huːm]
but **it** **was** **put** **on** **record** **by** **way** **of** **admonition** **to** **us** **upon** **whom**
但 它 曾是 放 在 记录 经过 方式 的 警告 到 我们 之上 谁
[ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] . - : -
the **ends** **of** **the** **Ages** **have** **come** **.** **010** **:** **012**
这 结束 的 这 年龄 有 来 . - : -

但它被记录下来，是为了警醒我们这些末世之人。010: 012

[soʊ] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
So **then** **let** **him** **who** **thinks** **he** **is** **standing** **securely** **beware** **of** **falling** **.**
所以 然后 让 他 WHO 思考 他 是 常设 安全地 提防 的 坠落 .

所以，自以为站得稳的，须要小心跌倒。

- : - [noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][ɪts] ['paʊər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]
010 **:** **013** **No** **temptation** **has** **you** **in** **its** **power** **but** **such** **as** **is** **common** **to**
- : - 不 诱惑 有 你 在 它是 力量 但 这样的 作为 是 常见的 到
['hjuːmən]['neɪtʃər] ;
human **nature** **;**
人类 自然 ;

010: 013 你们所受的诱惑，无非是人性使然;

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]
and **God** **is** **faithful** **and** **will** **not** **allow** **you** **to** **be** **tempted** **beyond** **your**
和 上帝 是 忠实 和 将要 不是 允许 你 到 是 受诱惑 超过 你的
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

上帝是信实的，他不会让你们受试探过于你们所能受的。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][prə'vaɪd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
But **,** **when** **the** **temptation** **comes** **,** **He** **will** **also** **provide** **the** **way** **of** **escape** **;**
但 , 什么时候 这 诱惑 来 , 他 将要 还 提供 这 方式 的 逃脱 ;

但是，当诱惑来临时，祂也会提供逃脱的方法;

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
so **that** **you** **may** **be** **able** **to** **bear** **it** **.** **010** **:** **014**
所以 那 你 可能 是 有能力的 到 熊 它 . - : -

以便你能承受。010:014

['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ə'vɔɪd] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .
Therefore **,** **my** **dear** **friends** **,** **avoid** **all** **connection** **with** **the** **worship** **of** **idols** **.**
所以 , 我的 亲爱的 朋友们 , 避免 全部 联系 和 这 崇拜 的 偶像 .

因此，我亲爱的朋友们，要远离一切偶像崇拜。

- : - [aɪ] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə][men][ʌv; əv] [sens] : [dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
010 **:** **015** **I** **speak** **as** **to** **men** **of** **sense** **:** **judge** **for** **yourselves** **of** **what** **I** **say** **.**
- : - 我 说话 作为 到 男人 的 感觉 : 法官 为了 你们自己 的 什么 我 说 .
- : -
010 **:** **016**
- : -

010: 015 我是跟有见识的人说话，你们自己判断我说的话是否属实。010: 016

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [bles] ,

The	cup	of	blessing	,	which	we	bless	,
这	杯子	的	祝福	,	哪个	我们	保佑	,

我们所祝福的祝福之杯

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

does	it	not	mean	a	joint	-	participation	in	the	blood	of	Christ	?
做	它	不是	意思是	一个	联合的	-	参与	在	这	血	的	基督	?

这岂不是意味着与基督一同领受宝血吗?

[ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [wi:; wi] [breɪk] ,

The	loaf	of	bread	which	we	break	,
这	面包	的	面包	哪个	我们	休息	,

我们掰开的那块面包,

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ? - : -

does	it	not	mean	a	joint	-	participation	in	the	body	of	Christ	?	010	:	017
做	它	不是	意思是	一个	联合的	-	参与	在	这	身体	的	基督	?	-	:	-

这岂不意味着共同参与基督的身体吗? 010: 017

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][loʊf] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meni] [ɑ:r; ər][wʌn]['bɑ:di] ; [wi:; wi] ,

Since	there	is	one	loaf	,	we	who	are	many	are	one	body	;	we	,
自从	那里	是	一	面包	,	我们	WHO	是	许多	是	一	身体	;	我们	,

既然只有一个饼，我们虽多，却是一个身体；我们，

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ʃer] [ɪn] [ðæt] [wʌn][loʊf] . - : -

all	of	us	,	share	in	that	one	loaf	.	010	:	018
全部	的	我们	,	分享	在	那	一	面包	.	-	:	-

我们所有人，共同分享这一个面包。010:018

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['izriəlaits] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] .

Look	at	the	Israelites	—	the	nation	and	their	ritual	.
看	在	这	以色列人	—	这	国家	和	他们的	仪式	.

看看以色列人——这个民族和他们的仪式。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [i:t] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][dʒɔɪnt] - [pɑ:r'teɪkərz][ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltər] ? - : -

Are	not	those	who	eat	the	sacrifices	joint	-	partakers	in	the	altar	?	010	:	019
是	不是	那些	WHO	吃	这	牺牲	联合的	-	参与者	在	这	坛	?	-	:	-

吃祭物的人岂不是与祭坛上的祭物一同领受吗? 010: 019

[du:][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sækrifaist] [tu:; tə][æn; ən]['aɪdl][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Do	I	mean	that	a	thing	sacrificed	to	an	idol	is	what	it	claims	to	be	,
做	我	意思是	那	一个	事物	牺牲	到	一个	偶像	是	什么	它	索赔	到	是	,

我的意思是，献给偶像的祭品就是它所宣称的那样吗?

[ɔ:r] [ðæt] [æn; ən]['aɪdl][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [θɪŋ] ?

or	that	an	idol	is	a	real	thing	?
或者	那	一个	偶像	是	一个	真实的	事物	?

或者说偶像真的存在?

- : - [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz]['sækrɪfaɪs] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs]

010	:	020	No	,	but	that	which	the	Gentiles	sacrifice	,	they	sacrifice
-	:	-	不	,	但	那	哪个	这	外邦人	牺牲	,	他们	牺牲

010: 020 不，但是外邦人所献的祭，他们也献。

[tu:; tə]['di:mənz] , [nɑ:t][tu:; tə][gɑ:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['feloʊʃɪp]

to	demons	,	not	to	God	;	and	I	would	not	have	you	have	fellowship
到	恶魔	,	不是	到	上帝	;	和	我	会	不是	有	你	有	奖学金

是与魔鬼相交，而不是与神相交；我不愿你们与魔鬼相交。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [ðə; ði]['di:mənz] . - : -

with	one	another	through	the	demons	.	010	:	021
和	一	其他	通过	这	恶魔	.	-	:	-

通过恶魔彼此接触。010: 021

[juː; jʊ]['kænɑːt][drɪŋk][ðə; ði][lɔː(r)dz][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['diːmənz] :

You	cannot	drink	the	Lord's	cup	and	the	cup	of	demons	:
你	不能	喝	这	主场	杯子	和	这	杯子	的	恶魔	:

你不能既喝主的杯，又喝魔鬼的杯。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][dʒɔɪnt] - [pɑːr'teɪkərz][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['teɪbl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

you	cannot	be	joint	-	partakers	both	in	the	table	of	the	Lord
你	不能	是	联合的	-	参与者	两个都	在	这	桌子	的	这	主

你们不能同时领受主的筵席。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['teɪbl][ʌv; əv]['diːmənz] . - : -

and	in	the	table	of	demons	.	010	:	022
和	在	这	桌子	的	恶魔	.	-	:	-

在恶魔表中。010: 022

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['æktʃuəli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə]['dʒeləsi] .

Or	are	we	actually	arousing	the	Lord	to	jealousy	.
或者	是	我们	实际上	唤起	这	主	到	妒忌	.

或者，我们实际上是在激起上帝的嫉妒吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][strɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ? - : -

Are	we	stronger	than	He	is	?	010	:	023
是	我们	更强	比	他	是	?	-	:	-

我们比祂更强大吗? 010: 023

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Everything	is	allowable	,	but	not	everything	is	profitable	.
一切	是	允许的	,	但	不是	一切	是	有利可图	.

凡事皆可，但并非凡事皆有利可图。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] ['ʌðər] [ʌp] .

Everything	is	allowable	,	but	everything	does	not	build	others	up	.
一切	是	允许的	,	但	一切	做	不是	建造	其他的	向上	.

凡事皆可行，但并非所有事都能造就他人。

- : - [let][noʊ][wʌn][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] , [bʌt; bət][let] [iːtʃ] [siːk]

010	:	024	Let	no	one	be	for	ever	seeking	his	own	good	,	but	let	each	seek
-	:	-	让	不	一	是	为了	曾经	寻求	他的	自己的	好的	,	但	让	每个	寻找

010: 024 不要永远只追求自己的利益，而要追求.....

[ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feloʊ][mæn] . - : -

that	of	his	fellow	man	.	010	:	025
那	的	他的	同伴	男人	.	-	:	-

他的同胞。010: 025

['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][fɔːr; fər][seɪl][ɪn][ðə; ði] [miːt] ['mɑːrkɪt] , [iːt] , [ænd; ənd][æsk]

Anything	that	is	for	sale	in	the	meat	market	,	eat	,	and	ask
任何事物	那	是	为了	销售	在	这	肉	市场	,	吃	,	和	问

肉市上卖的任何东西，都吃掉，然后问问。

[noʊ]['kwestʃənz][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ;

no	questions	for	conscience	'	sake	;
不	问题	为了	良心	-	清酒	;

出于良心，不问任何问题;

- : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

010	:	026	for	the	earth	is	the	Lord's	,	and	all	that	it	contains	.
-	:	-	为了	这	地球	是	这	主场	,	和	全部	那	它	包含	.

010: 026 因为地和其中所充满的都属乎耶和华。

- : - [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd]

010	:	027	If	an	unbeliever	gives	you	an	invitation	and	you	are	disposed
-	:	-	如果	一个	不信者	给予	你	一个	邀请	和	你	是	处置

010: 027 如果一个不信的人邀请你，而你却不情愿，

[tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] , [iːt] [wətˈevər] [ɪz][pʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][noʊ]
to accept it , eat whatever is put before you , and ask no
到 接受 它 , 吃 任何 是 放 前 你 , 和 问 不

接受它，吃掉摆在你面前的任何东西，不要问"不"。

['kwestʃənz] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] . - : -
questions for conscience ' sake . 010 : 028
问题 为了 良心 - 清酒 . - : -

为了良心而提出的问题。010: 028

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] , " [ðɪs] [fuːd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ;
But if any one tells you , " This food has been offered in sacrifice ;
但 如果 任何 一 讲述 你 , " 这 食物 有 到过 提供 在 牺牲 ;

但如果有人告诉你："这些食物已经献祭过了；

" [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
" abstain from eating it — out of respect for him who warned you ,
" 弃权 从 吃 它 — 出去 的 尊重 为了 他 WHO 警告 你 ,

"你们不要吃它——为了尊重那警告你们的人，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] . - : -
and , as before , for conscience ' sake . 010 : 029
和 , 作为 前 , 为了 良心 - 清酒 . - : -

而且，和以前一样，为了良心。010: 029

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
But now I mean his conscience , not your own .
但 现在 我 意思是 他的 良心 , 不是 你的 自己的 .

但我指的是他的良心，不是你的。

" [waɪ] , [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] ,
" Why , on what ground ,
" 为什么 , 在 什么 地面 ,

为什么？基于什么理由？

" [juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] , " [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
" you may object , " is the question of my liberty of action
" 你 可能 目的 , " 是 这 问题 的 我的 自由 的 行动

"你可能会反对，"这关乎我的行动自由。

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [nɑːt][maɪ][oʊn] ? - : -
to be decided by a conscience not my own ? 010 : 030
到 是 决定 经过 一个 良心 不是 我的 自己的 ? - : -

由非我自身的良心决定？010:030

[ɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ] [pɑːrˈteɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,
If , so far as I am concerned , I partake with a grateful heart ,
如果 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 参加 和 一个 感激的 心 ,

就我而言，如果我怀着感恩的心参与其中，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
why am I to be found fault with in regard to a thing for
为什么 是 我 到 是 成立 过错 和 在 看待 到 一个 事物 为了

为什么我要因为一件事而被指责？

[wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [θæŋks] ? " - : -
which I give thanks ? " 010 : 031
哪个 我 给 谢谢 ? " - : -

我对此表示感谢？"010: 031

['weðər] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ]
Whether , then , you are eating or drinking , or whatever you
无论 , 然后 , 你 是 吃 或者 喝 , 或者 任何 你

所以，无论你是在吃东西、喝水，还是做任何事.....

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

are	doing	,	let	everything	be	done	to	the	glory	of	God	.
是	正在做	,	让	一切	是	完毕	到	这	荣耀	的	上帝	.

凡事都要荣耀神。

- : - [duː][nɑːt][biː; bi] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ['iːðər] [tuː; tə][dʒuːz][ɔːr][tuː; tə]['dʒentailz] ,

010	:	032	Do	not	be	causes	of	stumbling	either	to	Jews	or	to	Gentiles	,
-	:	-	做	不是	是	原因	的	踉跄	任何一个	到	犹太人	或者	到	外邦人	,

010: 032 不要使犹太人或外邦人跌倒，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -

nor	to	the	Church	of	God	.	010	:	033
也不	到	这	教会	的	上帝	.	-	:	-

也不归向上帝的教会。010: 033

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [siːk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

That	is	the	way	that	I	also	seek	in	everything	the	approval	of	all	men	,
那	是	这	方式	那	我	还	寻找	在	一切	这	赞同	的	全部	男人	,

这也是我凡事都寻求获得所有人认可的方式。

[nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

not	aiming	at	my	own	profit	,	but	at	that	of	the	many	,
不是	瞄准	在	我的	自己的	利润	,	但	在	那	的	这	许多	,

并非为了个人利益，而是为了大多数人的利益。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] . - : -

in	the	hope	that	they	may	be	saved	.	011	:	001
在	这	希望	那	他们	可能	是	已保存	.	-	:	-

希望他们能够得救。011: 001

[biː; bi] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ɪn][tɜːrn][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] [kraɪst] .

Be	imitators	of	me	,	in	so	far	as	I	in	turn	am	an	imitator	of	Christ	.
是	模仿者	的	我	,	在	所以	远的	作为	我	在	转动	是	一个	模仿者	的	基督	.

你们要效法我，因为我效法了基督。

- : - [naʊ] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

011	:	002	Now	I	commend	you	for	remembering	me	in	everything	,
-	:	-	现在	我	表彰	你	为了	记住	我	在	一切	,

011: 002 现在我要赞扬你，因为你无论何时何地都记得我。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hoʊld][fæst] [trʊθs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ]

and	because	you	hold	fast	truths	and	practices	precisely	as	I
和	因为	你	抓住	快速地	真相	和	实践	恰恰	作为	我

因为你和我一样，坚定地持守真理和实践。

[hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

have	taught	them	to	you	.
有	教授	他们	到	你	.

我已经教过你了。

- : - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,

011	:	003	I	would	have	you	know	,	however	,	that	of	every	man	,
-	:	-	我	会	有	你	知道	,	然而	,	那	的	每一个	男人	,

011: 003 然而，我想让你们知道，对于每个人来说，

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,

Christ	is	the	Head	,	that	of	a	woman	her	husband	is	the	Head	,
基督	是	这	头	,	那	的	一个	女士	她	丈夫	是	这	头	,

基督是头，对于女人而言，她的丈夫是头。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['kraɪsts] [hed] . - : -

and	that	God	is	Christ's	Head	.	011	:	004
和	那	上帝	是	基督的	头	.	-	:	-

并且上帝是基督的头。011: 004

[ə; eɪ][mæn] [huː] [werz] [ə; eɪ][veɪl] [wen] [preɪɪŋ] [ɔːr] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [dɪs'ɑnə] [hɪz; ɪz] [hed] ;

A	man	who	wears	a	veil	when	praying	or	prophesying	dishonors	his	Head	;
一个	男人	WHO	穿着	一个	面纱	什么时候	祈祷	或者	预言	耻辱	他的	头	;

男人在祈祷或预言时戴面纱，是对上帝元首的羞辱；

- : - [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [preɪz] [ɔːr] ['prɔfɪˌsaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌn'kʌvərd]

011	:	005	but	a	woman	who	prays	or	prophesies	with	her	head	uncovered
-	:	-	但	一个	女士	WHO	祈祷	或者	预言	和	她	头	裸露

011: 005 但一个女人祷告或预言时不戴头巾

[dɪs'ɑnə] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

dishonors	her	Head	,	for	it	is	exactly	the	same	as	if	she
耻辱	她	头	,	为了	它	是	确切地	这	相同的	作为	如果	她

这有辱她的头颅，因为这与她

[hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] .

had	her	hair	cut	short	.
有	她	头发	切	短的	.

她剪短了头发。

- : - [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ][veɪl] , [let][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] .

011	:	006	If	a	woman	will	not	wear	a	veil	,	let	her	also	cut	off	her	hair	.
-	:	-	如果	一个	女士	将要	不是	穿	一个	面纱	,	让	她	还	切	离开	她	头发	.

011: 006 如果一个女人不肯戴面纱，就让她剪掉头发。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [kʌt]

But	since	it	is	a	dishonor	to	a	woman	to	have	her	hair	cut
但	自从	它	是	一个	羞辱	到	一个	女士	到	有	她	头发	切

但由于剪头发对女人来说是一种不光彩的行为，所以.....

[ɔːf][ɔːr][hɜːr; hər] [hed] [ʃeɪvd] , [let][hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ][veɪl] . - : -

off	or	her	head	shaved	,	let	her	wear	a	veil	.	011	:	007
离开	或者	她	头	剃光	,	让	她	穿	一个	面纱	.	-	:	-

要么剃光头，要么戴上面纱。011: 007

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz]

For	a	man	ought	not	to	have	a	veil	on	his	head	,	since	he	is
为了	一个	男人	应该	不是	到	有	一个	面纱	在	他的	头	,	自从	他	是

男人不应该戴面纱，因为他.....

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ; [waɪl] ['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][mæn] .

the	image	and	glory	of	God	;	while	woman	is	the	glory	of	man	.
这	图像	和	荣耀	的	上帝	;	尽管	女士	是	这	荣耀	的	男人	.

男人是上帝的形象和荣耀；而女人是男人的荣耀。

- : - [mæn] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm]['wʊmən] , [bʌt; bət]['wʊmən] [teɪks]

011	:	008	Man	does	not	take	his	origin	from	woman	,	but	woman	takes
-	:	-	男人	做	不是	拿	他的	起源	从	女士	,	但	女士	需要

011: 008 男人并非源于女人，而是女人源于他。

[hɜːrz][frʌm; frəm][mæn] . - : -

hers	from	man	.	011	:	009
她的	从	男人	.	-	:	-

她来自 man.011: 009

[fɔːr; fər][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [seɪk] , [bʌt; bət]['wʊmən][fɔːr; fər]['mænz] .

For	man	was	not	created	for	woman's	sake	,	but	woman	for	man's	.
为了	男人	曾是	不是	创建	为了	女性的	清酒	,	但	女士	为了	男人的	.

男人不是为了女人而造，女人是为了男人而造。

- : - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

011	:	010	That	is	why	a	woman	ought	to	have	on	her	head	a	symbol
-	:	-	那	是	为什么	一个	女士	应该	到	有	在	她	头	一个	象征

011: 010 这就是为什么女人头上应该戴一个符号的原因

[ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . - : -

of	subjection	,	because	of	the	angels	.	011	:	011
的	隶属	,	因为	的	这	天使	.	-	:	-

因着天使的缘故，要服从。011: 011

[jet] , [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] , ['wʊmən][ɪz][nɑ:t] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn][nɔ:r][mæn]

Yet	,	in	the	Lord	,	woman	is	not	independent	of	man	nor	man
然而	,	在	这	主	,	女士	是	不是	独立的	的	男人	也不	男人

然而，在主里，女人并非独立于男人，男人也并非独立于女人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['wʊmən] . - : -

independent	of	woman	.	011	:	012
独立的	的	女士	.	-	:	-

与女性无关。011: 012

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz]['wʊmən] [ə'rɪdʒɪneɪts][frʌm; frəm][mæn] , [soʊ]['ɔ:lsoʊ][mæn] [kʌmz] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns]

For	just	as	woman	originates	from	man	,	so	also	man	comes	into	existence
为了	只是	作为	女士	起源于	从	男人	,	所以	还	男人	来	进入	存在

[θru:] ['wʊmən] ,

through	woman	,
通过	女士	,

正如女人源于男人，男人也通过女人而存在。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [sprɪŋz] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][gɑ:d] .

but	everything	springs	originally	from	God	.
但	一切	弹簧	起初	从	上帝	.

但万物最初都源于上帝。

- : - [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən]

011	:	013	Judge	of	this	for	your	own	selves	:	is	it	seemly	for	a	woman
-	:	-	法官	的	这	为了	你的	自己的	自我	:	是	它	似乎	为了	一个	女士

011: 013 你们自己判断一下：这适合女人吗?

[tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌn'veɪld] ?

to	pray	to	God	when	she	is	unveiled	?
到	祈祷	到	上帝	什么时候	她	是	揭幕	?

当她被揭开面纱时，要向上帝祈祷吗?

- : - [dʌz] [nɑ:t] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [her]

011	:	014	Does	not	Nature	itself	teach	you	that	if	a	man	has	long	hair
-	:	-	做	不是	自然	本身	教	你	那	如果	一个	男人	有	长的	头发

011: 014 自然本身难道没有告诉你，如果一个男人留长发

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

it	is	a	dishonor	to	him	,
它	是	一个	羞辱	到	他	,

这对他来说是一种耻辱。

- : - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [her] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

011	:	015	but	that	if	a	woman	has	long	hair	it	is	her	glory	,	because
-	:	-	但	那	如果	一个	女士	有	长的	头发	它	是	她	荣耀	,	因为

[hɜ:r; hər]

her
她

011: 015 但如果一个女人留着长发，那就是她的荣耀，因为她

[her] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ? - : -

hair	was	given	her	for	a	covering	?	011	:	016
头发	曾是	给定	她	为了	一个	覆盖	?	-	:	-

有人给她头发做遮盖物吗? 011: 016

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tenʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

But	if	any	one	is	inclined	to	be	contentious	on	the	point	,
但	如果	任何	一	是	倾斜	到	是	有争议的	在	这	观点	,

但如果有人对此持反对意见，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] , [nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -

we	have	no	such	custom	,	nor	have	the	Churches	of	God	.	011	:	017
我们	有	不	这样的	风俗	,	也不	有	这	教堂	的	上帝	.	-	:	-

我们没有这样的习俗，上帝的教会也没有。011: 017

[bʌt; bət] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ]

But	while	giving	you	these	instructions	,	there	is	one	thing
但	尽管	给予	你	这些	指示	,	那里	是	一	事物

但在给你这些指示的同时，还有一件事需要说明。

[aɪ]['kænɑːt] [preɪz] — [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][bæd] ['ræðər]

I	cannot	praise	—	your	meeting	together	,	with	bad	rather
我	不能	称赞	—	你的	会议	一起	,	和	坏的	相当

我无法赞扬——你们的会面，而不是糟糕的会面。

[ðæn; ðən] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

than	good	results	.
比	好的	结果	.

比好的结果要好。

- : - [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

011	:	018	for	,	in	the	first	place	,	when	you	meet	as	a	Church	,
-	:	-	为了	,	在	这	第一的	地方	,	什么时候	你	见面	作为	一个	教会	,

011: 018 首先，当你们以教会的名义聚会时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

there	are	divisions	among	you	.
那里	是	部门	之中	你	.

你们之间存在分歧。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

This	is	what	I	am	told	,
这	是	什么	我	是	讲述	,

我听到的说法是这样的：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - : -

and	I	believe	that	there	is	some	truth	in	it	.	011	:	019
和	我	相信	那	那里	是	一些	真相	在	它	.	-	:	-

我相信其中有些道理。011: 019

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

For	there	must	of	necessity	be	differences	of	opinion	among	you	,
为了	那里	必须	的	必要性	是	差异	的	观点	之中	你	,

你们之间必然会产生分歧，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ]

in	order	that	it	may	be	plainly	seen	who	are	the	men	of	sterling
在	命令	那	它	可能	是	显然	已见	WHO	是	这	男人	的	英镑

以便清楚地看出谁是真正的绅士。

[wɜːrθ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - : -

worth	among	you	.	011	:	020
值得	之中	你	.	-	:	-

你们当中值得拥有的。011:020

[wen] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	,	however	,	you	meet	in	one	place	,	there	is	no	eating	the	Supper	of	the
什么时候	,	然而	,	你	见面	在	一	地方	,	那里	是	不	吃	这	晚餐	的	这

[lɔːrd] ; - :

Lord	;	011	:
主	;	-	:

然而，当你们聚集在一处时，却没有吃主的晚餐；011：

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]

021	for	it	is	his	own	supper	of	which	each	of	you	is	in	a	hurry	to
-	为了	它	是	他的	自己的	晚餐	的	哪个	每个	的	你	是	在	一个	匆忙	到

[pɑːr'teɪk] ,

partake	,
参加	,

021 因为这是他自己的晚餐，你们每个人都急着要享用。

[ænd; ənd][wʌn] [iːts] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [waɪl] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

and	one	eats	like	a	hungry	man	,	while	another	has	already	drunk	to	excess	.
和	一	吃	喜欢	一个	饥饿的	男人	,	尽管	其他	有	已经	醉	到	过量的	.

- : -

011	:	022
-	:	-

一个狼吞虎咽，另一个却已经喝得酩酊大醉。011: 022

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['hoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ?

Why	,	have	you	no	homes	in	which	to	eat	and	drink	?
为什么	,	有	你	不	房屋	在	哪个	到	吃	和	喝	?

你们难道没有家可以吃饭喝水吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [meɪk]

Or	do	you	wish	to	show	your	contempt	for	the	Church	of	God	and	make
或者	做	你	希望	到	展示	你的	鄙视	为了	这	教会	的	上帝	和	制作

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['hoʊmz] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ?

those	who	have	no	homes	feel	ashamed	?
那些	WHO	有	不	房屋	感觉	羞愧	?

还是你想表达你对上帝教会的蔑视，让那些无家可归的人感到羞耻?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	shall	I	say	to	you	?
什么	将	我	说	到	你	?

我该对你说些什么呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] ?

Shall	I	praise	you	?
将	我	称赞	你	?

我该赞美你吗?

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [preɪz] [juː; jʊ] . - : -

In	this	matter	I	certainly	do	not	praise	you	.	011	:	023
在	这	事情	我	当然	做	不是	称赞	你	.	-	:	-

在这件事上，我当然不会赞扬你。011: 023

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,

For	it	was	from	the	Lord	that	I	received	the	facts	which	,	in	turn	,
为了	它	曾是	从	这	主	那	我	已收到	这	事实	哪个	,	在	转动	,

因为我是从主那里得到这些事实的，而这些事实反过来又.....

[aɪ]['hændɪd][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ; [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

I	handed	on	to	you	;	how	that	the	Lord	Jesus	,
我	递交	在	到	你	;	如何	那	这	主	耶稣	,

我已将主耶稣的教导传给了你们。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] , [tʊk] [sʌm; səm] [bred] ,
on the night He was to be betrayed , took some bread ,
在 这 夜晚 他 曾是 到 是 背叛 , 采取 一些 面包 ,

在祂即将被出卖的那晚，祂拿了一些面包，

- : - [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,
011 : 024 and after giving thanks He broke it and said ,
- : - 和 后 给予 谢谢 他 打破 它 和 说 ,

011: 024 感恩之后，他掰开它说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" This is my body which is about to be broken for you .
" 这 是 我的 身体 哪个 是 关于 到 是 破碎的 为了 你 .

“这是我的身体，它即将为你破碎。”

[duː] [ðɪs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " - : -
Do this in memory of me . " 011 : 025
做 这 在 记忆 的 我 . " - : -

请这样做以纪念我。”011: 025

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] .
In the same way , when the meal was over , He also took the cup .
在 这 相同的 方式 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 他 还 采取 这 杯子 .

同样，饭后，祂也收下了杯子。

" [ðɪs] [kʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [pledʒ] .
" This cup , " He said , " is the new Covenant of which my blood is the pledge .
" 这 杯子 , " 他 说 , " 是 这 新的 盟约 的 哪个 我的 血 是 这 保证 .

“这杯，”他说，“就是新约，我的血就是这约的保证。”

[duː] [ðɪs] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " - : -
Do this , every time that you drink it , in memory of me . " 011 : 026
做 这 , 每一个 时间 那 你 喝 它 , 在 记忆 的 我 . " - : -

每次喝的时候，都这样做，以纪念我。”011: 026

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] ,
For every time that you eat this bread and drink from the cup ,
为了 每一个 时间 那 你 吃 这 面包 和 喝 从 这 杯子 ,

你们每次吃这饼、喝这杯水的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [deθ] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
you are proclaiming the Lord's death — until He returns .
你 是 宣告 这 主场 死亡 — 直到 他 返回 .

你们是在宣告主的死——直到他再来。

- : - [huː'evər] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['mænər] ,
011 : 027 Whoever , therefore , in an unworthy manner ,
- : - 谁 , 所以 , 在 一个 不配 方式 ,

011: 027 因此，凡以不正当的方式，

[iːts] [ðə; ði] [bred] [ɔːr] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi]
eats the bread or drinks from the cup of the Lord sins against the body
吃 这 面包 或者 饮料 从 这 杯子 的 这 主 罪孽 反对 这 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . - : -
and blood of the Lord . 011 : 028
和 血 的 这 主 . - : -

吃主的饼或喝主的杯，就是得罪主的身体和血。011: 028

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn][ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,
But let a man examine himself , and , having done that ,
但 让 一个 男人 检查 他自己 , 和 , 拥有 完毕 那 ,

但人应当省察自己，省察之后，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] . - : -

then	let	him	eat	the	bread	and	drink	from	the	cup	.	011	:	029
然后	让	他	吃	这	面包	和	喝	从	这	杯子	.	-	:	-

然后让他吃饼，喝杯里的水。011: 029

[fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [iːts] [ænd; ənd][drɪŋks] , [iːts] [ænd; ənd][drɪŋks] ['dʒʌdʒmənt]

For	any	one	who	eats	and	drinks	,	eats	and	drinks	judgement
为了	任何	一	WHO	吃	和	饮料	,	吃	和	饮料	判断

凡吃喝的人，都是在吃喝审判。

[tuː; tə][hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][feilz][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'raɪt] .

to	himself	,	if	he	fails	to	estimate	the	body	aright	.
到	他自己	, 如果		他	失败	到	估计	这	身体	好的	.

如果他未能正确估计身体状况，他就会对自己说。

- : - [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['meni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪkli] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [helθ] ,

011	:	030	That	is	why	many	among	you	are	sickly	and	out	of	health	,
-	:	-	那	是	为什么	许多	之中	你	是	病弱的	和	出去	的	健康	,

011:030 这就是为什么你们当中许多人体弱多病、身体虚弱的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː][daɪ] . - : -

and	why	not	a	few	die	.	011	:	031
和	为什么	不是	一个	很少	死	.	-	:	-

为什么有些人会死呢？011:031

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wiː; wi]['estɪmeɪtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'raɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

If	,	however	,	we	estimated	ourselves	aright	,	we	should
如果	,	然而	,	我们	估计的	我们自己	好的	,	我们	应该

然而，如果我们对自己的估计是正确的，我们应该

[nɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd] . - : -

not	be	judged	.	011	:	032
不是	是	评判	.	-	:	-

不要评判。011: 032

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [tʃæ'staɪzmənt] ['fɑːloʊz] ,

But	when	we	are	judged	by	the	Lord	,	chastisement	follows	,
但	什么时候	我们	是	评判	经过	这	主	,	惩罚	跟随	,

但是，当我们受到主的审判时，惩罚随之而来。

[tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'demd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] . - : -

to	save	us	from	being	condemned	along	with	the	world	.	011	:	033
到	节省	我们	从	存在	谴责	沿着	和	这	世界	.	-	:	-

为了使我们免于与世人一同被谴责。011: 033

['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːl] ,

Therefore	,	brethren	,	when	you	come	together	for	this	meal	,
所以	,	弟兄们	, 什么时候		你	来	一起	为了	这	一顿饭	,

所以，弟兄们，你们聚会吃这顿饭的时候，

[weɪt][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

wait	for	one	another	.
等待	为了	一	其他	.

彼此等待。

- : - [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz] ['hʌŋgri] , [let][hɪm; ɪm] [iːt] [æt; ət][hoʊm] ;

011	:	034	If	any	one	is	hungry	,	let	him	eat	at	home	;
-	:	-	如果	任何	一	是	饥饿的	,	让	他	吃	在	家	;

011: 034 如果有人饿了，就让他回家吃；

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [meɪ] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] .

so	that	your	coming	together	may	not	lead	to	judgement	.
所以	那	你的	未来	一起	可能	不是	带领	到	判断	.

免得你们的聚会导致彼此论断。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mætərz] [aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] . - : -

The	other	matters	I	will	deal	with	whenever	I	come	.	012	:	001
这	其他	事情	我	将要	交易	和	每当	我	来	.	-	:	-

其他事宜我下次来的时候再处理。012:001

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['breðrən] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ]

It	is	important	,	brethren	,	that	you	should	have	clear	knowledge
它	是	重要的	,	弟兄们	,	那	你	应该	有	清除	知识

弟兄们，你们清楚认识这一点很重要。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][gɪfts] .

on	the	subject	of	spiritual	gifts	.
在	这	主题	的	精神	礼物	.

关于属灵恩赐的话题。

- : - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hi:ðn] [ju:; jʊ] [went] [ə'streɪ] ['æftər]

012	:	002	You	know	that	when	you	were	heathens	you	went	astray	after
-	:	-	你	知道	那	什么时候	你	是	异教徒	你	去	误入歧途	后

012: 002 你们知道，当你们还是异教徒的时候，你们就误入歧途了。

[dʌm] ['aɪdəlz] , [wer'evər] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][led] . - :

dumb	idols	,	wherever	you	happened	to	be	led	.	012	:
哑的	偶像	,	无论	你	发生	到	是	引领	.	-	:

愚蠢的偶像，无论你被引向何方。012:

- [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['spi:kɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

003	For	this	reason	I	would	have	you	understand	that	no	one	speaking	under	the
-	为了	这	原因	我	会	有	你	理解	那	不	一	请讲	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d]['evər] [sez] ,

influence	of	The	Spirit	of	God	ever	says	,
影响	的	这	精神	的	上帝	曾经	说道	,

003 因此，我要让你们明白，凡在圣灵感动下说话的人，绝不会说：

" ['dʒi:zəs][ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , " ['dʒi:zəs][ɪz][lɔ:rd] ,

"	Jesus	is	accursed	,	"	and	that	no	one	is	able	to	say	,	"	Jesus	is	Lord	,
"	耶稣	是	被诅咒的	,	"	和	那	不	一	是	有能力的	到	说	,	"	耶稣	是	主	,

“耶稣是被诅咒的”，没有人能说：“耶稣是主”，

" [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . - : -

"	except	under	the	influence	of	the	Holy	Spirit	.	012	:	004
"	除了	在下面	这	影响	的	这	圣	精神	.	-	:	-

除非受到圣灵的感动。012: 004

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][gɪfts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

Now	there	are	various	kinds	of	gifts	,	but	there	is	one	and	the	same	Spirit
现在	那里	是	各种各样的	种类	的	礼物	,	但	那里	是	一	和	这	相同的	精神

;

;

;

恩赐虽有多种，但圣灵却是一位。

- : - ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:rd] ;

012	:	005	various	forms	of	official	service	,	and	yet	one	and	the	same	Lord	;
-	:	-	各种各样的	表格	的	官方的	服务	,	和	然而	一	和	这	相同的	主	;

012: 005 各种形式的官方服务，却都是同一位主；

- : - [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ɪn][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] — [hi:; hi] [hu:] [ɪn]

012	:	006	diversities	in	work	,	and	yet	one	and	the	same	God	—	He	who	in
-	:	-	多样性	在	工作	,	和	然而	一	和	这	相同的	上帝	—	他	WHO	在

012: 006 工作方式多种多样，但都是同一位神——祂在

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] . - : -

each	person	brings	about	the	whole	result	.	012	:	007
每个	人	带来	关于	这	所有的	结果	.	-	:	-

每个人都对最终结果有所贡献。012: 007

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn]

But	to	each	of	us	a	manifestation	of	the	Spirit	has	been
但	到	每个	的	我们	一个	表现	的	这	精神	有	到过

但对我们每个人来说，圣灵的显现都已发生过。

['græntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

granted	for	the	common	good	.
的确	为了	这	常见的	好的	.

为公共利益而授予。

- : - [tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]['wɪzdəm][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] ;

012	:	008	To	one	the	utterance	of	wisdom	has	been	granted	through	the	Spirit	;
-	:	-	到	一	这	发声	的	智慧	有	到过	的确	通过	这	精神	;

012: 008 圣灵赐给一人智慧的言语；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	another	the	utterance	of	knowledge	in	accordance	with	the	will	of	the
到	其他	这	发声	的	知识	在	根据	和	这	将要	的	这

[seɪm] ['spɪrɪt] ;

same	Spirit	;
相同的	精神	;

按照圣灵的旨意，将知识启示给另一个人；

- : - [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['speʃ(ə)l] [feɪθ] ;

012	:	009	to	a	third	man	,	by	means	of	the	same	Spirit	,	special	faith	;
-	:	-	到	一个	第三	男人	,	经过	方法	的	这	相同的	精神	,	特别的	信仰	;

012: 009 藉着同一位圣灵，给第三个人带来特殊的信心；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['veriəs] [gɪfts][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['spɪrɪt] ;

to	another	various	gifts	of	healing	,	by	means	of	the	one	Spirit	;
到	其他	各种各样的	礼物	的	康复	,	经过	方法	的	这	一	精神	;

藉着一位圣灵，赐给另一个人各种医病的恩赐；

- : - [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][gɪft]

012	:	010	to	another	the	exercise	of	miraculous	powers	;	to	another	the	gift
-	:	-	到	其他	这	锻炼	的	神奇	权力	;	到	其他	这	礼物

[ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;

of	prophecy	;
的	预言	;

012: 010 赐予另一人行神迹的能力；赐予另一人预言的恩赐；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [prə'fetɪk] ['ʌtərənsɪz] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər]

to	another	the	power	of	discriminating	between	prophetic	utterances	;	to	another
到	其他	这	力量	的	歧视性的	之间	预言	话语	;	到	其他

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] `tongues ;

varieties	of	the	gift	of	`tongues	;
品种	的	这	礼物	的	`tongues	;

对另一些人而言，是辨别先知预言的能力；对另一些人而言，是说方言的各种恩赐；

- [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] . - : -

'	to	another	the	interpretation	of	tongues	.	012	:	011
-	到	其他	这	解释	的	舌头	.	-	:	-

'对另一个人来说，就是方言的翻译。012: 011

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

But	these	results	are	all	brought	about	by	one	and	the	same	Spirit	,
但	这些	结果	是	全部	带来	关于	经过	一	和	这	相同的	精神	,

但所有这些结果都是同一位圣灵所促成的。

[huː] [biˈstəuz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

who	bestows	His	gifts	upon	each	of	us	in	accordance	with
WHO	授予	他的	礼物	之上	每个	的	我们	在	根据	和

祂按照祂的旨意将祂的恩赐赐予我们每个人

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . - : -

His	own	will	.	012	:	012
他的	自己的	将要	.	-	:	-

他自己的意愿。012：012

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ˈmeni] [pɑːrts] ,

For	just	as	the	human	body	is	one	and	yet	has	many	parts	,
为了	只是	作为	这	人类	身体	是	一	和	然而	有	许多	部分	,

正如人体是一个整体却又由许多部分组成一样，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] , [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈbɑːdi] ,

and	all	its	parts	,	many	as	they	are	,	constitute	but	one	body	,
和	全部	它是	部分	,	许多	作为	他们	是	,	构成	但	一	身体	,

它的所有部分，无论多少，都构成一个整体。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : -

so	it	is	with	the	Church	of	Christ	.	012	:	013
所以	它	是	和	这	教会	的	基督	.	-	:	-

基督教会也是如此。012: 013

[fɔːr; fər] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] [wʌn] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] — [ˈweðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒuːz]

For	,	in	fact	,	in	one	Spirit	all	of	us	—	whether	we	are	Jews
为了	,	在	事实	,	在	一	精神	全部	的	我们	—	无论	我们	是	犹太人

事实上，我们众人——无论是否是犹太人——都同属一个圣灵。

[ɔːr] [ˈdʒentailz] , [sleɪvz] [ɔːr] [friː] [men] — [wɜːr; wər] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [tuː; tə] [fɔːrm] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈbɑːdi] ;

or	Gentiles	,	slaves	or	free	men	—	were	baptized	to	form	but	one	body	;
或者	外邦人	,	奴隶	或者	自由的	男人	—	是	受洗	到	形式	但	一	身体	;

无论是外邦人、奴隶还是自由人，都受洗归入同一个身体；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [ˈspɪrɪt] . - : -

and	we	were	all	nourished	by	that	one	Spirit	.	012	:	014
和	我们	是	全部	营养	经过	那	一	精神	.	-	:	-

我们都受到那同一位圣灵的滋养。012: 014

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˈmeni] .

For	the	human	body	does	not	consist	of	one	part	,	but	of	many	.
为了	这	人类	身体	做	不是	由	的	一	部分	,	但	的	许多	.

因为人体并非由一个部分组成，而是由许多部分组成。

- : - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

012	:	015	Were	the	foot	to	say	,
-	:	-	是	这	脚	到	说	,

012: 015 如果脚要说的话，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [hænd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt]

"	Because	I	am	not	a	hand	I	am	not	a	part
"	因为	我	是	不是	一个	手	我	是	不是	一个	部分

因为我不是一只手，所以我不是其中的一部分。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [pɑːrt]

of	the	body	,	"	that	would	not	make	it	any	the	less	a	part
的	这	身体	,	"	那	会	不是	制作	它	任何	这	较少的	一个	部分

身体的一部分，“但这并不会让它失去其作为身体一部分的地位。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] . - : -

of	the	body	.	012	:	016
的	这	身体	.	-	:	-

身体.012: 016

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][seɪ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æn; ən] [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]

Or	were	the	ear	to	say	,	"	Because	I	am	not	an	eye	,	I	am	not
或者	是	这	耳朵	到	说	,	"	因为	我	是	不是	一个	眼睛	,	我	是	不是

或者，如果耳朵说："因为我不是眼睛，所以我不是……"

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les]

a	part	of	the	body	,	"	that	would	not	make	it	any	the	less
一个	部分	的	这	身体	,	"	那	会	不是	制作	它	任何	这	较少的

身体的一部分，"但这并不会让它逊色多少"。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

a	part	of	the	body	.
一个	部分	的	这	身体	.

身体的一部分。

- : - [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wɜːr; wər][æn; ən] [aɪ] , [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [biː; bi] ?

012	:	017	If	the	whole	body	were	an	eye	,	where	would	the	hearing	be	?
-	:	-	如果	这	所有的	身体	是	一个	眼睛	,	在哪里	会	这	听力	是	?

012: 017 如果整个身体是一只眼睛，那么听觉在哪里呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪr] , [wer] [wʊd] [ðə; ði]['nɒstrəlz][biː; bi] ? - : -

If	the	whole	body	were	an	ear	,	where	would	the	nostrils	be	?	012	:	018
如果	这	所有的	身体	是	一个	耳朵	,	在哪里	会	这	鼻孔	是	?	-	:	-

如果把整个身体比作一只耳朵，那么鼻孔会在哪里呢? 012: 018

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [gɑːd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] —

But	,	as	a	matter	of	fact	,	God	has	arranged	the	parts	in	the	body	—
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	上帝	有	安排	这	部分	在	这	身体	—

但事实上，上帝已经安排好了身体的各个部分——

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt] . - : -

every	one	of	them	—	as	He	has	seen	fit	.	012	:	019
每一个	一	的	他们	—	作为	他	有	已见	合身	.	-	:	-

他们每一个人——都按祂认为合适的方式。012: 019

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn][pɑːrt] , [wer] [wʊd] [ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi] ? - : -

If	they	were	all	one	part	,	where	would	the	body	be	?	012	:	020
如果	他们	是	全部	一	部分	,	在哪里	会	这	身体	是	?	-	:	-

如果它们都是一体的，那么身体在哪里呢? 012: 020

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɑːrts][ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]['bɑːdi] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	there	are	many	parts	and	but	one	body	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	许多	部分	和	但	一	身体	.

- : -

012	:	021
-	:	-

但事实上，身体由许多部分组成，却只有一个整体。012: 021

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [niːd]

It	is	also	impossible	for	the	eye	to	say	to	the	hand	,	"	I	do	not	need
它	是	还	不可能的	为了	这	眼睛	到	说	到	这	手	,	"	我	做	不是	需要

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

眼睛也不可能对手说："我不需要你;

" [ɔːr] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , " [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] . " - :

"	or	again	for	the	head	to	say	to	the	feet	,	"	I	do	not	need	you	.	"	012	:
"	或者	再次	为了	这	头	到	说	到	这	脚	,	"	我	做	不是	需要	你	.	"	-	:

-

022
-

或者，头部可以对脚说："我不需要你们。"012: 022

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

No	,	it	is	quite	otherwise	.
不	,	它	是	相当	否则	.

不，事实恰恰相反。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l][ɑːr; ər] [jet]

Even	those	parts	of	the	body	which	are	apparently	somewhat	feeble	are	yet
甚至	那些	部分	的	这	身体	哪个	是	显然	有些	微弱	是	然而

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

indispensable	;
必不可少	;

即使是身体上那些看起来有些虚弱的部位，也是不可或缺的；

- : - [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [les] ['ɑːnərəb(ə)l][wiː; wi] [kloʊð] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

012	:	023	and	those	which	we	deem	less	honorable	we	clothe	with	more
-	:	-	和	那些	哪个	我们	认为	较少的	光荣的	我们	衣服	和	更多的

[ə'bʌndənt] ['ɑːnər] ;

abundant	honor	;
丰富	荣誉	;

012: 023 而那些我们认为不够光荣的人，我们则给予他们更多的光荣；

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'greɪsfəl] [pɑːrts] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [greɪs] ,

and	so	our	ungraceful	parts	come	to	have	a	more	abundant	grace	,
和	所以	我们的	不优雅的	部分	来	到	有	一个	更多的	丰富	优雅	,

因此，我们身上那些不优雅的部分反而会展现出更加丰盛的优雅。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['greɪsf(ə)l][pɑːrts][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] . - : -

while	our	graceful	parts	have	everything	they	need	.	012	:	024
尽管	我们的	优美	部分	有	一切	他们	需要	.	-	:	-

我们优美的部位拥有所需的一切。012: 024

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] ,

But	it	was	God	who	built	up	the	body	,
但	它	曾是	上帝	WHO	建造	向上	这	身体	,

但正是上帝建立了教会。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [felt][ðə; ði] [niːd] ,

and	bestowed	more	abundant	honor	on	the	part	that	felt	the	need	,
和	授予	更多的	丰富	荣誉	在	这	部分	那	毛毡	这	需要	,

并给予那些感到需要的人更多荣誉。

- : - [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][dɪs'juːnjən][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl]

012	:	025	that	there	might	be	no	disunion	in	the	body	,	but	that	all
-	:	-	那	那里	可能	是	不	分裂	在	这	身体	,	但	那	全部

012: 025 身体内可能没有分裂，但所有

[ðə; ði] ['membər] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [ker] [fɔːr; fər]

the	members	might	entertain	the	same	anxious	care	for
这	成员	可能	招待	这	相同的	焦虑的	关心	为了

成员们可能对以下方面抱有同样的焦虑和担忧：

[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['welfer] . - : -

one	another's	welfare	.	012	:	026
一	另一个的	福利	.	-	:	-

彼此的福祉。012: 026

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][pɑːrt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

And	if	one	part	is	suffering	,	every	other	part	suffers	with	it	;
和	如果	一	部分	是	痛苦	,	每一个	其他	部分	遭受	和	它	;

如果一部分受苦，其他所有部分都会一同受苦；

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][pɑːrt][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] , ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt]
or if one part is receiving special honor , every other part
或者如果 一 部分 是 接收 特别的 荣誉 ， 每一个 其他 部分

或者，如果某一部分受到特殊荣誉，其他所有部分也应受到特殊荣誉。

['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] . - : -
shares in the joy . 012 : 027
分享 在 这 喜悦 . - : -

分享喜悦。012: 027

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
As for you , you are the body of Christ , and individually you are
作为 为了 你 ， 你 是 这 身体 的 基督 ， 和 单独 你 是
['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - : -
members of it . 012 : 028
成员 的 它 . - : -

至于你们，你们就是基督的身体，你们每个人都是其中的肢体。012: 028

[ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [fɜːrst] [ə'pɔsəlz] , ['sekəndli]
And by God's appointment there are in the Church — first Apostles , secondly
和 经过 神的 预约 那里 是 在 这 教会 — 第一的 使徒们 ， 第二
['prɔfits] , ['θɜːrdli] ['tiːtʃərz] .
Prophets , thirdly teachers .
先知 ， 第三 教师 .

按照上帝的旨意，教会中有：第一是使徒，第二是先知，第三是教师。

[ðen] [kʌm] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bɪləti][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [ɔːr]['rendər] ['lʌvɪŋ]
Then come miraculous powers , and then ability to cure diseases or render loving
然后 来 神奇 权力 ， 和 然后 能力 到 治愈 疾病 或者 使成为 爱
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ，

然后是神力，再然后是治愈疾病或提供慈爱服务的能力，

[ɔːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] `tongues . -
or powers of organization , or varieties of the gift of `tongues . '
或者 权力 的 组织 ，或者 品种 的 这 礼物 的 `tongues . -

或者组织能力，或者说方言的各种恩赐。

- : - [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'pɔsəlz] ?
012 : 029 Are all Apostles ?
- : - 是 全部 使徒们 ?

012: 029 都是使徒吗?

[ɑːr; ər][ɔːl] ['prɔfits] ?
Are all Prophets ?
是 全部 先知 ?

都是先知吗?

[ɑːr; ər][ɔːl] ['tiːtʃərz] ?
Are all teachers ?
是 全部 教师 ?

都是老师吗?

- : - [hæv; həv][ɔːl] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] ?
012 : 030 Have all miraculous powers ?
- : - 有 全部 神奇 权力 ?

012: 030 拥有所有神奇的力量?

[hæv; həv][ɔːl] [ə'bɪləti][tuː; tə] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] ?
Have all ability to cure diseases ?
有 全部 能力 到 治愈 疾病 ?

具备治愈所有疾病的能力?

[duː][ɔːl] [spiːk] [ɪn] `tongues - ?
Do all speak in `tongues ' ?
做 全部 说话 在 `tongues - ?

所有人都说方言吗?

[duː][ɔːl][ɪn'tɜːrprət] ? - : -
Do all interpret ? 012 : 031
做 全部 解释 ? - : -

所有人都会翻译吗? 012: 031

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə][ɪk'sel][ɪn][ðə; ði]['greɪtər] [gɪfts] .
But always seek to excel in the greater gifts .
但 总是 寻找 到 Excel 在 这 更大的 礼物 .

但要始终追求在更伟大的天赋领域做到卓越。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl]
And now I will
和 现在 我 将要

现在我将

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ɔːl] ['ʌðər] . - : -
point out to you a way of life which transcends all others . 013 : 001
观点 出去 到 你 一个 方式 的 生活 哪个 超越 全部 其他的 . - : -

向你指出一种超越所有其他生活方式的生活方式。013: 001

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]
If I can speak with the tongues of men and of angels , but am
如果 我 能 说话 和 这 舌头 的 男人 和 的 天使 , 但 是

如果我能说万人的方言，并天使的语言，却不是

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laʊd] - ['saʊndɪŋ] ['trʌmpɪt]
destitute of Love , I have but become a loud - sounding trumpet
贫困 的 爱 , 我 有 但 变得 一个 大声 - 听起来 喇叭

失去爱，我不过成了一支喧闹的号角。

[ɔːr][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] ['sɪmbl] . - : -
or a clanging cymbal . 013 : 002
或者 一个 叮当声 钹 . - : -

或钹的叮当声。013: 002

[ɪf] [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl] ['mistəriz]
If I possess the gift of prophecy and am versed in all mysteries
如果 我 具有 这 礼物 的 预言 和 是 精通 在 全部 谜团

如果我拥有预言的恩赐，并且精通一切奥秘

[ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and all knowledge , and have such absolute faith that I can
和 全部 知识 , 和 有 这样的 绝对 信仰 那 我 能

以及所有的知识，并且拥有如此绝对的信念，我相信我能做到

[rɪ'muːv] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] . - : -
remove mountains , but am destitute of Love , I am nothing . 013 : 003
消除 山脉 , 但 是 贫困 的 爱 , 我 是 没有什么 . - : -

移山填海，若无爱，我一无所有。013: 003

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
And if I distribute all my possessions to the poor ,
和 如果 我 分发 全部 我的 财产 到 这 贫穷的 ,

如果我将所有财产分给穷人，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and give up my body to be burned , but am destitute of Love ,
和 给 向上 我的 身体 到 是 烧伤 , 但 是 贫困 的 爱 ,

我愿献出我的身体被焚烧，但我却缺乏爱。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
it profits me nothing .
它 利润 我 没有什么 .

这对我没有任何好处。

- : - [lʌv] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .
013 : 004 Love is patient and kind .
- : - 爱 是 病人 和 种类 .

013: 004 爱是恒久忍耐，又有恩慈。

[lʌv] [noʊz] ['niːðər] ['envi] [nɔːr] ['dʒeləsi] .
Love knows neither envy nor jealousy .
爱 知道 两者都不 嫉妒 也不 妒忌 .

爱不嫉妒，也不羡慕。

[lʌv] [ɪz][nɑːt]['fɔːrwərd][ænd; ənd][self] - [ə'sɜːrtɪv] , [nɔːr] ['boʊstfl] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] . - : -
Love is not forward and self - assertive , nor boastful and conceited . 013 : 005
爱 是 不是 向前 和 自己 - 自信 , 也不 自夸 和 自负 . - : -

爱不是主动张扬，也不是自夸自大。013: 005

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [hɜːr'self] ,
She does not behave unbecomingly , nor seek to aggrandize herself ,
她 做 不是 表现 不合时宜的 , 也不 寻找 到 夸大 她自己 ,

她举止得体，不失风度，也不求抬高自己。

[nɔːr] [bleɪz] [aʊt] [ɪn] ['pæʃənət] ['æŋgər] , [nɔːr] [bruːd] ['oʊvər] [rɔŋz] . - : -
nor blaze out in passionate anger , nor brood over wrongs . 013 : 006
也不 火焰 出去 在 热情的 愤怒 , 也不 幼虫 超过 错误 . - : -

既不要怒火中烧，也不要耿耿于怀。013: 006

[ʃiː; ʃi][faindz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli]
She finds no pleasure in injustice done to others , but joyfully
她 发现 不 乐趣 在 不公正 完毕 到 其他的 , 但 欣喜地

她并不以他人遭受不公为乐，反而欣然接受

[saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] . - : -
sides with the truth . 013 : 007
侧面 和 这 真相 . - : -

站在真理的一边。013: 007

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
She knows how to be silent .
她 知道 如何 到 是 沉默的 .

她懂得如何保持沉默。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
She is full of trust , full of hope ,
她 是 满的 的 相信 , 满的 的 希望 ,

她充满信任，充满希望。

[fʊl] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] .
full of patient endurance .
满的 的 病人 耐力 .

极具耐心和毅力。

- : - [lʌv] ['nevər] [feɪlz] .
013 : 008 Love never fails .
- : - 爱 绝不 失败 .

013: 008 爱永不失败。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɔfisiz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
But 但 **if** 如果 **there** 那里 **are** 是 **prophecies** 预言 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **be** 是 **done** 完毕 **away** 离开 **with** 和 **;** ; **if** 如果 **there** 那里 **are** 是
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages 语言 **,** ,

但若有预言，它们必被废除；若有语言，它们

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
they 他们 **will** 将要 **cease** 停止 **;** ; **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **knowledge** 知识 **,** , **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **an** 一个 **end** 结尾 **.** .

它们终将消亡；如果存在知识，它终将终结。

\- : - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ;
013 - **:** : **009** - **For** 为了 **our** 我们的 **knowledge** 知识 **is** 是 **imperfect** 不完善 **,** , **and** 和 **so** 所以 **is** 是 **our** 我们的 **prophesying** 预言 **;** ;

013: 009 因为我们的知识不完全，我们的预言也是如此；

\- : - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [kʌm] ,
013 - **:** : **010** - **but** 但 **when** 什么时候 **the** 这 **perfect** 完美的 **state** 状态 **of** 的 **things** 事物 **is** 是 **come** 来 **,** ,

013: 010 但当完美状态到来时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
all 全部 **that** 那 **is** 是 **imperfect** 不完善 **will** 将要 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **an** 一个 **end** 结尾 **.** .

所有不完美的事物都将被终结。

\- : - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [felt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
013 - **:** : **011** - **When** 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **a** 一个 **child** 孩子 **,** , **I** 我 **talked** 谈话 **like** 喜欢 **a** 一个 **child** 孩子 **,** , **felt** 毛毡 **like** 喜欢 **a** 一个 **child** 孩子 **,** ,

013: 011 当我还是个孩子的时候，我说话像个孩子，感觉像个孩子，

['riːzənd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] : [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][pʊt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] .
reasoned 有理智的 **like** 喜欢 **a** 一个 **child** 孩子 **:** : **when** 什么时候 **I** 我 **became** 成为 **a** 一个 **man** 男人 **,** , **I** 我 **put** 放 **from** 从 **me** 我 **childish** 幼稚 **ways** 方式 **.** .

我曾像孩子一样思考；既成了人，就把孩子的事丢弃了。

\- : - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
013 - **:** : **012** - **For** 为了 **the** 这 **present** 展示 **we** 我们 **see** 看 **things** 事物 **as** 作为 **if** 如果 **in** 在 **a** 一个 **mirror** 镜子 **,** ,

013: 012 目前我们看到的事物就像照镜子一样，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and 和 **are** 是 **puzzled** 困惑 **;** ; **but** 但 **then** 然后 **we** 我们 **shall** 将 **see** 看 **them** 他们 **face** 脸 **to** 到 **face** 脸 **.** .

他们感到困惑；但之后我们将与他们面对面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][geɪn][ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['fʊli]
For 为了 **the** 这 **present** 展示 **the** 这 **knowledge** 知识 **I** 我 **gain** 获得 **is** 是 **imperfect** 不完善 **;** ; **but** 但 **then** 然后 **I** 我 **shall** 将 **know** 知道 **fully** 完全
,
,
,

目前我所获得的知识并不完善；但将来我将完全了解。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [noʊn] . - : -
even 甚至 **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **fully** 完全 **known** 已知 **.** . **013** - **:** : **013** -

即使我完全为人所知。013: 013

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [feɪθ] , [hoʊp] , [lʌv] — [ðiːz] [θriː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]

And	so	there	remain	Faith	,	Hope	,	Love	—	these	three	;	and	of	these	the
和	所以	那里	保持	信仰	,	希望	,	爱	—	这些	三	;	和	的	这些	这

['gretɪst] [ɪz] [lʌv] . - : -

greatest	is	Love	.	014	:	001
最	是	爱	.	-	:	-

所以，如今仍存有信、有望、有爱这三样；其中最大的是爱。014: 001

[biː; bi] ['iːgər] [ɪn][jʊr; jər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɜːrnɪstli] [æm'bɪʃəs]

Be	eager	in	your	pursuit	of	this	Love	,	and	be	earnestly	ambitious
是	渴望的	在	你的	追逐	的	这	爱	,	和	是	切实	雄心勃勃

要热切地追求这份爱，并怀揣真诚的抱负。

[fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['tʃiːfli] [soʊ][ɪn]['ɔːrdər]

for	spiritual	gifts	,	but	let	it	be	chiefly	so	in	order
为了	精神	礼物	,	但	让	它	是	主要	所以	在	命令

至于属灵的恩赐，但主要目的是为了.....

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːfəsaɪ] . - : -

that	you	may	prophesy	.	014	:	002
那	你	可能	预言	.	-	:	-

以便你们可以预言。014: 002

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][men] ,

For	he	who	speaks	in	an	unknown	tongue	is	not	speaking	to	men	,
为了	他	WHO	说话	在	一个	未知	舌头	是	不是	请讲	到	男人	,

因为那说方言的，不是对人说的。

[bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .

but	to	God	;	for	no	one	understands	him	.
但	到	上帝	;	为了	不	一	明白	他	.

但只有上帝才能理解他，因为没有人能理解他。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

Yet	in	the	Spirit
然而	在	这	精神

然而在圣灵里

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['siːkrət] [trʊθs] . - : -

he	is	speaking	secret	truths	.	014	:	003
他	是	请讲	秘密	真相	.	-	:	-

他说的都是秘密真相。014:003

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['prɔfɪˌsaɪz] [spiːks] [tuː; tə][men][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

But	he	who	prophesies	speaks	to	men	words	of	edification	,
但	他	WHO	预言	说话	到	男人	字	的	启迪	,

但那作先知讲道的，是对人说造就人的话语。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . - : -

encouragement	and	comfort	.	014	:	004
鼓励	和	舒适	.	-	:	-

鼓励和安慰。014: 004

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	who	speaks	in	an	unknown	tongue	does	good	to	himself	,
他	WHO	说话	在	一个	未知	舌头	做	好的	到	他自己	,

说方言的人是对自己有益的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['prɔfɪˌsaɪz] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - : -

but	he	who	prophesies	does	good	to	the	Church	.	014	:	005
但	他	WHO	预言	做	好的	到	这	教会	.	-	:	-

但那说预言的，对教会是有益的。014: 005

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [glæd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] `tongues ,
I should be right glad were you all to speak in `tongues ,
我 应该 是 正确的 高兴的 是 你 全部 到 说话 在 `tongues ,

如果你们都能说方言，我会非常高兴的。

- [bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [glæd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .
' but yet more glad were you all to prophesy .
- 但 然而 更多的 高兴的 是 你 全部 到 预言 .

但你们却更乐意预言未来。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['prɔfɪˌsaɪz] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [ɪn]
And , in fact , the man who prophesies is superior to him who speaks in
和 , 在 事实 , 这 男人 WHO 预言 是 优越的 到 他 WHO 说话 在
`tongues ,
`tongues ,
`tongues ,

事实上，会预言的人比会说方言的人更胜一筹。

- [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['lætər][kæn; kən][ɪn'tɜːrprət][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ][get][ə; eɪ]
' except when the latter can interpret in order that the Church may get a
- 除了 什么时候 这 后者 能 解释 在 命令 那 这 教会 可能 得到 一个
['blesɪŋ] . - : -
blessing . 014 : 006
祝福 . - : -

除非后者能够做出有利于教会的解释，从而使教会获得祝福。014: 006

[bʌt; bət] , ['breðrən] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] `tongues , -
But , brethren , as things are , if I come to you speaking in `tongues , '
但 , 弟兄们 , 作为 事物 是 , 如果 我 来 到 你 请讲 在 `tongues , -

但是，弟兄们，如果我用方言对你们说话，

[wʌt] ['benɪfɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kən'fɜːr][ɑːn][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɪz] ['niːðər]
what benefit shall I confer on you , if the utterance is neither
什么 益处 将 我 授予 在 你 , 如果 这 发声 是 两者都不

如果这句话既不……也不……那么我能给你带来什么好处呢?

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][nɔːr][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr]
in the form of a revelation nor of additional knowledge nor
在 这 形式 的 一个 启示 也不 的 额外的 知识 也不

既非启示，也非额外知识，

[ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [nɔːr][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ? - : -
of prophecy nor of teaching ? 014 : 007
的 预言 也不 的 教学 ? - : -

预言还是教导? 014: 007

['iːv(ə)n] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] — [fluːts] [ɔːr] [hɑːps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —
Even inanimate things — flutes or harps , for instance —
甚至 无生命 事物 — 长笛 或者 竖琴 , 为了 实例 —

即使是无生命的东西——例如笛子或竖琴——

[wen] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][saʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][noʊts] ,
when yielding a sound , if they make no distinction in the notes ,
什么时候 屈服 一个 声音 , 如果 他们 制作 不 区别 在 这 笔记 ,

发出声音时，如果他们对音符没有区分，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [ɔːr][ðə; ði]
how shall the tune which is played on the flute or the
如何 将 这 调 哪个 是 玩 在 这 长笛 或者 这

用笛子或乐器演奏的曲调该如何演奏?

[hɑːrp][biː; bi] [noʊn] ? - : -
harp be known ? 014 : 008
竖琴 是 已知 ? - : -

竖琴为人所知？014: 008

[ɪf] [ðə; ði]['bjuːgl] — [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] — ['gɪvz] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] , [huː] [wɪl]
If the bugle — to take another example — gives an uncertain sound , who will
如果 这 号角 — 到 拿 其他 例子 — 给予 一个 不确定 声音 , WHO 将要
[prɪ'per] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ? - : -
prepare for battle ? 014 : 009
准备 为了 战斗 ? - : -

再举一个例子，如果号角发出含糊不清的声音，谁来准备战斗呢？014:009

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
And so with you ; if with the living voice you fail to utter intelligible
和 所以 和 你 ; 如果 和 这 活的 嗓音 你 失败 到 说出 可理解的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

你也是如此；如果你用鲜活的声音无法发出清晰可辨的话语，

[haʊ] [wɪl] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
how will people know what you are saying ?
如何 将要 人们 知道 什么 你 是 说 ?

人们如何才能知道你在说什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] . - : -
You will be talking to the winds . 014 : 010
你 将要 是 说 到 这 风 . - : -

你将对着风说话。014:010

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
There are , we will suppose , a great number of languages in the
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我们假设世界上有许多种语言，

[ænd; ənd][noʊ] ['kriːtʃər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] . - : -
and no creature is without a language . 014 : 011
和 不 生物 是 没有 一个 语言 . - : -

没有一种生物没有语言。014: 011

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['læŋgwɪdʒ] ,
If , however , I do not know the meaning of the particular language ,
如果 , 然而 , 我 做 不是 知道 这 意义 的 这 特别的 语言 ,

但是，如果我不知道这种特定语言的含义，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I shall seem to the speaker of it , and he to me ,
我 将 似乎 到 这 扬声器 的 它 , 和 他 到 我 ,

在说话者眼中，我将显得像个说话者，而他对我来说，也将显得像个说话者。

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] . - : -
to be merely talking some foreign tongue . 014 : 012
到 是 仅仅 说 一些 外国的 舌头 . - : -

仅仅是说某种外语而已。014: 012

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] ,
Therefore , seeing that you are ambitious for spiritual gifts ,
所以 , 看到 那 你 是 雄心勃勃 为了 精神 礼物 ,

因此，既然你们渴望获得属灵的恩赐，

[siːk] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . - : -

seek	to	excel	in	them	so	as	to	benefit	the	Church	.	014	:	013
寻找	到	Excel	在	他们	所以	作为	到	益处	这	教会	.	-	:	-

力求在这些方面做到卓越，以便造福教会。014: 013

['ðerfɔːr] [let][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər]

Therefore	let	a	man	who	has	the	gift	of	tongues	pray	for	the	power
所以	让	一个	男人	WHO	有	这	礼物	的	舌头	祈祷	为了	这	力量

所以，那能说方言的人，就当祈求神赐给他能力。

[ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm] . - : -

of	interpreting	them	.	014	:	014
的	翻译	他们	.	-	:	-

对它们进行解释。014：014

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [preɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , [maɪ]['spɪrɪt] [preɪz] , [bʌt; bət]

For	if	I	pray	in	an	unknown	tongue	,	my	spirit	prays	,	but
为了	如果	我	祈祷	在	一个	未知	舌头	,	我的	精神	祈祷	,	但

我若用方言祷告，是我的灵祷告，但不是。

[maɪ]

my
我的

我的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['bærən] . - : -

understanding	is	barren	.	014	:	015
理解	是	荒芜	.	-	:	-

理解一片空白。014: 015

[haʊ] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['mætər] [stænd] ?

How	then	does	the	matter	stand	?
如何	然后	做	这	事情	站立	?

那么，事情目前进展如何?

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

I	will	pray	in	spirit	,
我	将要	祈祷	在	精神	,

我将以心灵祈祷，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	will	pray	with	my	understanding	also	.
和	我	将要	祈祷	和	我的	理解	还	.

我也会用我的理解力祷告。

[aɪ] [wɪl] [preɪz] [gɑːd]

I	will	praise	God
我	将要	称赞	上帝

我要赞美神

[ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] . - : -

in	spirit	,	and	I	will	praise	Him	with	my	understanding	also	.	014	:	016
在	精神	,	和	我	将要	称赞	他	和	我的	理解	还	.	-	:	-

我必以心灵赞美他，我也必以我的智慧赞美他。014: 016

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bles] [gɑːd][ɪn]['spɪrɪt]['oʊnli] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [ɪz]

Otherwise	,	if	you	bless	God	in	spirit	only	,	how	shall	he	who	is
否则	,	如果	你	保佑	上帝	在	精神	仅有的	,	如何	将	他	WHO	是

否则，如果你只在心灵上赞美神，那位在.....的又怎能赞美他呢?

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɪftɪd] [mæn] [seɪ] [ðə; ði] `Amen - [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ]

in	the	position	of	an	ungifted	man	say	the	`Amen	'	to	your	giving
在	这	位置	的	一个	未获天赋	男人	说	这	`Amen	-	到	你的	给予

以一个一无所有之人的视角，为你的付出说一声"阿门"

[ʌv; əv] [θæŋks] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [miːn] ? - : -

of	thanks	,	when	he	does	not	know	what	your	words	mean	?	014	:	017
的	谢谢	,	什么时候	他	做	不是	知道	什么	你的	字	意思是	?	-	:	-

当他听不懂你的话时，该如何表达感谢呢？014: 017

['raɪtli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][nɑːt] ['benɪfɪtɪd] .

Rightly	enough	you	are	giving	thanks	,	and	yet	your	neighbor	is	not	benefited	.
没错	足够的	你	是	给予	谢谢	,	和	然而	你的	邻居	是	不是	受益	.

- : -

014	:	018
-	:	-

你感恩固然没错，但你的邻居却没有受益。014: 018

[aɪ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] , [θæŋk] [gɑːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; - : -

I	speak	in	a	tongue	,	thank	God	,	more	than	all	of	you	;	014	:	019
我	说话	在	一个	舌头	,	感谢	上帝	,	更多的	比	全部	的	你	;	-	:	-

感谢上帝，我能说方言，比你们所有人都能说得更多；014: 019

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] [faɪv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

but	in	the	Church	I	would	rather	speak	five	words	with
但	在	这	教会	我	会	相当	说话	五	字	和

但在教堂里，我宁愿只说五个字。

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] — [ðæn; ðən][ten]

my	understanding	—	so	as	to	instruct	others	also	—	than	ten
我的	理解	—	所以	作为	到	指示	其他的	还	—	比	十

我的理解——以便也能教导他人——超过十

['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

thousand	words	in	an	unknown	tongue	.
千	字	在	一个	未知	舌头	.

一千个字，用一种未知的语言写成。

- : - ['breðrən] , [duː][nɑːt] [pruːv] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] .

014	:	020	Brethren	,	do	not	prove	yourselves	to	be	children	in	your	minds	.
-	:	-	弟兄们	,	做	不是	证明	你们自己	到	是	孩子们	在	你的	思想	.

014: 020 弟兄们，不要在心志上表现得像小孩子一样。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['iːv(ə)l] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['ʌtər] ['beɪbz] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

As	regards	evil	,	indeed	,	be	utter	babes	,	but	as	regards
作为	问候	邪恶的	,	的确	,	是	说出	宝贝们	,	但	作为	问候

至于邪恶，你们的确如同孩童一般；但就.....

[jʊr; jər][maɪndz] [pruːv] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][men][ʌv; əv][raɪp] ['jɪrz] . - : -

your	minds	prove	yourselves	to	be	men	of	ripe	years	.	014	:	021
你的	思想	证明	你们自己	到	是	男人	的	成熟	年	.	-	:	-

你们的心思表明你们是成熟的男人。014:021

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['rɪt(ə)n] , " `By [men][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋz] [ænd; ənd]

In	the	Law	it	stands	written	,	"	`By	men	of	unknown	tongues	and
在	这	法律	它	站立	书面	,	"	`By	男人	的	未知	舌头	和

律法书上写着："由说着不同语言的人所作的

[baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

by	the	lips	of	an	unknown	nation	will	I	speak	to	this	People	,
经过	这	嘴唇	的	一个	未知	国家	将要	我	说话	到	这	人们	,

我将借着一个不知名民族的口，向这群人民说话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - , [sez] [ðə; ði] [lɔːrd] . " - : -

but	even	then	they	will	not	listen	to	Me	'	,	says	the	Lord	.	"	014	:	022
但	甚至	然后	他们	将要	不是	听	到	我	-	,	说道	这	主	.	"	-	:	-

但即便如此，他们也不会听我的，"耶和华说。"014: 022

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn]
This shows that the gift of tongues is intended as a sign
这 演出 那 这 礼物 的 舌头 是 故意的 作为 一个 符号

这表明说方言的恩赐是一种象征。

[nɑːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvəz] , [bʌt; bət] ['prɑːfəsi]
not to those who believe but to unbelievers , but prophecy
不是 到 那些 WHO 相信 但 到 不信者 , 但 预言

不是对信徒，而是对不信的人，但预言

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌʌnbi'liːvəz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] . - : -
is intended not for unbelievers but for those who believe . 014 : 023
是 故意的 不是 为了 不信者 但 为了 那些 WHO 相信 . - : -

并非为不信者而作，而是为信者而作。014: 023

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ]
Accordingly if the whole Church has assembled and all are speaking
因此 如果 这 所有的 教会 有 组装 和 全部 是 请讲

因此，如果全教会都聚集在一起，并且所有人都在发言，那么.....

[ɪn] `tongues , - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [ɪn] [ʌn'gɪftɪd] [men] , [ɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] ,
in `tongues , ' and there come in ungifted men , or unbelievers ,
在 `tongues , - 和 那里 来 在 未获天赋 男人 , 或者 不信者 ,

说方言的人，以及没有恩赐的人，或者不信的人，都来了。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mæd] ? - : -
will they not say that you are all mad ? 014 : 024
将要 他们 不是 说 那 你 是 全部 疯狂的 ? - : -

他们难道不会说你们都疯了吗？014:024

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [wʌn] [ɪz] ['prɔfˌsaɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər]
If , on the other hand , every one is prophesying and an unbeliever
如果 , 在 这 其他 手 , 每一个 一 是 预言 和 一个 不信者

另一方面，如果每个人都在预言，却都是不信的人

[ɔːr] [æn; ən] [ʌn'gɪftɪd] [mæn] [kʌmz] [ɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪktɪd] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['kloʊsli]
or an ungifted man comes in , he is convicted by all and closely
或者 一个 未获天赋 男人 来 在 , 他 是 已定罪 经过 全部 和 密切

或者一个没有天赋的人进来，他会被所有人，尤其是那些密切关注他的人，认定他有罪。

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ɔːl] ,
examined by all ,
检查 经过 全部 ,

经所有人检查

- : - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
014 : 025 and the hidden evils of his heart are brought to light .
- : - 和 这 隐 罪恶 的 他的 心 是 带来 到 光 .

014: 025 他内心隐藏的邪恶被揭露出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,
And , as the result , he will fall on his face and worship God ,
和 , 作为 这 结果 , 他 将要 落下 在 他的 脸 和 崇拜 上帝 ,

因此，他会俯伏在地，敬拜上帝。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [gɑːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - : -
and will report to others that of a truth God is among you . 014 : 026
和 将要 报告 到 其他的 那 的 一个 真相 上帝 是 之中 你 . - : -

并会告诉其他人，上帝的确在你们中间。014: 026

[wʌt] [ðen] , ['breðrən] ?
What then , brethren ?
什么 然后 , 弟兄们 ?

那么，弟兄们，接下来该怎么办呢?

[wen'evər] [ju:; jʊ] [ə'semb(ə)l] ,
Whenever you assemble ,
每当 你 集合 ,

每当你组装时，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['redi] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
there is not one of you who is not ready either with a song of praise ,
那里 是 不是 一 的 你 WHO 是 不是 准备好 任何一个 和 一个 歌曲 的 称赞 ,

你们当中没有一个人不预备好唱赞美诗吗?

[ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] `tongue , - [ɔ:r][æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
a sermon , a revelation , a `tongue , ' or an interpretation .
一个 讲道 , 一个 启示 , 一个 `tongue , - 或者 一个 解释 .

一篇布道、一次启示、一句"方言"或一次诠释。

[let] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
Let everything be done with a view to the building up of faith and
让 一切 是 完毕 和 一个 看法 到 这 建筑 向上 的 信仰 和
['kærəktər] . - : -
character . 014 : 027
特点 . - : -

凡事都要以建立信仰和品格为目的。014: 027

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] , ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [θri:]
If there is speaking in an unknown tongue , only two or at the most three
如果 那里 是 请讲 在 一个 未知 舌头 , 仅有的 二 或者 在 这 最多 三
[ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ,
should speak ,
应该 说话 ,

如果有人用陌生的语言交谈，最多只能有两个人发言，或者最多三个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'tɜ:rprət] ;
and they should do so one at a time , and one should interpret ;
和 他们 应该 做 所以 一 在 一个 时间 , 和 一 应该 解释 ;

他们应该一个接一个地进行，由一人负责翻译;

- : - [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tɜ:rprətər] , [let][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft]
014 : 028 or if there is no interpreter , let the man with the gift
- : - 或者如果 那里 是 不 翻译 , 让 这 男人 和 这 礼物

014: 028 或者如果没有翻译，就让有天赋的人来翻译

[bi:; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][gɑ:d] . - : -
be silent in the Church , speaking to himself and to God . 014 : 029
是 沉默的 在 这 教会 , 请讲 到 他自己 和 到 上帝 . - : -

在教会中保持沉默，只与自己和上帝交谈。014: 029

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɔfits] , [let] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [spi:k] [ænd; ənd][let]
But if there are Prophets , let two or three speak and let
但 如果 那里 是 先知 , 让 二 或者 三 说话 和 让

但若有先知，就让两三个人发言吧!

[ðə; ði][rest][dʒʌdʒ] . - : -
the rest judge . 014 : 030
这 休息 法官 . - : -

其余法官.014:030

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [ɪz] ['si:tɪd] [ðer; ðər] ,
And if anything is revealed to some one else who is seated there ,
和 如果 任何事物 是 揭晓 到 一些 一 别的 WHO 是 坐着 那里 ,

如果有什么事情被坐在那里的其他人知道了，

[let][ðə; ði][fɜ:rst][bi:; bi]['saɪlənt] . - : -

let	the	first	be	silent	.	014	:	031
让	这	第一的	是	沉默的	.	-	:	-

让第一个保持沉默。014:031

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] ['prɑ:fəsaɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [lɜ:rn]

For	you	can	all	prophesy	one	by	one	,	so	that	all	may	learn
为了	你	能	全部	预言	一	经过	一	,	所以	那	全部	可能	学习

因为你们都可以一个一个地作先知讲道，好让大家都学习。

[ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] :

and	all	be	encouraged	:
和	全部	是	鼓励	:

大家都要受到鼓舞：

- : - [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['prɔfits] [ji:ld] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['prɔfits] . - : -

014	:	032	and	the	spirits	of	Prophets	yield	submission	to	Prophets	.	014	:	033
-	:	-	和	这	烈酒	的	先知	屈服	提交	到	先知	.	-	:	-

014: 032 先知的灵也顺服于先知。014: 033

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [pi:s] ,

For	God	is	not	a	God	of	disorder	,	but	of	peace	,
为了	上帝	是	不是	一个	上帝	的	紊乱	,	但	的	和平	,

因为上帝不是混乱的上帝，而是和平的上帝。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

as	He	is	in	all	the	Churches	of	His	people	.
作为	他	是	在	全部	这	教堂	的	他的	人们	.

祂也住在祂子民的所有教会里。

- : - [let] ['mærid] ['wɪmɪn] [bi:; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

014	:	034	Let	married	women	be	silent	in	the	Churches	,	for	they	are	not
-	:	-	让	已婚	女性	是	沉默的	在	这	教堂	,	为了	他们	是	不是

014: 034 已婚妇女在教堂里应当保持沉默，因为她们不是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

permitted	to	speak	.
允许	到	说话	.

允许发言。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pleɪs] ,

They	must	be	content	with	a	subordinate	place	,
他们	必须	是	内容	和	一个	下属	地方	,

他们必须安于从属地位，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [sez] ;

as	the	Law	also	says	;
作为	这	法律	还	说道	;

正如法律所规定的；

- : - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðer; ðər] [oʊn]

014	:	035	and	if	they	wish	to	ask	questions	,	they	should	ask	their	own
-	:	-	和	如果	他们	希望	到	问	问题	,	他们	应该	问	他们的	自己的

014:035，如果他们想提问，应该自己提问。

['hʌzbəndz] [æt; ət][hoʊm] .

husbands	at	home	.
丈夫们	在	家	.

丈夫们在家。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]

For	it	is	disgraceful	for	a	married	woman
为了	它	是	可耻	为了	一个	已婚	女士

因为这对于已婚妇女来说是可耻的。

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'sembli] .
to **speak** **at** **a** **Church** **assembly** **.**
到 说话 在 一个 教会 集会 .

在教会集会上发言。

- : - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [fɜːrst] [went] [fɔːrθ] ,
014 **:** **036** **Was** **it** **from** **you** **that** **God's** **Message** **first** **went** **forth** **,**
- : - 曾是 它 从 你 那 神的 信息 第一的 去 前进 ,

014: 036 难道上帝的信息最初就是从你那里传出去的吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ? - : -
or **is** **it** **to** **you** **only** **that** **it** **has** **come** **?** **014** **:** **037**
或者 是 它 到 你 仅有的 那 它 有 来 ? - : -

或者，它只是对你而言已经到来了吗? 014:037

[ɪf] ['eni] [wʌn] [diːmz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] ,
If **any** **one** **deems** **himself** **to** **be** **a** **Prophet** **or** **a** **man** **with** **spiritual** **gifts** **,**
如果 任何 一 认为 他自己 到 是 一个 先知 或者 一个 男人 和 精神 礼物 ,

凡自认为是先知或有属灵恩赐的人，

[let] [hɪm; ɪm] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mænd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
let **him** **recognize** **as** **the** **Lord's** **command** **all** **that** **I** **am** **now** **writing** **to** **you** **.**
让 他 认出 作为 这 主场 命令 全部 那 我 是 现在 写作 到 你 .
- : -
014 **:** **038**
- : -

让他明白我此刻写给你们的一切，都是主的命令。014: 038

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['ɪgnərənt] . - : -
But **if** **any** **one** **is** **ignorant** **,** **let** **him** **be** **ignorant** **.** **014** **:** **039**
但 如果 任何 一 是 无知 , 让 他 是 无知 . - : -

但若有人无知，就让他无知吧。014: 039

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪz] [ðɪs] .
The **conclusion** **,** **my** **brethren** **,** **is** **this** **.**
这 结论 , 我的 弟兄们 , 是 这 .

弟兄们，结论是这样的。

[biː; bi] ['ɜːrnɪstli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [tʃek] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ;
Be **earnestly** **ambitious** **to** **prophesy** **,** **and** **do** **not** **check** **speaking** **with** **tongues** **;**
是 切实 雄心勃勃 到 预言 , 和 做 不是 查看 请讲 和 舌头 ;

要热切渴望说预言，不要停止说方言;

- : - ['oʊnli][let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrdərli] ['mænər] . - :
014 **:** **040** **only** **let** **everything** **be** **done** **in** **a** **becoming** **and** **orderly** **manner** **.** **015** **:**
- : - 仅有的 让 一切 是 完毕 在 一个 成为 和 秩序 方式 . - :
-
001
-

014: 040 凡事都要以得体有序的方式进行。015: 001

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ,
But **let** **me** **recall** **to** **you** **,** **brethren** **,** **the** **Good** **News** **which** **I** **brought** **you** **,**
但 让 我 记起 到 你 , 弟兄们 , 这 好的 消息 哪个 我 带来 你 ,

但弟兄们，让我提醒你们我曾带给你们的好消息，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,
which **you** **accepted** **,** **and** **on** **which** **you** **are** **standing** **,**
哪个 你 公认 , 和 在 哪个 你 是 常设 ,

你们接受了它，并且你们正站在它之上。

- : - [θruː] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əb'teɪnɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ber]
015 : 002 through which also you are obtaining salvation , if you bear
- : - 通过 哪个 还 你 是 获得 救恩 , 如果 你 熊

015: 002 藉此，你若持守，也能获得救赎。

[ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ɪn'diːd]
in mind the words in which I proclaimed it — unless indeed
在 头脑 这 字 在 哪个 我 宣布 它 — 除非 的确

牢记我宣告时的言辞——除非确实

[jʊr; jər] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'riːəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] . - : -
your faith has been unreal from the very first . 015 : 003
你的 信仰 有 到过 虚幻 从 这 非常 第一的 . - : -

你的信仰从一开始就是不真实的。015:003

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][aɪ]
For I repeated to you the all - important fact which also I
为了 我 重复 到 你 这 全部 - 重要的 事实 哪个 还 我

因为我已向你们重申了那至关重要的事实，我也曾说过

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] , [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn] [ə'kɔːrdns]
had been taught , that Christ died for our sins in accordance
有 到过 教授 , 那 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 在 根据

从小就被教导说，基督为我们的罪而死，正如经文所说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ; - : -
with the Scriptures ; 015 : 004
和 这 经文 ; - : -

依据圣经；015：004

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ;
that He was buried ;
那 他 曾是 埋葬 ;

祂被埋葬了；

[ðæt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ,
that He rose to life again on the third day in accordance with the Scriptures ,
那 他 玫瑰 到 生活 再次 在 这 第三 天 在 根据 和 这 经文 ,

他照圣经所说，在第三天复活了。

- : - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['piːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ] [twelv] .
015 : 005 and was seen by Peter , and then by the Twelve .
- : - 和 曾是 已见 经过 彼得 , 和 然后 经过 这 十二 .

015: 005，彼得看到了，然后十二使徒也看到了。

- : - ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət][wʌns]
015 : 006 Afterwards He was seen by more than five hundred brethren at once
- : - 然后 他 曾是 已见 经过 更多的 比 五 百 弟兄们 在 一次
,
,
,

015: 006 之后，他一次被五百多位弟兄看见了。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [naʊ] ['fɔːlən]
most of whom are still alive , although some of them have now fallen
最多 的 谁 是 仍然 活 , 虽然 一些 的 他们 有 现在 倒下
[ə'sliːp] . - : -
asleep . 015 : 007
睡着了 . - : -

他们中的大多数人仍然活着，尽管有些人已经长眠于地下。015:007

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . - : -

Afterwards	**He**	**was**	**seen**	**by**	**James**	**,**	**and**	**then**	**by**	**all**	**the**	**Apostles**	**.**	**015**	**:**	**008**
然后	他	曾是	已见	经过	詹姆斯	,	和	然后	经过	全部	这	使徒们	.	-	:	-

之后，雅各看见了他，然后所有使徒都看见了他。015: 008

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'taɪmli] [bɜːrθ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd]

And	**last**	**of**	**all**	**,**	**as**	**to**	**one**	**of**	**untimely**	**birth**	**,**	**He**	**appeared**
和	最后的	的	全部	,	作为	到	一	的	不合时宜	出生	,	他	出现

最后，对于一个早产儿，祂显现了。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] . - : -

to	**me**	**also**	**.**	**015**	**:**	**009**
到	我	还	.	-	:	-

对我来说也是如此。015: 009

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

For	**I**	**am**	**the**	**least**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**	**and**	**am**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**called**
为了	我	是	这	至少	的	这	使徒们	,	和	是	不是	合身	到	是	称为

因为我是使徒中最小的，不配被称为使徒。

[æn; ən] [ə'pɑːsl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -

an	**Apostle**	**—**	**because**	**I**	**persecuted**	**the**	**Church**	**of**	**God**	**.**	**015**	**:**	**010**
一个	使徒	—	因为	我	受迫害	这	教会	的	上帝	.	-	:	-

使徒——因为我迫害了神的教会。015: 010

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	**what**	**I**	**am**	**I**	**am**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**
但	什么	我	是	我	是	经过	这	优雅	的	上帝	,

但我如今的成就，全赖上帝的恩典。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

and	**His**	**grace**	**bestowed**	**upon**	**me**	**did**	**not**	**prove**	**ineffectual**	**.**
和	他的	优雅	授予	之上	我	做过	不是	证明	无效	.

祂赐予我的恩典并没有白费。

[bʌt; bət][aɪ] ['leɪbərd] [mɔːr] ['strenjuəsli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] ,

But	**I**	**labored**	**more**	**strenuously**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**—**	**yet**	**it**	**was**	**not**	**I**	**,**
但	我	辛勤劳作	更多的	竭尽全力	比	全部	这	休息	—	然而	它	曾是	不是	我	,

但我比所有人都更加努力——然而，最终获胜的却不是我。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [greɪs] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : -

but	**God's**	**grace**	**working**	**with**	**me**	**.**	**015**	**:**	**011**
但	神的	优雅	在职的	和	我	.	-	:	-

但神的恩典与我同在。015: 011

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ɔːr] [ðeɪ] ,

But	**whether**	**it**	**is**	**I**	**or**	**they**	**,**
但	无论	它	是	我	或者	他们	,

但无论是我还是他们，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [priːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . - : -

this	**is**	**the**	**way**	**we**	**preach**	**and**	**the**	**way**	**that**	**you**	**came**	**to**	**believe**	**.**	**015**	**:**	**012**
这	是	这	方式	我们	布道	和	这	方式	那	你	来了	到	相信	.	-	:	-

这就是我们所传讲的，也是你们所相信的。015: 012

[bʌt; bət] [ɪf] [kraɪst] [ɪz] [priːtʃt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

But	**if**	**Christ**	**is**	**preached**	**as**	**having**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**,**
但	如果	基督	是	布道	作为	拥有	升起	从	这	死的	,

但如果传讲基督已经从死里复活，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
how **is** **it** **that** **some** **of** **you** **say** **that** **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **a**
如何 是 它 那 一些 的 你 说 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? - : -
resurrection **of** **the** **dead** **?** **015** **:** **013**
复活 的 这 死的 ? - : -

为什么你们当中有些人说没有死人复活这回事呢？015: 013

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
If **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **a** **resurrection** **of** **the** **dead** **,**
如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 复活 的 这 死的 ,

如果根本不存在死人复活这种事，

[ðen] [kraɪst] [hɪm'self] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] [tuː; tə][laɪf] . - : -
then **Christ** **Himself** **has** **not** **risen** **to** **life** **.** **015** **:** **014**
然后 基督 他本人 有 不是 升起 到 生活 . - : -

那么基督自己就没有复活。015: 014

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [priːtʃ]
And **if** **Christ** **has** **not** **risen** **,** **it** **follows** **that** **what** **we** **preach**
和 如果 基督 有 不是 升起 , 它 跟随 那 什么 我们 布道

如果基督没有复活，那么我们所传讲的也就失去了意义。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] . - : -
is **a** **delusion** **,** **and** **that** **your** **faith** **also** **is** **a** **delusion** **.** **015** **:** **015**
是 一个 错觉 , 和 那 你的 信仰 还 是 一个 错觉 . - : -

这是一种错觉，你的信仰也是一种错觉。015: 015

[neɪ] [mɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'baʊt]
Nay **more** **,** **we** **are** **actually** **being** **discovered** **to** **be** **bearing** **false** **witness** **about**
不 更多的 , 我们 是 实际上 存在 发现 到 是 轴承 错误的 证人 关于
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

不仅如此，我们还被发现竟然在为上帝作假见证。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['testifaid] [ðæt] [gɑːd] [reɪzd] [kraɪst] [tuː; tə][laɪf] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
because **we** **have** **testified** **that** **God** **raised** **Christ** **to** **life** **,** **whom** **He** **did** **not**
因为 我们 有 作证 那 上帝 提高 基督 到 生活 , 谁 他 做过 不是
[reɪz] ,
raise **,**
增加 ,

因为我们见证了神使基督复活了，而神并没有使他复活。

[ɪf] [ɪn] [ri'ælәti] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [reɪzd] . - : -
if **in** **reality** **none** **of** **the** **dead** **are** **raised** **.** **015** **:** **016**
如果 在 现实 没有任何 的 这 死的 是 提高 . - : -

如果实际上没有一个死人复活。015: 016

[fɔːr; fər] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] , [ðen] [kraɪst]
For **if** **none** **of** **the** **dead** **are** **raised** **to** **life** **,** **then** **Christ**
为了 如果没有任何 的 这 死的 是 提高 到 生活 , 然后 基督

因为如果死人没有一个复活，那么基督

[hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] ;
has **not** **risen** **;**
有 不是 升起 ;

尚未升起；

- : - [ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [hæz; həz][nɑːt] ['rɪzn] , [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [θɪŋ] —
015 **:** **017** **and** **if** **Christ** **has** **not** **risen** **,** **your** **faith** **is** **a** **vain** **thing** **—**
- : - 和 如果 基督 有 不是 升起 , 你的 信仰 是 一个 徒劳 事物 —

015: 017 如果基督没有复活，你们的信仰就是徒然的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][sɪnz] . - : -

you	are	still	in	your	sins	.	015	:	018
你	是	仍然	在	你的	罪孽	.	-	:	-

你仍在罪中。015:018

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn]

It	follows	also	that	those	who	have	fallen	asleep	in
它	跟随	还	那	那些	WHO	有	倒下	睡着了	在

由此可见，那些在睡着的人

[kraɪst] [hæv; həv] ['perɪʃt] . - : -

Christ	have	perished	.	015	:	019
基督	有	遇难	.	-	:	-

基督已经灭亡。015:019

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] * [hoʊp] * ['restɪŋ] [ɑːn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

If	in	this	present	life	we	have	a	*	hope	*	resting	on	Christ	,	and	nothing
如果	在	这	展示	生活	我们	有	一个	*	希望	*	休息	在	基督	,	和	没有什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

如果今生我们只有寄托于基督的*希望*，而没有其他任何盼望，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - : -

we	are	more	to	be	pitied	than	all	the	rest	of	the	world	.	015	:	020
我们	是	更多的	到	是	可怜的	比	全部	这	休息	的	这	世界	.	-	:	-

我们比世界上其他所有人都更值得同情。015:020

[bʌt; bət] , [ɪn][riˈæləti] , [kraɪst] * [hæz; həz] * ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

But	,	in	reality	,	Christ	*	has	*	risen	from	among	the	dead	,
但	,	在	现实	,	基督	*	有	*	升起	从	之中	这	死的	,

但事实上，基督已经从死里复活了。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][soʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . - : -

being	the	first	to	do	so	of	those	who	are	asleep	.	015	:	021
存在	这	第一的	到	做	所以	的	那些	WHO	是	睡着了	.	-	:	-

第一个在睡着的人中这样做。015:021

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [deθ] [keɪm] [θruː] [mæn] , [θruː] [mæn] [kʌmz]

For	seeing	that	death	came	through	man	,	through	man	comes
为了	看到	那	死亡	来了	通过	男人	,	通过	男人	来

因为看到死亡是通过人而来的，所以死亡也是通过人而来的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . - : -

also	the	resurrection	of	the	dead	.	015	:	022
还	这	复活	的	这	死的	.	-	:	-

还有死人复活。015: 022

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [θruː] ['ædəm][ɔːl][daɪ] , [soʊ]['ɔːlsoʊ] [θruː] [kraɪst] [ɔːl]

For	just	as	through	Adam	all	die	,	so	also	through	Christ	all
为了	只是	作为	通过	亚当	全部	死	,	所以	还	通过	基督	全部

正如因亚当众人都死，照样，也因基督众人都死了。

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] [ə'gen] . - : -

will	be	made	alive	again	.	015	:	023
将要	是	制成	活	再次	.	-	:	-

将会复活。015: 023

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər] — [kraɪst] ['hævɪŋ]

But	this	will	happen	to	each	in	the	right	order	—	Christ	having
但	这	将要	发生	到	每个	在	这	正确的	命令	—	基督	拥有

但这一切会按着正确的顺序发生在每个人身上——基督已经.....

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['kraɪsts] ['piːp(ə)l]['raɪzɪŋ]
been the first to rise , and afterwards Christ's people rising
到过 这 第一的 到 上升 , 和 然后 基督的 人们 上升

首先复活的是基督的子民，随后是基督的子民。

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .
at His return .
在 他的 返回 .

在他归来之时。

- : - ['leɪtər][ɑːn] , [kʌmz] [ðə; ði][end] , [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp]
015 : 024 Later on , comes the End , when He is to surrender the Kingship
- : - 之后 在 , 来 这 结尾 , 什么时候 他 是 到 投降 这 君主制

015: 024 后来，末日来临，祂将交出王位。

[tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːl] ['ʌðər]
to God , the Father , when He shall have overthrown all other
到 上帝 , 这 父亲 , 什么时候 他 将 有 被推翻 全部 其他

献给上帝，父神，当祂推翻所有其他势力之后

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] . - : -
government and all other authority and power . 015 : 025
政府 和 全部 其他 权威 和 力量 . - : -

政府及所有其他权威和权力。015: 025

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] [kɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ʌndər]
For He must continue King until He shall have put all His enemies under
为了 他 必须 继续 国王 直到 他 将 有 放 全部 他的 敌人 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] . - : -
His feet . 015 : 026
他的 脚 . - : -

因为祂必须继续作王，直到祂将所有仇敌都置于祂的脚下。015: 026

[ðə; ði][læst] ['enəmi] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪz] [deθ] ;
The last enemy that is to be overthrown is Death ;
这 最后的 敌人 那 是 到 是 被推翻 是 死亡 ;

最后一个要战胜的敌人是死亡；

- : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
015 : 027 for He will have put all things in subjection under His feet .
- : - 为了 他 将要 有 放 全部 事物 在 隶属 在下面 他的 脚 .

015: 027 因为祂必使万物服在祂的脚下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
And when He shall have declared that " All things are in subjection ,
和 什么时候 他 将 有 声明 那 " 全部 事物 是 在 隶属 ,

当祂宣告"万物都服从祂的命令"时，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [rɪ'djʊst]
" it will be with the manifest exception of Him who has reduced
" 它 将要 是 和 这 显现 例外 的 他 WHO 有 减少

"这显然不包括那位已经减少的人。"

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . - : -
them all to subjection to Him . 015 : 028
他们 全部 到 隶属 到 他 . - : -

他们都服从他。015: 028

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But when the whole universe has been made subject to Him ,
但 什么时候 这 所有的 宇宙 有 到过 制成 主题 到 他 ,

但当整个宇宙都臣服于他之后，

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]

then	the	Son	Himself	will	also	become	subject	to	Him	who	has
然后	这	儿子	他本人	将要	还	变得	主题	到	他	WHO	有

那时，子自己也要服从那位拥有它的人。

[meɪd] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi]

made	the	universe	subject	to	Him	,	in	order	that	GOD	may	be
制成	这	宇宙	主题	到	他	，	在	命令	那	上帝	可能	是

祂使宇宙服从祂，以便上帝能够.....

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] . - : -

all	in	all	.	015	:	029
全部	在	全部	.	-	:	-

总共.015:029

['ʌðərwaɪz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [gɑ:t] [ðəm'selvz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Otherwise	what	will	become	of	those	who	got	themselves	baptized	for	the
否则	什么	将要	变得	的	那些	WHO	得到	他们自己	受洗	为了	这

[ded] ?

dead	?
死的	?

否则，那些为死者受洗的人该怎么办?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [du:][nɑ:t][raɪz][æt; ət][ɔ:l] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

If	the	dead	do	not	rise	at	all	,	why	are	these	baptized	for	them	?
如果	这	死的	做	不是	上升	在	全部	，	为什么	是	这些	受洗	为了	他们	?

如果死人根本不会复活，为什么还要为他们受洗呢?

- : - [waɪ] ['ɔ:lsoʊ][du:][wi:; wi] [ə'pɔsəlz] [ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['deɪndʒər] ['evri] ['aʊər] ?

015	:	030	Why	also	do	we	Apostles	expose	ourselves	to	danger	every	hour	?
-	:	-	为什么	还	做	我们	使徒们	暴露	我们自己	到	危险	每一个	小时	?

015:030 为什么我们使徒也要时时刻刻把自己置于危险之中?

- : - [aɪ]['proʊtest] , ['breðrən] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ]['glɔ:ri]['oʊvər][ju:; jʊ] —

015	:	031	I	protest	,	brethren	,	as	surely	as	I	glory	over	you	—
-	:	-	我	反对	，	弟兄们	，	作为	一定	作为	我	荣耀	超过	你	—

015: 031 弟兄们，我抗议，正如我以你们为荣一样——

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][du:][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] — [ðæt] [aɪ][daɪ]

which	I	may	justly	do	in	Christ	Jesus	our	Lord	—	that	I	die
哪个	我	可能	公正地	做	在	基督	耶稣	我们的	主	—	那	我	死

我凭着我们主基督耶稣的义行，就是我死

[deɪ] [baɪ] [deɪ] . - : -

day	by	day	.	015	:	032
天	经过	天	.	-	:	-

日复一日。015:032

[ɪf] [frʌm; frəm] ['mɪrli] ['hju:mən] ['məutivz] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts]

If	from	merely	human	motives	I	have	fought	with	wild	beasts
如果	从	仅仅	人类	动机	我	有	战斗	和	荒野	野兽

如果我仅仅出于人类的动机而与野兽搏斗

[ɪn] ['efɪsəs] , [wʌt] ['prɑ:fɪt][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

in	Ephesus	,	what	profit	is	it	to	me	?
在	以弗所	，	什么	利润	是	它	到	我	?

在以弗所，对我有什么益处呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [du:][nɑ:t][raɪz] ,

If	the	dead	do	not	rise	,
如果	这	死的	做	不是	上升	，

如果死人不能复活，

[let][ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] , [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] .

let	us	eat	and	drink	,	for	tomorrow	we	are	to	die	.
让	我们	吃	和	喝	,	为了	明天	我们	是	到	死	.

让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。

- : - [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'selvz] : " ['iːv(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mɔrəlz] . " - :

015	:	033	Do	not	deceive	yourselves	:	"	Evil	companionships	corrupt	good	morals	.	"	015	:
-	:	-	做	不是	欺骗	你们自己	:	"	邪恶的	友谊	腐败	好的	德	.	"	-	:

-

034
-

015: 033 不要自欺欺人："滥交败坏善行。"015: 034

[weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['drʌŋkən] [fɪt] ; [lɪv; laɪv] ['raɪtʃəs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][sɪn] ;

Wake	from	this	drunken	fit	;	live	righteous	lives	,	and	cease	to	sin	;
唤醒	从	这	醉	合身	;	居住	正义	生活	,	和	停止	到	罪	;

从醉酒的迷醉中醒来；过正直的生活，停止犯罪；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] : [aɪ] [spiːk] [ðʌs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ]

for	some	have	no	knowledge	of	God	:	I	speak	thus	in	order	to	move	you
为了	一些	有	不	知识	的	上帝	:	我	说话	因此	在	命令	到	移动	你

[tuː; tə] [ʃeɪm] . - : -

to	shame	.	015	:	035
到	耻辱	.	-	:	-

因为有些人不认识神：我这样说，是要叫你们羞愧。015: 035

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][ðə; ðiː] [ded] [raɪz] ?

But	some	one	will	say	,	"	How	can	the	dead	rise	?
但	一些	一	将要	说	,	"	如何	能	这	死的	上升	?

但有人会说："死人怎么能复活呢？"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi][duː] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?

And	with	what	kind	of	body	do	they	come	back	?
和	和	什么	种类	的	身体	做	他们	来	后退	?

他们回来时会拥有怎样的身体?

" - : - ['fuːlɪʃ] [mæn] !

"	015	:	036	Foolish	man	!
"	-	:	-	愚蠢	男人	!

"015: 036 愚蠢的人!

[ðə; ðiː] [siːd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [soʊ] [hæz; həz][noʊ][laɪf]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

the	seed	you	yourself	sow	has	no	life	given	to	it
这	种子	你	你自己	母猪	有	不	生活	给定	到	它

你自己播下的种子并没有生命。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][daɪz] ;

unless	it	first	dies	;
除非	它	第一的	死亡	;

除非它先死亡;

- : - [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [soʊ] ,

015	:	037	and	as	for	what	you	sow	,
-	:	-	和	作为	为了	什么	你	母猪	,

015: 037 至于你所播种的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː][plænt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] ,

it	is	not	the	plant	which	is	to	be	that	you	are	sowing	,
它	是	不是	这	植物	哪个	是	到	是	那	你	是	播种	,

你播种的并非将来要长成的植物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [greɪn] , [ʌv; əv] [wiːt] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	a	bare	grain	,	of	wheat	(	it	may	be	)	or	of	something	else	,
但	一个	裸	粮食	,	的	小麦	(	它	可能	是	)	或者	的	某物	别的	,

但一粒裸露的谷粒，可能是小麦粒，也可能是其他什么东西。

[ænd; ənd][gɑːd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt] ,

and	God	gives	it	a	body	as	He	has	seen	fit	,
和	上帝	给予	它	一个	身体	作为	他	有	已见	合身	,

上帝会按照祂认为合适的方式赋予它形体。

- : - [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . - : -

015	:	038	and	to	each	kind	of	seed	a	body	of	its	own	.	015	:	039
-	:	-	和	到	每个	种类	的	种子	一个	身体	的	它是	自己的	.	-	:	-

015: 038 每种种子都有其自身的躯体。015: 039

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] : [ðer; ðər][ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

All	flesh	is	not	the	same	:	there	is	human	flesh	,	and	flesh	of	cattle	,
全部	肉	是	不是	这	相同的	:	那里	是	人类	肉	,	和	肉	的	牛	,

所有的肉都不一样：有人的肉，也有牛的肉。

[ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] . - : -

of	birds	,	and	of	fishes	.	015	:	040
的	鸟类	,	和	的	鱼	.	-	:	-

鸟类和鱼类。015: 040

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɜːrθli] ,

There	are	bodies	which	are	celestial	and	there	are	bodies	which	are	earthly	,
那里	是	身体	哪个	是	天体	和	那里	是	身体	哪个	是	尘世的	,

有些物体是天上的，有些物体是地上的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][wʌnz][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

but	the	glory	of	the	celestial	ones	is	one	thing	,
但	这	荣耀	的	这	天体	一个	是	一	事物	,

但天上的荣耀是一回事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [wʌnz][ɪz] [ə'nʌðər] . - : -

and	that	of	the	earthly	ones	is	another	.	015	:	041
和	那	的	这	尘世的	一个	是	其他	.	-	:	-

而尘世之人的情况则另当别论。015: 041

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

There	is	one	glory	of	the	sun	,	another	of	the	moon	,	and	another
那里	是	一	荣耀	的	这	太阳	,	其他	的	这	月亮	,	和	其他

太阳有一种荣光，月亮有一种荣光，还有另一种。

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ; [fɔːr; fər][stɑːr] ['difəz] [frʌm; frəm][stɑːr][ɪn]['glɔːri] . - : -

of	the	stars	;	for	star	differs	from	star	in	glory	.	015	:	042
的	这	明星	;	为了	星星	不同	从	星星	在	荣耀	.	-	:	-

群星之中；因为星辰与星辰的光辉各不相同。015: 042

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	is	the	same	with	the	resurrection	of	the	dead	.
它	是	这	相同的	和	这	复活	的	这	死的	.

死人复活也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯现代语言新约圣经，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第3/3页

[ðə; ði]['bɑ:di]
The body
这 身体

身体

[ɪz] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ;
is sown in a state of decay , it is raised free from decay ;
是 播种 在 一个 状态 的 衰变 , 它 是 提高 自由的 从 衰变 ;

播种时处于腐烂状态，长出时却不腐烂；

- : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑ:nər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [soʊn]
015 : 043 it is sown in dishonor , it is raised in glory ; it is sown
- : - 它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 ; 它 是 播种

015: 043 它播种时是羞辱的，复活时是荣耀的；它播种时是荣耀的。

[ɪn] ['wi:knəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] ;
in weakness , it is raised in power ;
在 弱点 , 它 是 提高 在 力量 ;

虚弱时，它反而会增强力量；

- : - [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑ:di][ɪz] [soʊn] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑ:di][ɪz] [reɪzd] .
015 : 044 an animal body is sown , a spiritual body is raised .
- : - 一个 动物 身体 是 播种 , 一个 精神 身体 是 提高 .

015: 044 播种的是动物的身体，复活的是精神的身体。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɑ:di] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɑ:di] .
As surely as there is an animal body , so there is also a spiritual body .
作为 一定 作为 那里 是 一个 动物 身体 , 所以 那里 是 还 一个 精神 身体 .
- : -
015 : 045
- : -

正如动物的身体确实存在一样，精神的身体也确实存在。015: 045

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði][fɜ:rst][mæn]['ædəm] [bɪ'keɪm]
In the same way also it is written , " The first man Adam became
在 这 相同的 方式 还 它 是 书面 , " 这 第一的 男人 亚当 成为

经上也同样写道："第一个人亚当成了……"

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] " ; [ðə; ði][læst]['ædəm][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] . - : -
a living animal " ; the last Adam is a life - giving Spirit . 015 : 046
一个 活的 动物 " ; 这 最后的 亚当 是 一个 生活 - 给予 精神 . - : -

"活物"；末后的亚当是赐予生命的灵。015: 046

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ðæt] [keɪm] [fɜ:rst] ,
Nevertheless , it is not what is spiritual that came first ,
尽管如此 , 它 是 不是 什么 是 精神 那 来了 第一的 ,

然而，先出现的并非精神层面的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['ænɪm(ə)l] ; [wʌt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [keɪm] ['æftərwərdz] . - : -
but what is animal ; what is spiritual came afterwards . 015 : 047
但 什么 是 动物 ; 什么 是 精神 来了 然后 . - : -

但动物性的事物，以及精神性的事物，都是后来才出现的。015: 047

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] ; [ðə; ði]['sekənd][mæn]

The	first	man	is	a	man	of	earth	,	earthy	;	the	second	man
这	第一的	男人	是	一个	男人	的	地球	,	泥土	;	这	第二	男人

第一个人是属土的，属尘世的；第二个人

[ɪz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

is	from	Heaven	.
是	从	天堂	.

来自天堂。

- : - [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [wʌn][ɪz] , [ðæt]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɜːrθi] ;

015	:	048	What	the	earthy	one	is	,	that	also	are	those	who	are	earthy	;
-	:	-	什么	这	泥土	一	是	,	那	还	是	那些	WHO	是	泥土	;

015: 048 尘世之人是什么，那些尘世之人也是什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌn][ɪz] , [ðæt]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] . - : -

and	what	the	heavenly	One	is	,	that	also	are	those	who	are	heavenly	.	015	:	049
和	什么	这	天上	一	是	,	那	还	是	那些	WHO	是	天上	.	-	:	-

天上的存在是什么，那些属于天上的人也是什么。015: 049

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθi] [wʌn] , [let][ˌjuː 'es]

And	as	we	have	borne	a	resemblance	to	the	earthy	one	,	let	us
和	作为	我们	有	出生	一个	相似	到	这	泥土	一	,	让	我们

既然我们与尘世之人有相似之处，那么我们就.....

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʌn] . - : -

see	to	it	that	we	also	bear	a	resemblance	to	the	heavenly	One	.	015	:	050
看	到	它	那	我们	还	熊	一个	相似	到	这	天上	一	.	-	:	-

务必使我们与天上的那一位有相似之处。015: 050

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['breðrən] : ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdɪz] ['kænɑːt] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

But	this	I	tell	you	,	brethren	:	our	mortal	bodies	cannot	inherit	the	Kingdom
但	这	我	告诉	你	,	弟兄们	:	我们的	凡人	身体	不能	继承	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

但我告诉你们，弟兄们：我们必死的身体不能承受神的国，

[nɔːr] [wɪl] [wʌt] [ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn'herɪt] [wʌt] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] .

nor	will	what	is	perishable	inherit	what	is	imperishable	.
也不	将要	什么	是	易腐烂的	继承	什么	是	不朽的	.

易腐之物也无法继承不腐之物。

- : - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truːθ] [ˌhɪðər'tuː] [kept] ['siːkrət] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl] [sliːp] ,

015	:	051	I	tell	you	a	truth	hitherto	kept	secret	:	we	shall	not	all	sleep	,
-	:	-	我	告诉	你	一个	真相	迄今为止	保留	秘密	:	我们	将	不是	全部	睡觉	,

015: 051 我告诉你们一个此前一直保守的秘密：我们不可能都安然入睡。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

but	we	shall	all	be	changed	,
但	我们	将	全部	是	已更改	,

但我们都将改变，

- : - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ]

015	:	052	in	a	moment	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,	at	the	sounding
-	:	-	在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	在	这	听起来

015: 052 片刻之间，眨眼之间，在探测时

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

of	the	last	trumpet	;	for	the	trumpet	will	sound	,	and	the	dead
的	这	最后的	喇叭	;	为了	这	喇叭	将要	声音	,	和	这	死的

末次号角吹响时，因为号角要响，死人也要听见。

[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] * [wiː; wi] * [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . - : -

will	be	raised	incapable	of	decay	,	and	*	we	*	shall	be	changed	.	015	:	053
将要	是	提高	无法	的	衰变	,	和	*	我们	*	将	是	已更改	.	-	:	-

我们将被提升到不会腐朽的境界，而我们自身也将发生改变。015: 053

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] : [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər][mʌst; məst] [kloʊð] [ɪt'self]

For	so	it	must	be	:	this	perishable	nature	must	clothe	itself
为了	所以	它	必须	是	:	这	易腐烂的	自然	必须	衣服	本身

必然如此：这易逝的自然必须披上外衣。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr'tæləti][mʌst; məst] [kloʊð]

with	what	is	imperishable	,	and	this	mortality	must	clothe
和	什么	是	不朽的	,	和	这	死亡	必须	衣服

用不朽之物来包裹这必死之物

[ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - : -

itself	with	immortality	.	015	:	054
本身	和	不朽	.	-	:	-

它本身就具有永生。015: 054

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər][hæz; həz][pʊt][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ,

But	when	this	perishable	nature	has	put	on	what	is	imperishable	,
但	什么时候	这	易腐烂的	自然	有	放	在	什么	是	不朽的	,

但是，当这必朽坏的本性披上了不朽坏的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr'tæləti][hæz; həz][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðen] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

and	this	mortality	has	put	on	immortality	,	then	will	the	words	of	Scripture
和	这	死亡	有	放	在	不朽	,	然后	将要	这	字	的	圣经

[biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

be	fulfilled	,
是	已完成	,

这必死的既穿上了不死的，那时经上的话就应验了。

" [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] .

"	Death	has	been	swallowed	up	in	victory	.
"	死亡	有	到过	吞咽	向上	在	胜利	.

死亡已被胜利吞噬。

" - : - " [wer] , [oʊ] [deθ] , [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ?

"	015	:	055	"	Where	,	O	death	,	is	thy	victory	?
"	-	:	-	"	在哪里	,	哦	死亡	,	是	你的	胜利	?

“015: 055 “死亡啊，你的胜利在哪里?

[wer] , [oʊ] [deθ] , [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ? " - : -

Where	,	O	death	,	is	thy	sting	?	"	015	:	056
在哪里	,	哦	死亡	,	是	你的	蜇	?	"	-	:	-

死亡啊，你的毒钩在哪里？“015: 056

[naʊ] [sɪn][ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][sɪn] [di'raivz] [ɪts] ['paʊər]

Now	sin	is	the	sting	of	death	,	and	sin	derives	its	power
现在	罪	是	这	蜇	的	死亡	,	和	罪	衍生	它是	力量

罪是死亡的毒钩，罪的力量也源于此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ;

from	the	Law	;
从	这	法律	;

出自法律;

- : - [bʌt; bət][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

015	:	057	but	God	be	thanked	who	gives	us	the	victory	through	our
-	:	-	但	上帝	是	谢谢	WHO	给予	我们	这	胜利	通过	我们的

015: 057 但感谢上帝，他通过我们的.....赐予我们胜利

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ！ - : -
Lord Jesus Christ ! 015 : 058
主 耶稣 基督 ！ - : -

主耶稣基督！015: 058

['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['breðrən] , [biː; bi][fɜːrm] , ['ʌn'muːvəbl] , ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn]
Therefore , my dear brethren , be firm , unmovable , busily occupied at all times in
所以 ， 我的 亲爱的 弟兄们 ， 是 公司 ， 不可移动的 ， 忙碌地 占领 在 全部 时代 在
[ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] ,
the Lord's work ,
这 主场 工作 ，

所以，我亲爱的弟兄们，你们要坚定不移，时刻忙于主的工作。

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [tɔɪl] [ɪz] [nɑːt] ['fruːtləs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . - : -
knowing that your toil is not fruitless in the Lord . 016 : 001
会心 那 你的 辛劳 是 不是 徒劳无功 在 这 主 . - : -

要知道，你在主里的劳苦不是徒劳的。016: 001

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['gɑːdz]['piːp(ə)l] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
As to the collection for God's people , what I have directed the Churches
作为 到 这 收藏 为了 神的 人们 ， 什么 我 有 指导 这 教堂
[ʌv; əv] [gə'leɪʃə] [tuː; tə][duː] ,
of Galatia to do ,
的 加拉太 到 做 ，

至于为上帝子民的奉献，我已经指示加拉太的各教会这样做：

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː]['ɔːlsoʊ] . - : -
you must do also . 016 : 002
你 必须 做 还 . - : -

你也必须这样做。016: 002

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɔːr] [ʌp]
On the first day of every week let each of you put on one side and store up
在 这 第一的 天 的 每一个 星期 让 每个 的 你 放 在 一 边 和 店铺 向上
[æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [wət'evər] [geɪn][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
at his home whatever gain has been granted to him ;
在 他的 家 任何 获得 有 到过 的确 到 他 ；

每逢七日的第一日，你们各人要将自己所得的财物留在家里，单独存放。

[soʊ][ðæt] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] , [ðer; ðər] [meɪ] [ðen] [biː; bi][noʊ] [kə'lekʃənz] ['goʊɪŋ][ɑːn] . - : -
so that whenever I come , there may then be no collections going on . 016 : 003
所以 那 每当 我 来 ， 那里 可能 然后 是 不 收藏 去 在 . - : -

这样，我来的时候可能就没有收款活动了。016: 003

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wət'evər] ['breðrən] [juː; jʊ] [ə'kredɪt] [baɪ] ['letər]
And when I am with you , whatever brethren you accredit by letter
和 什么时候 我 是 和 你 ， 任何 弟兄们 你 认证 经过 信

当我与你们在一起时，无论你们用书信认可哪些弟兄，我都会与他们同在。

[aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər][kaɪnd][gɪft][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] . - : -
I will send to carry your kind gift to Jerusalem . 016 : 004
我 将要 发送 到 携带 你的 种类 礼物 到 耶路撒冷 . - : -

我会派人把您慷慨的礼物送到耶路撒冷。016: 004

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
And if it is worth while for me also to make the journey ,
和 如果 它 是 值得 尽管 为了 我 还 到 制作 这 旅行 ，

如果对我来说，这段旅程也值得的话，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][maɪ][kəm'pænjənz] . - : -
they shall go as my companions . 016 : 005
他们 将 去 作为 我的 同伴 . - : -

他们将与我同行。016:005

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [mæsə'doʊniə] ;

I	shall	come	to	you	after	passing	through	Macedonia	;
我	将	来	到	你	后	通过	通过	马其顿	;

我经过马其顿之后，会来见你们；

[fɔːr; fər][maɪ][plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pæs] [θruː] [mæsə'doʊniə] ;

for	my	plan	will	be	to	pass	through	Macedonia	;
为了	我的	计划	将要	是	到	经过	通过	马其顿	;

我的计划是途经马其顿；

\- : - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][pər'hæps] ,

016	:	006	and	I	shall	make	some	stay	with	you	perhaps	,
-	:	-	和	我	将	制作	一些	停留	和	你	也许	,

016: 006，或许我会和你们待上一段时间。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [spend] [ðə; ði]['wɪntər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] ,

or	even	spend	the	winter	with	you	,	in	order	that	you	may	help	me	forward	,
或者	甚至	花费	这	冬天	和	你	,	在	命令	那	你	可能	帮助	我	向前	,

甚至愿意和你一起过冬，以便你能帮助我继续前进。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [aɪ]['træv(ə)l] . - : -

whichever	way	I	travel	.	016	:	007
任何	方式	我	旅行	.	-	:	-

无论我选择哪条路线。016: 007

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪrli] [ɪn] ['pæsɪŋ] ;

For	I	do	not	wish	to	see	you	on	this	occasion	merely	in	passing	;
为了	我	做	不是	希望	到	看	你	在	这	场合	仅仅	在	通过	;

因为我不想在此次场合只是与你擦肩而过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [pə'mits] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - : -

but	if	the	Lord	permits	,	I	hope	to	remain	some	time	with	you	.	016	:	008
但	如果	这	主	许可证	,	我	希望	到	保持	一些	时间	和	你	.	-	:	-

但如果主允许，我希望能够和你们多待一段时间。016: 008

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['efɪsəs] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

I	shall	remain	in	Ephesus	,	however	,	until	the	time	of
我	将	保持	在	以弗所	,	然而	,	直到	这	时间	的

然而，我将留在以弗所，直到.....的时候。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	Harvest	Festival	,
这	收成	节日	,

丰收节

\- : - [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪd] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [greɪt] ['efərts] ,

016	:	009	for	a	wide	door	stands	open	before	me	which	demands	great	efforts	,
-	:	-	为了	一个	宽的	门	站立	打开	前	我	哪个	需求	伟大的	努力	,

016: 009 一扇宽阔的大门在我面前敞开，但这需要付出巨大的努力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ə'poʊnənts] . - : -

and	we	have	many	opponents	.	016	:	010
和	我们	有	许多	对手	.	-	:	-

我们有很多反对者。016:010

[ɪf] ['tɪməθi] [peɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr]

If	Timothy	pays	you	a	visit	,	see	that	he	is	free	from	fear
如果	蒂莫西	支付	你	一个	访问	,	看	那	他	是	自由的	从	害怕

如果提摩太来拜访你，要确保他没有恐惧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz]

in	his	relations	with	you	;	for	he	is	engaged	in	the	Master's
在	他的	关系	和	你	;	为了	他	是	已订婚的	在	这	硕士学位

在他与你们的关系中；因为他参与的是主的事工。

[wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

work	just	as	I	am	.
工作	只是	作为	我	是	.

就按我现在的状态工作。

- : - ['ðerfɔːr] [let][noʊ][wʌn] [slaɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][help]

016	:	011	Therefore	let	no	one	slight	him	,	but	all	of	you	should	help
-	:	-	所以	让	不	一	轻微	他	,	但	全部	的	你	应该	帮助

016: 011 因此，谁都不可轻视他，你们都要帮助他。

[hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɪn] [piːs]

him	forward	in	peace
他	向前	在	和平

他安然前行

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

to	join	me	;	for	I	am	waiting	for	him
到	加入	我	;	为了	我	是	等待	为了	他

与我相聚；因为我一直在等他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] . - : -

and	others	of	the	brethren	.	016	:	012
和	其他的	的	这	弟兄们	.	-	:	-

以及其他弟兄。016: 012

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ə'pɑːləs] ,

As	for	our	brother	Apollos	,
作为	为了	我们的	兄弟	阿波罗	,

至于我们的兄弟阿波罗，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['breðrən] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	have	repeatedly	urged	him	to	accompany	the	brethren	who	are	coming	to
我	有	反复	敦促	他	到	陪伴	这	弟兄们	WHO	是	未来	到

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

我曾多次劝他与那些要来你们那里的弟兄们同行：

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	he	is	quite	resolved	not	to	do	so	at	present	.
但	他	是	相当	已解决	不是	到	做	所以	在	展示	.

但他目前已下定决心不这样做。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] . - : -

He	will	come	,	however	,	when	he	has	a	good	opportunity	.	016	:	013
他	将要	来	,	然而	,	什么时候	他	有	一个	好的	机会	.	-	:	-

不过，他会在合适的时机到来。016: 013

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [stænd][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; [ə'kwɪt] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] ; [biː; bi] [strɔːŋ] .

Be	on	the	alert	;	stand	firm	in	the	faith	;	acquit	yourselves	like	men	;	be	strong	.
是	在	这	警报	;	站立	公司	在	这	信仰	;	开释	你们自己	喜欢	男人	;	是	强的	.

- : -

016	:	014
-	:	-

你们要警醒，在信仰上站立得稳，要像个男子汉，要刚强。016: 014

[let] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [lʌv] . - : -

Let	all	that	you	do	be	done	from	motives	of	love	.	016	:	015
让	全部	那	你	做	是	完毕	从	动机	的	爱	.	-	:	-

凡事都要出于爱的动机。016: 015

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['breðrən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [stɛfɑ:nəz] ,

And	I	beseech	you	,	brethren	—	you	know	the	household	of	Stephanas	,
和	我	恳求	你	,	弟兄们	—	你	知道	这	家庭	的	斯蒂芬纳斯	,

弟兄们，我恳求你们——你们认识司提反一家，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [gri:k] [kən'və:ts] [tu:; tə] [kraɪst] ,

how	they	were	the	earliest	Greek	converts	to	Christ	,
如何	他们	是	这	最早	希腊语	转换	到	基督	,

他们是最早皈依基督教的希腊人，

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] —

and	have	devoted	themselves	to	the	service	of	God's	people	—
和	有	奉献	他们自己	到	这	服务	的	神的	人们	—

他们全心全意为上帝的子民服务——

- : - [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['defərəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men] ,

016	:	016	I	beseech	you	,	on	your	part	,	to	show	deference	to	such	men	,
-	:	-	我	恳求	你	,	在	你的	部分	,	到	展示	尊重	到	这样的	男人	,

016: 016 我恳请你们对这些人表示尊重，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [pɑ:'tisipeits] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] [tɔɪlz] [hɑ:rd] . - : -

and	to	every	one	who	participates	in	their	work	and	toils	hard	.	016	:	017
和	到	每一个	一	WHO	参与	在	他们的	工作	和	辛勤劳作	难的	.	-	:	-

以及所有参与他们工作并辛勤劳作的人。016: 017

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [stɛfɑ:nəz] , [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs][ænd; ənd] [əteɪkəs] [hæv; həv] [naʊ]

It	is	a	joy	to	me	that	Stephanas	,	Fortunatus	and	Achaicus	have	now
它	是	一个	喜悦	到	我	那	斯蒂芬纳斯	,	幸运的	和	阿凯库斯	有	现在

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

斯蒂芬纳斯、福图纳图斯和阿凯库斯的到来令我欣喜不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd]

because	what	was	wanting	so	far	as	you	are	concerned	they	have	supplied
因为	什么	曾是	想要	所以	远的	作为	你	是	担心的	他们	有	供应

. - : -

.	016	:	018
.	-	:	-

因为就你而言，你所缺少的，他们已经提供了。016:018

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [maɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] .

They	have	refreshed	my	spirit	,	and	yours	.
他们	有	焕然一新	我的	精神	,	和	你的	.

它们使我精神焕发，也使你精神焕发。

[ək'nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ði:z] . - : -

Acknowledge	such	men	as	these	.	016	:	019
承认	这样的	男人	作为	这些	.	-	:	-

承认这些人的贡献。016: 019

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][send][ju:; jʊ] [g'ri:tɪŋz] ; [ænd; ənd]['ækwɪlə]

The	Churches	in	the	province	of	Asia	send	you	greetings	;	and	Aquila
这	教堂	在	这	省	的	亚洲	发送	你	问候	;	和	阿奎拉

[ænd; ənd]['prɪskə] ,

and	Prisca	,
和	普里斯卡	,

亚细亚省的众教会问候你们；亚居拉和百基拉也问候你们。

[ɪn] ['hɑːrti] ['krɪstʃən] [lʌv] , [duː][ðə; ði] [seɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [miːts] [æt; ət]
in hearty Christian love , do the same , together with the Church which meets at
在 爽朗 基督教 爱 , 做 这 相同的 , 一起 和 这 教会 哪个 满足 在
[ðer; ðər] [haʊs] . - : -
their house . 016 : 020
他们的 房子 . - : -

本着基督的爱，也要与在他们家中聚会的教会一起这样做。016: 020

[ðə; ði] ['breðrən] [ɔːl] [send] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The brethren all send greetings to you .
这 弟兄们 全部 发送 问候 到 你 .

弟兄们都向你问安。

[griːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] . - : -
Greet one another with a holy kiss . 016 : 021
迎接 一 其他 和 一个 圣 吻 . - : -

以圣洁的吻彼此问候。016: 021

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [pɔːl] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] . - : -
The final greeting of me — Paul — with my own hand . 016 : 022
这 最终的 问候 的 我 — 保罗 — 和 我的 自己的 手 . - : -

我——保罗——亲手向他致以最后的问候。016: 022

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] .
If any one is destitute of love to the Lord , let him be accursed .
如果 任何 一 是 贫困 的 爱 到 这 主 , 让 他 是 被诅咒的 .

凡不爱主的人，都当受咒诅。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . - : -
OUR LORD IS COMING . 016 : 023
我们的 主 是 未来 . - : -

我们的主即将到来。016: 023

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The grace of the Lord Jesus be with you .
这 优雅 的 这 主 耶稣 是 和 你 .

愿主耶稣的恩典与你们同在。

- : - [maɪ] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
016 : 024 My love in Christ Jesus be with you all .
- : - 我的 爱 在 基督 耶稣 是 和 你 全部 .

016: 024 愿我在基督耶稣里的爱与你们众人同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神